Número suelto ($5) Cinco pesos. Suscripción mensual $20.



INTERNATIONAL RAILWAYS OF CENTRAL AMERICA

Itinerario en vigor desde el día 1º de octubre de 1916.

GUATEMALA A AYUTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
„ „	Morán	8.05 „
„ „	Laguna	8.15 „
„ „	Amatitlán	8.38 „
„ „	Palín	9.03 „
„ „	San Fernando	9.35 „
„ „	Escuintla	10.15 „
„ „	Santa María	10.40 „
„ „	Obispo	11.16 „
„ „	Pantaleón	11.31 „
„ „	Santa Lucía	11.40 „
„ „	Buena Vista	12.05 p. m.
Llega a	Patulul	12.40 „
Sale de	„	1.10 „
„ „	Guatalón	1.35 „
„ „	Nahualate	2.00 „
„ „	Palo Gordo	2.20 „
„ „	Mazatenango	2.55 „
„ „	Cuyotenango	3.15 „
„ „	Muluá	3.33 „
„ „	San Sebastián	3.38 „
„ „	Retalhuleu	3.5[illegible] „
„ „	Las Cruces	4.16 „
„ „	San Miguelito	4.41 „
„ „	Santa Joaquina	5.06 „
„ „	Coatepeque	5.36 „
„ „	Pajapita	6.26 „
Llega a	Ayutla	7.00 „

AYUTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Ayutla	6.00 a. m.
„ „	Pajapita	6.30 „
„ „	Coatepeque	7.20 „
„ „	Santa Joaquina	7.45 „
„ „	San Miguelito	8.10 „
„ „	Las Cruces	8.35 „
„ „	Retalhuleu	9.05 „
„ „	San Sebastián	9.13 „
„ „	Muluá	9.23 „
„ „	Cuyotenango	9.38 „
„ „	Mazatenango	10.08 „
„ „	Palo Gordo	10.33 „
„ „	Nahualate	10.53 „
„ „	Guatalón	11.18 „
Llega a	Patulul	11.43 „
Sale de	„	12.10 p. m.
„ „	Buena Vista	12.45 „
„ „	Santa Lucía	1.10 „
„ „	Pantaleón	1.20 „
„ „	Obispo	1.37 „
„ „	Santa María	2.15 „
„ „	Escuintla	2.45 „
„ „	San Fernando	3.15 „
„ „	Palín	3.48 „
„ „	Amatitlán	4.13 „
„ „	Laguna	4.36 „
„ „	Morán	4.46 „
Llega a	Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A SAN JOSE

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.
Llega a	Escuintla	10.10 „
Sale de	„	1.40 p. m.
„ „	Santa María	2.15 „
„ „	Naranjo	2.41 „
„ „	Obero	3.05 „
Llega a	San José	3.30 „

SAN JOSE A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	San José	9.15 a. m.
„ „	Obero	9.45 „
„ „	Naranjo	10.10 „
„ „	Santa María	10.40 „
Llega a	Escuintla	11.10 „
Sale de	„	2.45 p. m.
Llega a	Guatemala	5.45 „

GUATEMALA A ESCUINTLA

DIARIAMENTE

Sale de	Guatemala	7.15 a. m.	2.00 p. m.
„ „	Morán	8.05 „	3.10 „
„ „	Laguna	8.15 „	3.30 „
„ „	Amatitlán	8.38 „	4.13 „
„ „	Palín	9.03 „	4.45 „
„ „	San Fernando	9.35 „	5.23 „
Llega a	Escuintla	10.10 „	5.55 „

ESCUINTLA A GUATEMALA

DIARIAMENTE

Sale de	Escuintla	6.00 a. m.	2.45 p. m.
„ „	San Fernando	6.40 „	3.15 „
„ „	Palín	7.25 „	3.48 „
„ „	Amatitlán	8.10 „	4.13 „
„ „	Laguna	8.45 „	4.36 „
„ „	Morán	9.00 „	4.46 „
Llega a	Guatemala	10.20 „	5.45 „

SAN ANTONIO A RETALHULEU

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Antonio	6.00 a. m.
„ „	Palo Gordo	6.25 „
„ „	Mazatenango	7.10 „
„ „	Cuyotenango	7.32 „
„ „	Muluá	7.56 „
„ „	San Sebastián	8.03 „
Llega a	Retalhuleu	8.10 „

RETALHULEU A SAN ANTONIO

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Retalhuleu	2.30 p. m.
„ „	San Sebastián	2.38 „
„ „	Muluá	2.48 „
„ „	Cuyotenango	3.15 „
„ „	Mazatenango	4.05 „
„ „	Palo Gordo	4.30 „
Llega a	San Antonio	4.50 „

RETALHULEU A CHAMPERICO

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Retalhuleu	8.20 a. m.
„ „	Las Cruces	8.51 „
„ „	Caballo Blanco	9.06 „
Llega a	Champerico	10.15 „

CHAMPERICO A RETALHULEU

SOLO LOS MARTES, JUEVES, SABADOS Y DOMINGOS

Sale de	Champerico	11.30 a. m.
„ „	Caballo Blanco	12.35 p. m.
„ „	Las Cruces	12.50 „
Llega a	Retalhuleu	1.25 „

SAN FELIPE A MULUA

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	San Felipe	7.00 a. m.	1.30 p. m.
„ „	Casa Blanca	7.12 „	1.42 „
„ „	San Andrés	7.25 „	1.55 „
Llega a	Muluá	7.50 „	2.20 „

MULUA A SAN FELIPE

DIARIAMENTE EXCEPTO LOS LUNES

Sale de	Muluá	9.30 a. m.	3.45 p. m.
„ „	San Andrés	10.00 „	4.15 „
„ „	Casa Blanca	10.20 „	4.35 „
Llega a	San Felipe	10.35 „	4.50 „

AYUTLA A OCOS

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ayutla	7.10 p. m.
Llega a	Ocós	7.50 „

OCOS A AYUTLA

SOLO LOS MARTES, VIERNES Y DOMINGOS

Sale de	Ocós	5.10 a. m.
Llega a	Ayutla	5.50 „

GUATEMALA A CIUDAD ESTRADA C.

Salen de Guatemala, diariamente a las 7.20 a. m., 12.75 p. m., 1.15 p. m. y 4.15 p. m. Salen de Ciudad Estrada C., diariamente a las 7.35 a. m., 12.30 p. m., 1.30 p. m. y 6.3[illegible] p. m.

Itinerario de Trenes en la División del Atlántico que regirá desde el 15 de marzo de 1917

De Guatemala a Puerto Barrios

Sale de	Guatemala	7.00 a.m.
„ „	Fiscal	7.59 „
„ „	Agua Caliente	8.26 „
„ „	Sanarate	9.37 „
„ „	Estrada C.	10.02 „
„ „	Progreso	10.32 „
„ „	Rancho	11.02 „
„ „	Jícaro	11.25 „
„ „	Cabañas	11.47 „
„ „	Reforma	12.06 p.m.
Llega a	Zacapa	12.41 „
Sale de	Zacapa	1.06 „
„ „	Gualán	2.20 „
„ „	Santa Inés	3.10 „
„ „	Los Amates	3.30 „
„ „	Quiriguá	3.41 „
„ „	Montúfar	4.16 „
„ „	Virginia	4.33 „
„ „	Morales	5.01 „
„ „	Darmouth	5.17 „
„ „	Cayuga	5.34 „
„ „	Tenedores	5.51 „
Llega a	Puerto Barrios	6.40 „

De Puerto Barrios a Guatemala

Sale de	Puerto Barrios	6.40 a.m.
„ „	Tenedores	7.29 „
„ „	Cayuga	7.46 „
„ „	Dartmouth	8.05 „
„ „	Morales	8.23 „
„ „	Virginia	8.50 „
„ „	Montúfar	9.06 „
„ „	Quiriguá	9.45 „
„ „	Los Amates	9.55 „
„ „	Santa Inés	10.14 „
„ „	Gualán	11.07 „
Llega a	Zacapa	12.16 p.m.
Sale de	Zacapa	12.41 „
„ „	Reforma	1.15 „
„ „	Cabañas	1.34 „
„ „	Jícaro	1.56 „
„ „	Ranchó	2.25 „
„ „	Progreso	2.57 „
„ „	Estrada C.	3.27 „
„ „	Sanarate	3.54 „
„ „	Agua Caliente	5.05 „
[illegible]	[illegible]al	5.37 „
[illegible]	[illegible]atemala	6.40 „

J. H. CLEGG,
Superintendente de Transportes.

R. M. LEECH,
Superintendente General.

A. CLARK,
Gerente General.




LA ACTUALIDAD

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA




No. 211 Guatemala, 14 de septiembre de 1918. Año VI.

NOTAS EDITORIALES

UN GRAN DIA Y UN GRAN PROBLEMA

Dolorosa es en verdad la situación en que viene a sorprendernos el aniversario del día más grande de la Patria. Reducidos a polvo los monumentos que existieran en esa gloriosa fecha, reducidos a polvo los que se construyeran después, silenciosa y en ruinas la nave del templo metropolitano en que vibrara el Te Deum loando ese gran acontecimiento, mudas las lenguas de bronce que lanzaran al viento sus voces de triunfo, por tierra la ciudad que alegre se regocijara en esa augusta fecha. Y todo esto precisamente cuando se aproxima el centenario glorioso que debíamos festejar con la más alta y magnífica pompa.

Sí, es doloroso, como todo lo que significa destrucción y ruina; pero si reflexionamos un momento, la solución de nuestro problema está en nuestras manos, mientras el que se ofrecía a nuestros abuelos, sobre todo a los que promovieran y realizaran la gran obra, era muy más pavoroso y difícil reconstruir una ciudad, ofrece menos dificultades que hacer una nación, sobre todo si se tiene en cuenta que se iba a edificar sobre los escombros de una colonia morbosa e inepta.

Las consecuencias no tardaron en hacerse sentir, entrand[illegible] vida de luchas estériles, [illegible] sultados funestos aún [illegible] palpando, cuyos frutos a[illegible] aún estamos recogiendo. Se[illegible] clamó la independencia y en [illegible] político se llevó a cabo; pero en lo social y moral seguimos bajo el régimen de la vieja vida, apegados a todas las rutinas, presas de todos sus males, en el mismo medio ambiente de retroceso y obscurantismo. Inútiles fueron los esfuerzos heroicos de los próceres, y la actuación enérgica y liberal de hombres como el Doctor Mariano Gálvez y el General Francisco Morazán. Las raíces eran muy grandes y su afianzamiento muy sólido. Fue necesario que un impulso colectivo encausado y dirigido por el prestigio de García Granados y el brazo hercúleo de Rufino Barrios, actuaran con poderosa y viril fuerza de acción para que de una vez, por siempre, recibiera el golpe mortal el antiguo régimen.

Nosotros felizmente, en medio del desastre que hemos sufrido y cuya magnitud no debemos tratar de ocultarnos, estamos en condición bien diferente. Sobre todo el espíritu público está virilizado por la instrucción, el fanatismo ya no es un breque, no hay castas ni credos que predominen y obstruyan, y sobre todo tenemos a la cabeza del Gobierno, a un hombre en quien la experiencia y la energía, es igual en paridad alta y [illegible] a su espíritu genial une un [illegible]triotismo sin ejemplo.

El nos ha enseñado que no debemos desmayar, ni abatirnos, en estos días de prueba amarguísi[illegible]a, sino muy al contrario, de nuestro propio dolor sacar el caudal de fuerzas que necesitamos para salir triunfantes en esta batalla definitiva Nos ha enseñado además el camino que debemos seguir y que es, sin perjuicio de lo material, sino muy al contrario, con su eficaz concurso, dar a preferencia; pues si hacer ciudad es indispensable, no lo es menos hacer pueblo. Así lo ha hecho ver con la construcción de 27 establecimientos de enseñanza, campos de cultivo que rendirán ópimas cosechas.

Volvamos hoy más que nunca nuestros ojos a los fundadores de la patria y honrando su labor y sus memorias, hagamos el propósito firme de saber corresponder, ahora más que nunca, a sus sacrificios y a su esfuerzo. Que el centenario nos encuentre en la plena conquista de los mayores progresos en lo moral, en lo intelectual y en lo material. Sepamos seguir las huellas del jefe de la nación que infatigable en el yunque del trabajo nos da la prueba de que **labor omnia vincit improbus** y el ejemplo práctico para llevarlo a cabo.

Festejemos, como siempre el día de la Patria. Vengan músicas y cánticos y regocijos. Sólo cuando se han vencido obstáculos grandes y se han salvado abismos profundos, es la victoria digna de tal nombre. El laurel no amasado con lágrimas y sudor, es un laurel indigno de los elegidos.

Los Editores y Cuerpo de Redacción de la Revista

"LA ACTUALIDAD"

tienen el honor de enviar su respetuoso saludo, con motivo del aniversario de nuestra independencia, al Excelentísimo Señor Licenciado Don

MANUEL ESTRADA CABRERA,

Presidente Constitucional de la República.

EL GRAN DIA DE LA PATRIA

Si del sueño de la tumba despertasen aquellos próceres de nuestra Independencia patria, que con tan grande amor rodearan la cuna de Guatemala libre el 15 de septiembre de 1821, sin duda alguna sobrecogidos de dolor llorarían al contemplar cómo las ciegas fuerzas de la naturaleza redujeron a escombros gran parte de los edificios públicos que fueron testigos de sus labores patrióticas. Deplorarían hallar el Palacio Nacional averiado después de haberse escuchado en el recinto de su salón principal aquellas voces de los patriotas que en el día memorable resonaron abogando en pro de la libertad de este corazón de la América. Pero, si grande sería el dolor de aquellas grandes almas ante el espectáculo de la ciudad arruinada en mucha parte por la fuerza de los sismos, pronto hallarían consolación y esperanza al ver cómo, de que manera tan digna de sus patrióticos anhelos, de sus inmortales ensueños, Guatemala prepárase a conmemorar el aniversario del gran día en que cesó de ser colonia para comenzar a ser nación, en que dejó de llamarse súbdita para principiar, sin odios ni rencores, su vida de señora, de pueblo libre que tiene conciencia de sus derechos y dar puede cumplimiento a sus deberes. Valle, Barrundia, Arce, Molina, Delgado, Castilla, todos aquellos fervientes amadores del progreso y engrandecimiento de la Patria, a la que dieron vida, aplaudirían entusiasmados al ver que 97 años después de realizada por ellos la obra de la libertad, Guatemala, herida por el destino, acabando de sufrir tremenda catástrofe que no logró abatir el esforzado ánimo de su Gobernante, ni amenguó el tenaz esfuerzo de los guatemaltecos en pro del engrandecimiento de la Patria, celebra el aniversario de su Independencia reanudando el trabajo escolar en la capital de la Repúb[illegible] abriendo los hermosísimos ed[illegible]cios construídos en pocos mese[s] por los departamentos para la[s] Escuelas Nacionales, e inscr[i]biendo a los millares de ni[ños] que hallarán allí la Ciencia que es luz y la Educación que es fuerza, el Maestro que es Mentor y el Libro que es Palanca, Mentor que guía a la Juventud en el sendero del porvenir, palanca que es la única potente para impulsar el mundo de la voluntad en la triunfal vía del éxito

¡Cerebro privilegiado de Valle, corazón entusiasta de Delgado, espíritu generoso de Barrundia, Molina y Arce: Guatemala es digna de vosotros, realiza vuestros ensueños y continúa vuestra obra! Trabaja por el niño que es la esperanza, por la juventud que es el porvenir, por la instrucción que es el supremo ideal de los pueblos civilizados y grandes!

"LA CORONA"

FABRICA DE BEBIDAS GASEOSAS

SALUTARIS

[LA] MEJOR AGUA — MINERAL —

TEODORO RUDEKE & Co.,

20 Calle Oriente, Nº 2.

TOPICOS DE ACTUALIDAD

LA CRISIS HARINERA

Si el azúcar es el componente insustituible de muchos elementos vitales, ¿qué decir de la harina? Llegado el último momento de algunos pueblos, han podido vivir sin materias azucarinas, pero no sin farináceas que son en una u otra forma, la base de lo alimentación popular. Entonces han venido para las ciudades sitiadas las grandes rendiciones y para los pueblos las grandes decadencias.

Debe sentarse al hablar de este punto un axioma: todos los pueblos que quieran vivir deben contar siempre con grandes existencias de harina.

Los progresos de la industria han procurado a la humanidad la obtención de harina extraída del fruto de varias plantas, pero la que más aplicaciones tiene y la única conocida en la más remota antigüedad es la harina del trigo en sus diversas variedades. A ella nos vamos a referir, pues, en este segundo articulo sobre asuntos de actualidad e interés vital.

La crisis de la harina es mundial, bien lo sabemos. La guerra europea al acumular masas inmensas de hombres para la lucha, necesitó cantidades proporcionadas de alimentos para su manutención diaria. Esto no era sino el consumo ordinario del mundo o un poco más; pero la previsión de los gobiernos beligerantes y sus Estados Mayores, no se contentaron con que Dios les hubiera permitido el **panen nostrum cuotidianem darem**, y temiendo largos sitios e interminables ofensivas, creó en determinados lugares, inmensos almacenes de suplir durante mese... dades del ejército. ...ales a... se han multiplicado cor... lucha abraza más exte... doles mayores capacidades s... y sustituyéndolos de preferencia con galleta y pan. De aquí el agotamiento del artículo.

No obstante que lo anterior es cierto, Guatemala pudo quedar exenta de la escasez con sólo haber tenido los agricultores un poco de visión del porvenir.

Dedicados febrilmente en años anteriores a la producción cafetera, descuidamos otros cultivos importantes que si no tienen el relieve de la aristocrácatica rubiácea ni sus enloquecedores precios en mercados extranjeros, son en su modestia, base de bienestar familiar desde hace luengos años, como que hasta las religiones ancestrales santificaron el producto haciéndolo símbolo y una de ellas lo llama **panem de coelo**.

¿Nuestra desidia será porque no tenemos terrenos? De ningún modo. Basta con pasar la vista por el mapa de la República, para convencerse de que su accidentada conformación nos proporciona diversidad de alturas y climas; y un ligero análisis químico de los terrenos nos dará seguramente en cada región, las zonas de cultivo. res no les ha permitido salir de La rutina de nuestros sembrado- ciertas localidades de Occidente en que de antaño los indígenas cultivan el trigo por sistemas primitivos, y pocos son los agricultores que aunque sólo mirando el lucro personal como incentivo, han laborado también por el progreso creando molinos capaces, dotados de maquinaria moderna para producir grandes cantidades de trigo mejorando la calidad. En el Norte y el Oriente de la República, no existe el cultivo, pues no puede llamarse tal el de unas pocas manzanas sembradas entre inmensas extensiones ni el de la harina obtenida de mala calidad entre dos piedras....

Y es precisamente en algunas regiones de Oriente donde se produce el mejor trigo de la República y donde se podría instalar por estas razones el molino más valioso. Para ello bastaría con lotificar la montaña de Jalapa y Sanyuyo, disgregándola en pequequeñas fracciones destinadas a cada familia para que asi todos fueran productores; y estableciendo la Municipalidad de sus rentas o con el auxilio gubernativo, un molino moderno en el que se beneficiara todo el trigo. Para crear cierta emulación, convendria dar lotes a gentes que estuvieran en posibilidad de hacer buenas siembras con maquinaria apropiada; obligar a todos en el acto de la donación a presentar al

LA REMINGTON

La mejor y más preferible de las

MAQUINAS DE ESCRIBIR



La más fácil y la más perfecta, la única que reúne las últimas mejoras.

SCHWARTZ & CO.

Unicos Agentes en Guatemala.

UN BOTIQUIN DE URGENCIA

EN UN SOLO FRASCO:

BALSAMO ELECTRICO LIQUIDO

Esta maravillosa medicina arreglada científicamente para **USO INTERNO Y EXTERNO** calma y cura inmediatamente.

Recurso poderoso para los que viajan o viven en lugares en donde no hay médico ni boticas.

Como linimento al exterior y como elíxir al interior.

Pídase en las principales Farmacias.

I. Sierra y Cía.,
Farmacéuticos.
Químicos Fabricantes,

año o dos años determinada zona de cultivo y como un estímulo atrayente, establecer una prima o por hectárea de laboreo o por cantidad de producción, para así obtener no sólo el grano que se consumiera en la población sino el destinado a otras regiones.

La exportación interior de estos productos y otros para los cuales es apropiado el Departamento—(maíz, frijol, papas, yuca de excelente calidad, maguey, henequén, etc.)—es fácil, pues de Jalapa a la estación más próxima del ferrocarril sólo hay una distancia de seis a siete leguas por el carretero hace años iniciado; diez más o menos a las regiones de Santa Rosa, por otro carretero hoy abandonado pero que se podría reparar facilmente; quince al Departamento de Chiquimula por Pinula y Jilotepeque; y otro tanto a Jutiapa por un camino plano y cómodo. Hay más: atravesando el Motagua se podría llevar harina a la Baja y Alta Verapaz que la obtienen actualmente de fuera a precios subidos por falta de cultivo regional, el que por lo demás talvez sólo se podría intentar en el pueblo de Tactic y su región.

Obtener el dinero, no es una dificultad insuperable, porque o algún Banco de esta Ciudad o particulares acomodados podrian suplirlo mediante un empréstito conseguido con garantia de los terrenos y de las rentas de al Municipalidad autorizada al efecto. Lo único que falta, pues, es iniciativa de unos y ayuda de otros, que no dudamos se presentarian al iniciarse seriamente la empresa.

Hay que tomar en cuenta que pronto, más pronto de lo que se cree, ya no tendremos mercados que nos provean, porque los Estados Unidos dedicados por entero a la guerra no nos darán más granos; y porque Chile y Perú, han clausurado sus exportaciones de trigo, maíz, arroz y forrajes; que con hacer un pequeño esfuerzo nos independizaremos del yugo comercial de artículos que podemos producir de superior calidad; que esa ampliación de cultivos significa aumento general de riqueza, pues del bienestar de los particulares se deriva el bienestar nacional y que como cada ramo trae aparejado el establecimiento de otras industrias y cultivos, poco a poco vamos ensanchando nuestra capacidad productora.

"País que quiera vivir debe contar siempre con grandes existencias de harina," dijimos al principio; y véase como en todo el globo se preocupan hoy del trigo aumentando siembras para guardar el equilibrio del consumo; creando verdaderas estadísticas científicas para evitar crisis económicas; abriendo puertos y caminos para intensificar el comercio; y creando marina para asegurar éste y las comunicaciones.

Los cereales, más que las carnes, son la vida de los pueblos: y atenderlos es labor patriótica y útil.

Francisco Quinteros Andrino.

Guatemala, septiembre de 1918.

EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 1821

LA JUNTA EN LA CASA DEL DEAN. —— PEOCUPACIONES DE CAPITULARES. —— LO QUE CASAUS Y TORRES ESCRIBIO EN MEXICO POR ENCARGO DEL VIRREY CONTRA HIDALGO. —— PARA AQUEL FUTURO ARZOBISPO DE GUATEMALA NAPOLEON I ERA UN "VILLANO CORSO" Y SUS PARIENTES Y SERVIDORES UNOS "GALOPINES Y CARNICEROS". —— EL JURAMENTO DEL CABILDO.

I

Eran las cinco de la tarde del 14 de septiembre de 1821 cuando el Penitenciario del Cabildo, Doctor don Antonio Larrazábal salía de su morada situada en la Octava Avenida Sur, en el mismo solar donde fue edificada la casa de dos pisos que ocupó durante varios años el Club Americano, y se dirigía a la esquina de la Novena Calle Oriente. Los vecinos y comerciantes establecidos en aquella calle y que diariamente veían con respeto y cariño el ir y venir del prebendado de su casa al Coro y del Coro a su casa, creyeron que éste marchaba hacia la Catedral a celebrar sesión con los capitulares. Mas el Diputado por Guatemala a los Cortes Constituyentes de Cádiz, no iba a la Metropolitana, sino que se dirigía, honda y gravemente preocupado, a la casa del señor Deán, que con gran premura había dado cita a todos los canónigos para su propia cas[illegible] no para la sala capitular donde o[illegible]dinariamente celebraba sus sesiones eclesiásticas el Cabildo. De gran trascendencia y muy urgente debía ser el asunto para que e[illegible] Jefe de los canónigos hiciese aquella citación anormal tanto por el sitio como por la hora. Era el Deán entonces el Muy Ilustre Señor Doctor don Antonio García Redondo y la casa por él habitada y en que se celebró la Junta de Capitulares el 14 de septiembre de 1821 era la de la esquina de la Novena Calle Oriente y Once Avenida Sur, frente a la plazuela del Teatro Colón, entonces Plaza Vieja casa que don Juan Matheu hizo más tarde levantar de dos pisos; que perteneció años después a don Matías Fernández, abuelo paterno del autor de estas deshilbanadas líneas; y que en época posterior fue ocupada por el General don José María Reina Barrios durante varios años de su administración, antes de que se terminara el Palacio Presidencial, hoy arruinado, como también lo está en parte la citada casa cuyo [illegible]iso es actualmente de[illegible] que pertenece ahora a [illegible]cario Valladares.

[illegible]do Larrazábal a casa del [illegible]ontró ya reunidos en la [illegible], que aquella tarde improvisá-

rase en capitular, al Maestrescuela Doctor don Bernardo Martínez, al Tesorero Doctor don José Valdés, al partidario decidido de la Independencia patria Doctor don José María de Castilla, al Doctor don Mariano García Reyes y al Doctor don Antonio Croquer. No pudo asistir a aquella Junta por hallarse enfermo el Canónigo Doctor don José Bernardo Dighero, hombre de los más progresistas y emprendedores que ha habido en Guatemala, aunque nunca en sus empresas obtuvo triunfos y sí sólo grandes desengaños, como cuando viera en Iztapa hundirse en las aguas del Pacífico el bajel construido con su peculio y bajo su personal dirección y con el que el buen Canónigo soñaba que se hiciera entre Guatemala y El Salvador un activo comercio de cabotaje; o como cuando veía acoger con sonrisas de burla su famoso proyecto de unir por medio de un canal la ciudad de Guatemala con la población de Amatitlán, centro floreciente entonces de gran actividad comercial e intensa explotación agrícola-industrial.

Presentes todos los canónigos con excepción de Dighero, leyóles el Deán el oficio que ese mismo día había recibido, que motivaba aquella reunión anormal, y que dice así: "Asuntos del mayor interés que pueden ocurrir a la felicidad y tranquilidad pública han llamado en el día toda la atención de esta Superioridad. En su consecuencia he dispuesto que el Ilmo. Señor Arzobispo y los individuos del Venl. Cabildo Eclesiástico; pr. ausencia del Sr. Regente, dos de los S. S. Ministros de la Auda. territorial, el primer Alcl., dos Regidores y dos de los Síndicos del Ayuntamiento Constitucional, dos individuos de las Corporaciones, el primer Jefe o Comandante de cada Cuerpo Militar de esta guarnició[illegible] ditor de Grra. el Pr[illegible] prelado de cada orden, l[illegible] Curas de la Ciudad y l[illegible] de Govno. y Diputaci[illegible] reunirán el día de [illegible]ñana las ocho de ella en el Salón de P[illegible]lacio; por lo tanto espero qe. U. no faltarán a la hora señalada a fin de que auxilien con sus luces; y de quedar enterado U. espero el correspondiente aviso.

Dios gue. a V. ms. as. Palacio de Guatemala, 14 de Setb. de 1821. Gavino Gainza".

Jamás problema más arduo, ni más espinoso asunto habíase presentado a la consideración de los individuos del Cabildo Eclesiástico, sacerdotes todos que diariamente nombraban en la misa al hispánico rey elevando al Cielo sus plegarias por él, que por tradición de cuerpo y razón de oficio debían ser poco partidarios de novaciones e independencias y que sabían estaba al frente del Gobierno Eclesiástico un Arzobispo español de exaltado realismo y que de él había dado ya pruebas publicando en México en 1811 por encargo del Virrey don Francisco Javier Venegas un opúsculo del que sólo vamos a copiar literalmente dos párrafos para que el lector pueda formarse idea de cuán poco favorable para la causa de la Independencia de América era aquel séptimo. Arzobispo de Guatemala Ilustrísimo señor Doctor y Maestro don Fray Ramón Casaus y Torres. Refiriéndose a Hidalgo y Costilla, prócer de la independencia Mexicana, dice Casaus: "Cuantas víctimas inocentes han sido sacrificadas por este **odioso fenómeno de la naturaleza**, ateísta sin remordimientos, hipócrita profundo sin rastro alguno de honradez, sin más ciencia que cuatro sofisterías escolásticas, sin méritos en la carrera eclesiástica y civil... "A los treinta años en que **este enemigo de la luz**, al modo de las aves nocturnas se complacía en vivir especialmente en sus pingües curatos sin ser conocido más que por sus escandalosas costumbres privadas; hasta que salió de **su pocilga** para ser en [illegible] Nueva España el sustituto de Napoleón, incitado por el General francés Dalmivar cuando lo hospedó en su curato y cuando sus **perversas almas** simpatizaron al momento para comunicarse los [d]eseos y los medios de causar una revolución al modo de la de los jacobinos en Francia, la cual allanase el camino a la dominación del tirano universal o a la total ruina del opulento imperio de México. En el indigno libelo que impugnó están manifiestas las ideas y miras del **genio del mal, abortado en el mundo** con un nuevo carácter de hipocresía y de atrocidad que excede en mucho al prototipo de Córcega. Para mayor ultraje de la Religión y daño de las almas, lo presentó con hábitos talares y le sugirió esos perversos errores a fin de que miles de insensatos lo siguiesen con el cebo de los robos y homicidios de los pudientes y prometiéndose todos, **hasta los arrieros sus más favoritos**, llegar a ser reyes desde Mechoacán hasta Texas".

Si fogoso escribía el prelado (lo era entonces del obispado de Oajaca) contra Hidalgo, Morelos y demás caudillos de la mexicana independencia a los que en su citado opúsculo prodiga los nombres de **chusma, judas, etc.**, no escribía con menos fuego contra el César francés que por las imbecilidades de Carlos IV, las ambiciones de Fernando VII y los escandalosos amoríos de María Luisa de Parma, había jugado como juega un gato con diminuto ratoncillo con la corona de España, corona amada, reverenciada y augustísima para el dominicano fraile cuyo realismo y afección premiara el rey haciéndolo primero obispo auxiliar de Oajaca, obispo propietario después de esa misma

LA NORTE-AMERICANA

TALABARTERIA

VICTOR R. ANGEL

6ª Avenida Sur, número 24.

Constante surtido de galápagos, sillas mexicanas y americanas, albardas y toda clase de monturas hechas al gusto del cliente.

MAS BARATO QUE YO, NADIE.

diócesis, por promoción del señor Bergosa, y Arzobispo por último de Guatemala. Oigamos al prelado expresando su odio contra el invasor de España, coronado entonces emperador de Francia: "La contagiosa manía de subir a monarcas y emperadores ha cundido demasiado desde que se vio que un **villano corso** y varios **carniceros y galopines de su parentela** hoy se llaman majestades. Prurito y comezón espantosa que corre por el globo y se disfraza de mil formas para poner la cabeza a los pies y los pies donde está la cabeza y así trastornarlo todo".

Conocidas por los capitulares las políticas opiniones de su Ilustrísima y sabiendo bien ellos, no ser él hombre de quien pudiesen esperarse fáciles cambios de ideas, como que aragonés era por haber nacido en Jaca el 11 de febrero de 1765 y de fama gozan los aragoneses de ser hombres tercos y porfiados, natural es que aquel oficio de Gainza y la reunión política proyectada y para la que aquél invitaba, motivo fuera para ellos de hondas preocupaciones. Larrazábal sabía ya por experiencia propia cómo eran por el rey castigados los que amaban la libertad, como que él todavía un año antes, en 1820 estaba preso en el convento de Belén por orden de Fernando VII y en castigo de haber sido en Cádiz, como representante de Guatemala, compañero de los Toreno, Argüéllez, Martínez de la Rosa, Juan Nicasio Gallego, etc., y de haber presidido alegres sesiones de aquella asamblea política que proclamó la Constitución Española, hecha añicos por el rey absoluto el 11 de mayo de 1814, fecha en la que en España, Larrazábal juntamente con los regentes del reino, ministros y diputados, ingresó a la cárcel, para venir después a Guatemala confinado a un convento. Estos antecedentes políticos de Larrazábal y la alta fama de ciencia y virtud de que con justicia gozaba aquel canónigo, deben haber impulsado a los capitanes para elegirlo a él como uno de los representantes del Cabildo Eclesiástico para la reunión de la mañana siguiente; pero, cauto y experimentado ya el Penitenciario que antes penitenciado había sido, declinó aquel honor y fueron entonces designados por el Cabildo como representantes suyos para acudir a la Junta del 15 el Deán Doctor García Redondo y el Canónigo Doctor don José María de Castilla. Sin embargo de ser solo estos los nombrados varios de los otros capitulares asistieron también a la misma junta por tener otros cargos que a ello les obligaba. El Canónigo Tesorero, Doctor Valdés fue electo individuo de la Junta Provisional Consultiva, representando en ella a Sololá y Chimaltenango. El señor Canónigo Doctor don José María de Castilla habló en la Junta del 15 en pro de la Independencia absoluta de España y al haberlo electo el Cabildo como representante suyo para aquella política reunión, demostró que las ideas de la mayoría de los capitulares eran las profesadas por aquel canónigo que ocupa honroso lugar entre los próceres de la Independencia patria.

En cuanto a los temores del Cabildo Eclesiástico por la tenaz oposición que debía hacer Casaus a toda idea de independencia, resultaron bien justificadas y don José Francisco Barrundia nos pinta al prelado alejándose indignado del Palacio del Gobierno y seguido por varios entusiastas por la independencia que llegan hasta el palacio arzobispal queriendo persuadir al Arzobispo de que prometa jurar la Independencia, sin que sus reiteradas instancias logren arrancar de los labios del tenaz aragonés aquella promesa.

Proclamada la Independencia, realizado el sueño patriótico de Matías Delgado, Arce, Barrundia y Molina, pero manchada el Acta del 15 de septiembre con la firma del poco pundonoroso caballero infiel empleado español y militar traidor don Gabino Gainza, presentóse ante los Capitulares otro problema de índole puramente litúrgica. ¿Deberíase continuar pidiendo al Cielo por aquel que ya no era nada en esta guatemalteca tierra? Fue entonces comisionado el Deán para que en nombre y representación de todo el Cabildo Eclesiástico fuese a preguntar a Casaus y Torres si se omitía en la misa el nombre del rey. Tenaz era el señor Arzobispo en sus políticas opiniones, pero no era ningún ignorante, como que Maestro había sido en la Universidad Mejicana, y desempeñado en Europa los cargos de Definidor y Procurador de su Orden y tenía bien ganado su título de Doctor en el Colegio de Porta Celi. Por mucho que amase y reverenciase la Majestad del Rey Fernando VII no pudo escapársele que resultaba un perfecto anacronismo aquello de que los clérigos en una república americana orasen por un rey hispánico y resolvió la consulta del Cabildo ordenando al señor Deán que desde el día aquél cesara de nombrarse en la misa al Rey de España.

El día 22 de septiembre, ocho después del de la proclamación de la Independencia, juró el Cabildo

"OLIVER L-10"

Agencia General

para Guatemala:

8a. Avenida Sur, No. 4B

Sabás Zepeda,

Agente General.

e HIJOS

...TEMALA, C. A.

...nida Sur. Número 63.

...n y Exportación.

...EXTENSO EN FERRETERIA Y MERCADERIAS EN GENERAL




TOPICOS CENTRO-AMERICANOS

COSTA-RICA

Respuesta de las legaciones en París a la notificación del plenipotenciario costarricense. —— Ley de constitución de las directivas de las casas bancarias. —— Jorge Volio, Manuel Castro Quezada y Julio Acosta.

Las potencias aliadas en guerra contra la autocracia prusiana han contestado a la notificación del gobierno de Costa-Rica de haberle éste declarado al Imperio alela guerra, con el mayor entusiasmo y simpatía.

Entre todas las respuestas de las legaciones en París, sobresale la del embajador americano señor Sharp.

—Por el último correo de Europa ha llegado a poder del señor ministro de relaciones exteriores una nota del señor ministro de Costa-Rica don Manuel María de Peralta, fèchada en Pau el 8 de junio próximo pasado, en la cual comunica que de acuerdo con las instrucciones recibidas notificó a los Gobiernos de la república Francesa y de sus aliados los Estados Unidos de América, Gran Bretaña, Italia, Japón, Brasil, Serbia, Siam, China y a los neutrales, la Santa Sede, España, Dinamarca, Suecia, Noruega, Suiza, etc., que por Decreto de 23 de mayo último el Presidente de la República de Costa-Rica autorizado por el Congreso Constitucional, había declarado a la República en estado de guerra con el Imperio de Alemania; y que añadía en sus comunicaciones a los Gobiernos aliados que el Gobierno de Costa-Rica, en simpatía de principios y de miras, deseaba colaborar con ellos por todos los medios legítimos al triunfo de la causa de la civilización y del derecho.

El ministro Peralta incluye en su nota las respuestas recibidas hasta la fecha de la misma, o sea las de los Gobiernos de la república Francesa y de la Gran Bretaña y las de los Embajadores de los Estados Unidos de América, Japón, Italia y el ministro de Serbia.

La traducción de esos documentos es la siguiente:

Ministerio de Negocios Extranjeros. Dirección Politica América.—Declaración de guerra acuse de recibo. — República Francesa, París, 31 de mayo de 1918. Señor Ministro: Por nota fecha 21 de mayo Ud. ha tenido a bien hacerme saber que el señor Presidente de la República de Costa-Rica, habia, con autorización del Congreso Constitucional, declarado la guerra al Gobierno alemán.

Tengo el honor de acusar recibo de esa comunicación de la cual el Gobierno francés ha tomado nota.

El se ha enterado además con satisfacción del deseo que Ud. me ha trasmitido en esta ocasión, de parte del Gobierno de Costa-Rica, de colaborar por todos los medios legítimos con Francia y sus Aliados al triunfo de la causa de la civilización y del derecho.

Yo le quedaré muy reconocido a Ud. si tiene a bien trasmitir a su Gobierno todos mis agradecimientos por esa declaración que marca su cuidado de adoptar en las circunstancias presentes, contra el militarismo prusiano, una actitud análoga a la de los defensores de la humanidad y de la libertad.—(f.) **S. Pichón.**—Señor de Peralta, Ministro de Costa-Rica en París.

Embajada de Inglaterra.—Señor Ministro: París, 29 de mayo de 1918.—Tengo el honor de acusar recibo a Ud. de su nota fecha 25 de mayo, por medio de la cual Ud. ha tenido a bien anunciarme que el Presidente de la República de Costa-Rica había declarado la guerra al Gobierno alemán.

Yo me he apresurado a trasmitir a mi Gobierno esa comunicación.

La adhesión de su país a la causa del derecho y de la libertad será conocida con la más grande satisfacción por el Gobierno de Su Majestad.

Sírvase recibir, señor Ministro, la expresión de mi alta consideración.—(f.) **Derby.**—Señor de Peralta, Ministro de Costa-Rica, París.

Embajada de Inglaterra en París.—1º de junio de 1918.—Señor Ministro: Así como tuve el honor de informar a Ud. por nota de 29 de mayo, yo no omití llevar al conocimiento de mi Gobierno la declaración de guerra hecha por la República de Costa-Rica a Alemania, que Ud. tuvo a bien anunciarme.

En respuesta a esa comunicación acabo de recibir la orden de mi Gobierno de trasmitir a Ud. el siguiente mensaje:

"El Gobierno de Su Majestad desea "asegurar al Gobierno de la República "de Costa-Rica que ha recibido con vi-"vo placer la buena nueva de la adhe-"sión de Costa-Rica a la causa de la "libertad y de la humanidad".

Ruégole recibir, señor Ministro, las seguridades de mi alta consideración. —(f.) **Derby.**—Señor Manuel de Peralta, Ministro de Costa-Rica, París.

Eclesiástico de manera solemne la autonomía de la Patria y el respeto a las autoridades constituídas. Congregados los capitulares en virtud de citación especial, ya no la Sala Capitular, sitio ordina... de sus reuniones, fue pr... la mesa un Cristo y el m... Evangelios y se preguntó ... uno a los Canónigos:

"¿Juráis por Dios N... ñor y los Santos Evangelios ... Independencia de esta nuestra patria?

"¿Juráis derramar la última gota, de vuestra sangre por sostenerla".

"¿Juráis defender la Religión ...ólica, Apostólica y Romana y ...s personas y propiedades de todos los ciudadanos sin diferencia de origen y clases respetando las autoridades constitucionales?"

"Si juro" fueron respondiendo los canónigos a cada una de aquellas interrogaciones, con la mano derecha puesta sobre el libro de los Evangelios y la vista fija en la imagen del Cristo en cuyo nombre juraban.

Tal fue la actuación del Cabildo Eclesiástico en los memorables sucesos de la Independencia patria, cuyo aniversario se festeja mañana.

HAROLDO.

Embajada de los Estados Unidos de América.—París, 31 de mayo de 1918. Señor Ministro: Tengo el honor de acusarle recibo de su nota de 25 de este mes, en la cual Ud. ha tenido a bien comunicarme la declaración de guerra hecha por Su Excelencia el Presidente de la República de Costa-Rica al Gobierno Imperial de Alemania.

Esta noticia me causa un gran placer y yo acojo con viva satisfacción la noble determinación de la valiente República, que, sin escuchar más que su desinterés fraternal, viene espontáneamente a colocarse al lado de las Potencias de la Entente, lista a ayudar con todas sus fuerzas la causa del Derecho contra la opresión. Esa declaración evocará aclamaciones de simpatía entre todas las Repúblicas hermanas.

Agradeciendo a Ud. su nota, le ruego aceptar, señor Ministro, las seguridades de mi muy alta consideración. —**(f.) W. G. Sharp.**—Su Excelencia el señor Manuel de Peralta, Ministro de Costa-Rica, París.

Embajada Imperial del Japón.—París, 31 de mayo de 1918.—Señor Ministro: Tengo el honor de acusar a Ud. recibo de su nota del 25 del corriente mediante la cual Ud. ha tenido a bien informarme que el Presidente de la República de Costa-Rica ha declarado el estado de guerra con el Imperio Alemán.

Le hago presente mis vivos agradecimientos por esa comunicación que me obliga y me apresuro a hacer saber a Ud. que no he dejado de darle curso a su solicitud, llevándola a conocimiento del Gobierno Imperial del Japón.

Sírvase aceptar, señor Ministro, las seguridades de mi más alta consideración.—**(f.) K. Matsui.**—Señor Manuel de Peralta, Ministro de Costa-Rica en París.

París, 3 de junio de 1918.—Señor Ministro: Tengo el honor de acusar recibo y de agradecer a Ud. su nota del 25 de mayo último con la cual Ud. ha tenido a bien informarme que el Presidente de la República de Costa-Rica, por Decreto de 23 de este mes, ha declarado el estado de guerra con el Imperio de Alemania y que sincero desea colaborar con el Gobierno Real y sus Aliados por el triunfo del derecho y de la civilización.

Al tomar nota con la más viva satisfacción de la decisión de su Gobierno que viene así a establecer un nuevo lazo de amistad entre nuestros dos Países asociados en la misma noble causa, me apresuro a asegurar a Ud. que inmediatamente he llevado el contenido de su comunicación a conocimiento del Gobierno de Su Majestad.

Sírvase aceptar señor Ministro, las seguridades de mi más distinguida consideración, el Embajador de Italia, **(f.) Bonin.**—S. E. Manuel M. de Peralta, Ministro de Costa-Rica, París,

Legación de Serbia en Francia y en Bélgica.—París, 4 de junio de 1918.—Señor Ministro: Ud, me ha hecho el honor por su nota de 25 de mayo corriente, de informarme que el Presidente de la República de Costa-Rica ha declarado, por Decreto de 23 de mayo en curso, el estado de guerra con el Imperio de Alemania.

Conforme al deseo que Ud. ha tenido a bien expresar, considero un deber informar a mi Gobierno de esta decisión de la República de Costa-Rica, por la cual ella viene a colocarse en la guerra mundial, al lado de las naciones que luchan por el triunfo del derecho y de la igualdad de todos los pueblos.

Dígnese aceptar, señor Ministro, las seguridades de mi alta consideración, así como mis cordiales felicitaciones, **(f.) Vesnitch.**—Su Excelencia el señor Manuel M. de Peralta, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario, París.

—Aun no se han extinguido los ecos de la quiebra del Banco Comercial de Costa-Rica, ocurrida durante la administración del designado presidencial, señor Gonzáles Flores.

Fuertes críticas hubo entonces para el gobierno; se le acusó de falta de previsión y hubo hasta quien pidiera la responsabilidad directa e inmediata de algunos funcionarios oficiales.

El gobierno de hoy, presidido por el señor Tinoco, pone todo empeño en garantir los intereses económicos de la colectividad, dictando leyes muy necesarias, como la de la constitución de las directivas de las casas bancarias, que dice:

El Presidente Constitucional de la República de Costa-Rica: Por cuanto la Cámara de Diputados ha decretado lo siguiente: La Cámara de Diputados de la República de Costa-Rica, en uso de las facultades que le confiere la Constitución de la República y **Considerando:** I.—Que por pertenecer los Bancos al tipo de las sociedades de responsabilidad limitada e intervenir activa y pederosamente en el movimiento económico de la Nación, es preciso que su cuerpo de dirección y administración esté dotado de condiciones que garanticen su buen manejo para el incremento de la riqueza pública y el desarrollo de las transacciones, sobre la base de la general cónfianza bien justificada.

II.—Que para alcanzar ese fin, experiencia ha demostrado la necesidad de evitar peligrosas ligas de voto entre los directores de un mismo Banco, a causa de parentesco próximo o de lazos de negocio constituidos en otros centros, y la de procurar efectiva independencia entre los cuerpos de dirección y administración de las diversas instituciones de este género, evitando así la inmoral intervención, que pudiera llegar a ser decisiva, de criterios y propósitos rivales, y posibilitando por el apartamiento, una competencia sana y beneficiosa para el público.

III.—Que para dar base real a la buena gestión de los intereses de tales instituciones y al cobro de las posibles responsabilidades de los que las representan, hay que xigir que los miembros de sus cuerpos directivos estén en condiciones de participar de veras, con su presnesia, su consejo y su voto en todos los momentos de acuerdo y vigilancia relativos a la marcha de los negocios bancarios, y ordenar también que constituyan una garantía pecuniaria y suficiente a responder de sus manejos.

IV.—Que por todos esos motivos se impone la necsidad de emitir una ley que en los conceptos enunciados condicione la constitución de los cuerpos de dirección de los Bancos.

Por tanto,

Decreta: Artículo 1º—Para ser Director, Administrador, Gerente o miembro de la Directiva de un Banco, es indispensable la calidad de accionista del mismo, por una suma de diez mil colones por lo menos y depositar en la caja de la institución ese valor en acciones libres, que permanecerán allí inmovilizadas, hasta tres meses después de concluido el período de sus funciones.

No puede al mismo tiempo una persona ser Administrador, Apoderado o Gerente de un Banco y Administrador Apoderado o Gerente de una Casa Bancaria o Sociedad que se dedique a los negocios de banca.

Artículo 2º—No puede ser miembro de Directiva de un Banco quien resida fuera del país, y cesará de serlo ipso-facto, el que se ausente de la República por más de tres meses durante su período. En este caso será sustituido sin demora por quien corresponda, pero la dejación de su puesto no le libra de las responsabilidades que le conciernen hasta el momento de la separación.

Artículo 3º—El Administrador, Gerente, miembro de la Directiva, Apoderado o empleado de un Banco, no puede ser simultáneamente miembro de la Directiva, Administrador, Gerente o Apoderado de otro Banco.

Artículo 4º—Es legalmente imposible la concurrencia como miembro de [illegible] de un mismo Banco, de [illegible]das entre sí por parentesco de consaguinidad o afinidad en [illegible]ea recta, y en la colateral, hasta [illegible]undo grado. La misma im-

(Pasa a la página 41)





INFORMACION MUNDIAL

PASANDO REVISTA A LOS SOLDADOS DE LOS ESTADOS UNIDOS.

En uno de los grandes campamentos, cerca de 20,000 hombres fueron puestos en fila, y revisados antes de embarcarse para un puerto de Francia.

LAS LINEAS HINDENBURG

EL PROPOSITO DEL MARISCAL FOCH, NO ES LANZAR A LOS ALEMANES A OTRA LINEA DE DEFENSA, SINO EL DE APLASTAR SU POTENCIA MILITAR

Hay dos Líneas Hindenburg. Una de ellas, **la material** se compone de un sistema de trincheras, excavaciones, emplaza... de cañones y puestos de ... que se extiende por ... Francia, desde Arra... Rheims, frente a Cam... Quintín y Laon. La ... línea **espiritual**, permítasen... expresión: allí se abriga la confianza que Alemania tiene en su potencia militar, en la habilidad de sus jefes militares, en su capa...dad para combatir y vencer al adversario.

Los generales aliados han aprovechado las ventajas que les dejan los especialistas de la retirada teutona, y no falta quien desee saber cuántas unidades llevará el ejército de Ludendorff cuando llegue a la antigua línea que se tomó el 21 de marzo, y cuánto tiempo podrán sostenerse allí los soldados del Kaiser.

El problema más grave que se le presenta al Alto Comando Alemán, es lo que **ha de hacer para que las tropas regresen con vida.** Hay razones para suponer que la retirada no encontrará su punto final en la famosa Línea Hindenburg, pues la presión constante que ejercen los aliados impedirá a los generales del Kronprinz que pongan en práctica una retirada estratégica como la del año pasado.

Nos dicen que la retirada es el único medio que encuentran los

alemanes para evitar el desastre. El caso es que en el "switch" del N. de la Línea Hindenburg, un ejército británico ha salido a interceptarle el paso al enemigo y ha logrado llegar hasta el otro sistema de defensas alemanas.

Cunde la opinión de que el 1º de octubre ya la Línea Hindenburg estará totalmente en manos de los aliados. Todo depende de dos cosas: "de la desmoralización que se logre introducir en el centro de las fuerzas germanas antes de llegar a la Línea, y de la habilidad que desarrolle Foch en el ataque de los flancos, borrando la línea que los alemanes habían formado en Francia, desde **Lila hasta Verdun".**

Demos por sentado que los alemanes logren sostenerse por algún tiempo en las defensas de Hindenburg, eso significa que deė manera incuestionable han pasado definitivamente de la ofensiva a la defensiva; significa rendición de todo lo que ganaron en lo ofensiva de primavera, con la cual se trató de derrotar a los aliados y dar por concluida la guerra.

La retirada que se está efectuando hacia la Línea Hindenburg en el terreno **sicológico**, la podemos observar en las mismas declaraciones alemanas, acerca de que el pueblo de Germania puede sostenerse contra el mundo que se ha levantado armas. Es a sí como se sustituye ahora el ideal de las negociaciones de paz y el otro ideal más halagüeño, el de la conquista del globo.

En vez de las predicciones de victoria, el **"Berliner Tageblatt"** nos dice que **"la opinión que generalmente prevalece en Alemania es que la guerra durará otros dos o tres años". "La nación y el ejército alemanes están pasando por horas verdaderamente aciagas".** Querran decir que la gran línea de defensa, económica y espiritual así como militar, quedará hecha pedazos dentro de poco.

Lo que Ludendorff necesita, según la opinión del General Malleterre, es paralizar el movimiento de avance de los ejércitos aliados en el momento y lugar oportunos, a fin de quedar en posición que garantice su seguridad y las operaciones del próximo invierno. Es muy probable, pues, que los alemanes traten de regresar a las trincheras de las que salieron a fines de marzo, y permanecer en ellas durante la estación lluviosa. Si el comando alemán logra su objeto "semejante maniobra no dejará de tener graves consecuencias para las tropas de la Entente".

Las graves consecuencias serían: aplazar la batalla decisiva hasta para el otro año; destruir los planes de Foch en lo relativo a un empuje entre Arras y Soissons, entre Ipres y Rheims, que se hubiera efectuado en estos meses, es decir sería el fracaso de la contra-ofensiva, de lo cual deducirían los alemanes que si les es imposible obtener la victoria militar, por lo menos podrán sostenerse hasta que el agotamiento traiga consigo la paz, y una paz que les permita conservar muchas de las cosas que han caído en su poder.

Bueno es reconocer que el año entrante los alemanes pueden repetir la retirada de Hindenburg, en Francia y en Bélgica, llegando digamos hasta la línea del Escalda y el Mosa. Sin embargo esta retirada quizá les aportaría muy pocas ventajas, si en cambio un considerable ejército americano lanza su empuje entre Verdun y los Vosgos. Poco se habla de la ofensiva de Lorena, porque es imposible para los aliados, mientras permanezcan grandes masas de tropas alemanas en el N. de Francia y los ejércitos de la Entente no hagan otra cosa que equilibrar el efectivo numérico de los teutones. Tampoco los teutones pueden emprender una ofensiva; pero cuando Washington tenga en Europa su gran ejército entonces sí se empezarán con éxito las maniobras que Castelnau y Pau iniciaron en agosto de 1914, sin que haya la amenaza de que los alemanes pongan en peligro a París.

Cuando Norte-América esté lista, Germania tendrá que abandonar para siempre sus acariciados

UNION FARMACEUTICA

LANQUETIN, CASTAING Y CIA.

IMPORTADORES POR MAYOR

Representantes de varias casas de Europa y de los EE. UU.

9ª Avenida Norte, Nº 24.—Guatemala, C. A.

JOSE I. JUAREZ

CAMISERIA.—8ª AVENIDA SUR, Nº 11

Se hacen a la orden camisas y [illegible]jamas de todas clases y medidas. Tengo un boni[illegible]las propias para camisas y ropa interior. A[illegible]rdenes por correo y siempre listo a recibir con [illegible]s pedidos de mis

buenos clien[illegible]migos.



Esta sala de maternidad de París fue disimulada para evitar el bombardeo de los aeroplanos teutones que de cuando en cuando solían volar sobre la ciudad.

planes, porque la amenaza de la derrota se cernirá sobre su propio teritorio. Durante este año la amenaza de que hablamos no podrá ser grave para el comando germánico, por hallarse en condiciones de evitar el combate formal y decisivo y retirarse a la antigua Línea Hindenburg, desde donde puede emprender maniobras no militares pero sí politicas, no con el fin de obtener una paz teutona, sino un convenio que deje vivo todavía el dominio militarista sobre Alemania, para poder decir que la agresión ha producido a la patria varias provincias, como ha sucedido—con raras excepciones — en todas las guerras prusianas, desde que Federico el Grande rompió aquel otro "pedazo de papel," la **Sanción Pragmática**, arrebatándole la Silesia hace siglo y medio, a María Teresa de Austria.

La existencia de líne... la de Hindenburg, la d... hace imposible que ... cia el Rhin se verifique ... pidez que exige nuestr... mo. Hay muy poca... des de que ocurran captu... considerable número de soldados enemigos o de que se vuelva a la lucha a campo raso como en las antiguas guerras napoleónicas.

Si los alemanes son expulsados de la costa de Flandes, se replegarán sobre la Línea del Escalda. Si abandonan la Champaña, se parapetarán detrás del Mosa. Todo el suelo de Alemania es accidentado y presenta gran variedad de líneas transversales y de "switchs" (cambios).. Todo empuje que se verifique no tendrá por resultado otra cosa que no sea el paso del adversario de una línea a otra. En el espacio entre las posiciones habrá una huida completa con su persecución correspondiente de parte de los ejércitos de la Entente, captura de prisioneros y material de guerra; pero en cada caso el derrotado se parapetará en una nueva posición y la lucha tendrá que empezar otra vez.

No habrá una transición, ni un avance repentino hacia el Rhin y allende el Rhin. Los aliados tendrán que sacar a los alemanes de una posición para que se refugien en otra: de la Línea de Hindenburg, a la del Escalda, a la del Mosa, a la del Ardennes, del Mosela y los Vosgos; todo esto antes de llegar al Rhin, que es la posición más fuerte de todas, y detrás del Rhin natural es suponer que habrá otras muchas intercalando entre cada serie de posiciones otras tantas de defensa intermedia.

No es de creerse, tampoco, que la defensa alemana persista ante las derrotas sucesivas. La moral irá de mengua y en presencia de un desastre inevitable en el terreno militar, la política tratará de evitar las consecuencias de la invasión y devastación del territorio alemán, aunque sea pagando un precio muy subido. Sin embargo es necesario reconocer que hasta ahora están empezando los aliados el camino que ha de llevarlos a Berlín.

La superioridad en efectivo numérico y en material de guerra, hace que los ejércitos de la Entente quiten a los alemanes las ventajas que podrían ofrecerles sus posiciones de defensa y las mejores comunicaciones que formen. Esa superioridad aumenta cada

vez más, no sólo por el hecho de que **mensualmente desembarcan en Francia más de 300,000 americanos,** sino porque en dos meses (julio y agosto) las filas teutonas perdieron 112,000 **hombres prisioneros,** y al mismo tiempo se vieron obligados a abandonar en el campo de batalla **1,300 piezas de artillería.**

El hecho principal que milita en contra de la probabilidad de que los alemanes puedan hacer una fructuosa y larga resistencia en la Línea Hindenburg, es el siguiente: Haig ha traspasado la Línea Hindenburg en un punto a propósito para realizar un esfuerzo que tienda a interceptarla, evitando que el enemigo reorganice sus ejércitos. Las tropas alemanas que se retiran están ejecutando un movimiento difícil que desorganiza y confunde; por consiguiente el tiempo es oportuno para flanquear a los que huyen, lo cual si se realiza de una manera completa, hará indispensable que el adversario busque la línea del Mosa, pues no hallaría Ludendoff Mosa, pues no hallaría Ludendorff otro lugar más seguro para hacer alto.

Puede decirse por tanto, que el Alto Comando Alemán se halla en **grave aprieto,** el más grave desde que se libró la primera batalla del Marne, y que a los ejércitos de la Entente se les acerca la hora en que su heroicidad sea puesta a prueba. No se discute si Aliados lograrán lanzar a Ludendorff más allá de la Línea Hindenburg; pero cabe preguntar ¿lo dejarán pasar el invierno allí? Y caso de que no lo pase, ¿podrá ejecutar una retirada hasta el Mosa?

Hay además otros cuatro factores que impedirán que el adversario coarte el avance de los aliados:

Primero: Los alemanes, en vez de retisarre con toda comodidad, según el plan desde hace largo tiempo preparado, hacia las posiciones que de antemano alistaron, han sido perseguidos muy de cerca por los aliados, "a punta de espada"—como dicen los franceses—y natural es que tengan que sufrir la desorganización de sus filas derrotadas.

Segundo: La moral alemana se ha debilitado mucho con la serie de desastres que no tienen paralelo en la historia de la guerra. Las cartas que han sido capturadas están concebidas en un tono de desesperación; los prisioneros se muestran más intranquilos, y las órdenes oficiales que caen en manos de los franceses insisten cada vez más en **cuestiones de disciplina.**

Tercero: El cambio de táctica en la ofensiva, como consecuencia de las maniobras ejecutadas por Hutier. El humo, los gases y el bombardeo corto pero violento, pusieron al ejército alemán en condiciones de derrotar al enemigo aun en las defensas más formidables y de un sólo golpe. Los aliados aprendieron la lección, como lo prueban los acontecimientos que se verificaron el mes pasado.

Cuarto: La coperación de los americanos. En las últimas semanas la participación de los soldados de Washington **"casi no ha tenido importancia,"** pero ello no significa que el adversario no la tema. Los mismos alemanes saben bien que **el cuarto factor es quizá el más peligroso de todos.**

El propósito del Mariscal Foch no es el de lanzar a los alemanes a otra línea de defensa, sino el de aplastar su potencia militar. Así se explica en términos generales el fin que persigue la estrategia de los aliados. En vez de seleccionar un centro germánico y de llegar hasta él, cueste lo que costare, el Comando de la Entente ataca primero aquí y acullá; descarga sus golpes sobre un punto determinado hasta que el enemigo desarrolla toda su resistencia, y entonces toma otro punto.

Cuando la presión de los aliados aumente, ya no habrá **"retirada victoriosa,"** como jactanciosmente les llaman los alemanes a sus últimas operaciones; y Clemenceau presagia que ese aumento no está lejano.

Jamás los golpes que los alema-

LAS CERVEZAS IMPORTADAS Y LAS DEL PAIS

Una botella de cerveza importada vale de $15 a $20; las de esta afamada fábrica pueden obtênerse por $5, 6 y 7, según la calidad. Esta Cervecería no omite gasto alguno en obtener, de primera calidad, las materias primas que necesita para elaborar los productos y que den un resultado satisfactorio al gusto más delicado de sus consumidores, no obstante el alza fuerte de MATERIALES importados (bâstenos hacer constar que un quintal de MALTA extranjera, que hace poco tiempo costaba DOSCIENTOS PESOS moneda nacional, hoy día vale más de UN MIL PESOS) fletes y seguros de los mismos, pastos, leña, etc., etc., y el CONSIDERABLE AUMENTO DE LOS JORNALES. Seguiremos haciendo lo posible para complacer a nuestra clientela, el poder conseguir el MATERIAL DE FABRICACION, apesar de que nuestros corresponsales de los centros productores, nos avisan que hay entre nuestros articulos muchos de PROHIBIDA EXPORTACION.

Sólamente para equilibrar nuestro negocio nos vemos en la necesidad de fijar los siguientes precios:

		En las tiendas al menudeo:
"DOBLE" (viñeta roja, cruz blanca) 12 botellitas. . .	$48.00	$ 5.00
"GALLO" y "MOZA" 12 botellitas.	$60.00	$ 6.00
"MARZEN" (clara y obscura) 12 botellitas.	$72.00	$ 7.00

CERVEZA EN BARRIL Y EN BOTELLAS DE UN LITRO:

"GALLO" el litro.	$10.00	$12.00
"MARZEN" (clara y obscura) el litro.	$12.00	$14.00

En estos precios está ya incluido el nuevo impuesto fiscal que comenzó a regir el primero de los corrientes, por acuerdo Gubernativo, y todo revendedor queda sujeto a las disposiciones dictadas por la Administración Departamental.

Hielo, arroba. $12.00

Damos publicidad a esta lista, para que los consumidores se enteren de los precios, y evitar asi los abusos en las reventas.

Guatemala, agosto de 1918.

CASTILLO HERMANOS.

Luis Parinello

tiene el gusto de participar a su numerosa clientela, que desde el 1º de agosto, ha puesto al servicio público la CANTINA y RESTAURANT del GRAN HOTEL.

Cocina para todos los gustos, a la Francesa, Italiana, Inglesa y del País.

VINOS y LICORES legítimos europeos, únicos en Guatemala.

...RIOS PARA MISA ...DIFUNTOS

...rtido a precios MUY BA... ...en la "CASA COLORA...

... hacemos descuentos ...bles.

nes han tenido que soportar han sido tan diversos hasta el grado de producir confusión en las filas. Jamás se han visto privados de las ventajas que les ha proporcionado siempre el intervalo que va de un golpe al otro. Jamás—repito — han fallado en descansar del empuje del enemigo para reorganizar sus divisiones.

Todos los dias llegan noticias de los lugares que han tenido que abandonar los alemanes; de los millares de prisioneros que han perdido; de las grandes piezas de artillería que han capturado los aliados; de las nuevas sorpresas que han encontrado las legiones del Kaiser. Tarde o temprano la retirada se convertirá en huida vulgar. Cuando las cosas empiezan a deslizarse "no se necesita mucho esfuerzo para acelerar el movimiento," siempre que no haya detención posible.

Cuando se efectúe la próxima ofensiva de los ejércitos del Mariscal Foch, quizá no sea en el Mosa, sino en algún sector de la Champaña, si bien las operaciones del frente de Lorena se diferirán hasta la primavera de 1919, si las cosas siguen bien como hasta ahora. De qué serviría el Mosa o el Rhin, si los aliados, siguiendo la ruta histórica que conduce a Alemania, llegan a las llanuras de la activa Westfalia, donde las industrias guerreras de Alemania están centralizadas.

Se espera la derrota completa de los ejércitos alemanes para antes del Día de Año Nuevo de 1920. El triunfo vendrá o a causa de un fracaso de los planes y proyectos de Ludendorff, o por un disparate del Alto Comando del adversario, o por el avance de los ejércitos de la Entente bajo la admirable dirección de Foch y la ayuda de los refuerzos americanos.

Tenemos razones para esperar el colapso de Alem[illegible] pos de soldados q[illegible] jan ver que la mora[illegible] debilita. Por otra part[illegible] casez de material d[illegible] obreros que traba[illegible] ner la lucha, de reclutas [illegible]

HERMANOS EN LAS ARMAS.



Esta fotografía tomada recientemente en el frente de Bélgica muestra oficiales franceses y belgas gozando de una tregua de su ardiente labor en las trincharas. Este es el sitio del jefe en las líneas del frente.

ejército y de alimento para los soldados y los civilistas. A estas dificultades del enemigo hay que agregar otras mil que producen casi el agotamiento moral y físico. La guerra hasta la fecha no nos ha dado un Waterloo ni un Sedán, pero la amenaza del peligro para Alemania aumenta.

La mejor manera de obtener el triunfo de la causa aliada, es procurarse la labor de un buen cuerpo de generales idóneos y enérgicos que operen con abundancia de tropas Confiemos—dice un periódico americano—que el avance militar desde Verdun hasta Berlin, vía Strasburgo, el Palatinado, Mainz, el extenso valle industrial del Rhin, Bremen, Hamburgo, del Río Elba hasta Magdeburgo; y de allí, vía Brandemburgo hasta Potsdam,—se efectuará en condiciones ideales en catorce meses de operaciones. Como el año sólo ofrece siete meses adecuados para las operaciones militares en clima de Alemania, el avance necesitará dos años. Aquí no se calculan los retrocesos imprevistos....., pero por otra parte, no se ha tomado en cuenta el debilitamiento creciente de Alemania, producido por semejante empuje.

WHITE ROCK

Esta agua la recomiendan todos los médicos como la mejor bebida para la mesa. Es deliciosa para tomar con vino, whiskey, coñac o cualquier otro licor. El que toma

WHITE ROCK

no padecerá nunca del estómago. Cada botella es nueva y esterilizada antes de llenarla en su fuente. De venta en todos los Hoteles, Cantinas y Restaurantes, y, al por mayor, donde

SCHWARTZ & CO.,
Calle Real.

Alemania empieza a comprender su situación.

El genio militar del Marisca Foch. Colaboración americana y la formación del ejército de los Estados Unidos. Posibilidades para la próxima primavera. El folletín del Vizconde Grey.

El "Berliner Tageblatt" nos refiere que "la derrota que los alemanes han sufrido en el Marne ha producido indescriptibles escenas en Berlín". La confesión no puede ser más franca, principalmente cuando agrega que "semejantes demostraciones de desaliento jamás se han visto antes".

Todo esto indica que la derrota de Alemania dejó de ser un sueño acariciado, una simple abstracción, una vana esperanza, para convertirse en una amarga realidad para los ejércitos del Kaiser, los cuales obtuvieron sus triunfos por la superioridad numérica y la buena voluntad con que derrochaban la sangre de los soldados.

La manifestación que el 6 de agosto hiciera Clemenceau respecto a que París estaba salvado y que 200 aldeas habían caído en poder de las tropas francesas, nos demostró que había empezado el período de reveses para los alemanes.

En estos triunfos de los aliados las fuerzas americanas han tomado parte activa, hasta el grado de merecer el más elocuente elogio de Mangin que felicitó la bizarría con que se batieron los soldados

En medio del entusiasmo del triunfo, de cuando en cuando suena la voz de un político que aconseja prudencia, en vista de que Prusia todavía está en pie y hará cualquier esfuerzo por salvar su autocracia, aunque a la postre todo esfuerzo resulte inútil.

Como quiera que sea, no podemos menos que encontrar entre el descalabro que han sufrido los ejércitos del Kronprinz en 1918 cierto parecido con el que sufrieron las tropas de von Kluck en septiembre de 1914. En ambas acometidas, el objeto teutón ha sido dividir el ejército francés para derrotar por separado a cada uno de los grupos; sin embargo en los dos ensayos ha fracasado, quizá porque en ambos se cometió el error incalificable de dejar a descubierto el flanco. La derrota, en las dos ofensivas mencionadas, la han recibido los alemanes de fuerzas inferiores en número. En 1914, 1.400,000 franceses lucharon con éxito contra 1.900,000 alemanes. En 1918, menos de 15 divisiones francesas sostuvieron el empuje de más de 30 idem alemanas, lo cual indica que la superioridad que llevan los aliados esta en el personal de generales que dirigen las operaciones.

La retirada que están efectuando hoy los alemanes que han vuelto a la famosa Línea de Hindenburg, la cual se halla en parte rebasada, mientras los ejércitos del Príncipe de la Corona de Alemania huyeron hacia Cambrai y St. Quentin, a pesar de las 15 divisiones que mandó el Príncipe Ruprecht en su apoyo,—se parece aunque no se iguala a la retirada que verificaron cuando los ingleses lanzaron su ofensiva del Soma. Y digo se parece, porque en la retirada del Soma, los ejércitos de Haig no lograron ponerse en contacto con la retaguardia alemana que lograron economizar

LUJAN HERMANOS

Tiene el honor de ponerse a las órdenes de su numerosa y distinguida clintela, en los siguientes lugares:

Casa Central,.

6ª Avenida Sur, Nº 24.

**

Sucursales,

9ª Avenida Norte, Nº 11,

frente a don Luis de la Riva y llano de Gerona;

14 Calle Oriente y 15 Av. S.

Estas casas tienen el mejor surtido en vinos, licores, conservas y abarrotes y son las que más barato venden, y lo demuestran con el

Cognac Martell V. C. O.,

el no menos mejor

Cognac Girard V. S. O. P.,

En Whiskys tienen el sin rival

Canadian Club,

y el famoso vino

Zinfandel letra A,

Visitar esta casa para convenceros de sus bajos precios.

SOBRES BARONIAL

[illegible]adrados).

[illegible]a fábrica los produ-
[illegible]s como los MEJORES
i[illegible] y los precios son MU-
C[illegible]AJOS; siendo de la mis-
[illegible]ERFECTA ELABO-
[illegible]n los dobleces como
[illegible]NSUPERABLE ENGOMA-

hombres y municiones, dando por resultado que la Eentente no pudo efectuar la ofensiva general que estaba preparada. La retirada del Marne ha costado caro al enemigo: la saliente tenía el 18 de julio la forma de una cubeta o balde, cuyo lado izquierdo lo formaba Soissons, el derecho Rheims, y el fondo el Marne.

Foch desde hacia algunas semanas antes del 18 de julio comenzó a lanzar ataques parciales contra el sector Soissons-Chateau-Thierry, para calcular la fuerza del enemigo, y el 18 de julio logró vencer la resistencia del flanco alemán en 24 horas con un empuje formidable que recomienda a Foch como un verdadero talento militar. Los alemanes tenían perdida la acción; la iniciativa pasaba a manos del comando aliado, y sólo se contentaron con retirar—con grandísima dificultad e innumerables bajas y pérdidas materiales—sus tropas por el espacio comprendido entre Soissons y Rheims. Desde entonces Foch no ha dejado de perseguir de cerca al adversario, inflingiéndole graves daños.

El desastre de Picardía y el fracaso del Aisne burlaron el objeto de los generales del Kaiser: llevar a buen término la "ofensiva de paz" y presentarle al mundo un magnífico pretexto a fines de 1918. El **"Frankfurter Zeitung"** asegura que los ataques del Mariscal Foch "amenazan los planes de Hindenburg," cuyo ejército iba tan seguro de la victoria que se lanzó al combate en una disposición esteliforme que puso en grave peligro a las tropas cuando incapaces de continuar la ofensiva se vieron contra atacadas por las fuerzas del Generalísimo de los Aliados, lo que prueba que el servicio de aviación, que tan esplendido se mostró en la retirada alemana en Bapaume y Pérone en 1916, en la campaña de agosto de [illegible] no dió ningun resultac[illegible]

De fuente autori[illegible] que el Mariscal Foch, el [illegible] lio, o sea dos días a[illegible] los alemanes lanzar[illegible] va, ya tenia proyecta[illegible] ofensiva. La presión que los aliados ejercieron sobre los tres lados de la saliente del Kronprinz, ponía ante el comando alemán dos alternativas: retroceder para salvarse o mantenerse en la posición para fracasar. Optaron por lo primero, pero ya saben nuestros lectores el terrible precio que las huestes germánicas han pagado por su movimiento de retroceso.

El plan de los alemanes era atrevido; se trataba de hacer que los ejércitos aliados abandonaran tanto terreno cuanto fuera posible, a fin de apoderarse de Rheims aislar a Verdún, dejar incomunicadas las tropas francesas que operan en el Este. Las fuerzas de Gouraud y Berthelot fuera de acción, y los teutones en poder de Chalons, el objetivo era París. Tomada la capital de Francia, a los aliados no les quedaba otro recurso que aceptar las condiciones de paz que dictara Germania; el Kaiser habría vencido.

Hablando del movimiento convergente que efectuarían los alemanes desde el Sena, el Marne y el Oise, sobre París, el **"Vor-Warts"** predijo el mismo 15 de julio, dia en que se empezó la ofensiva, que la nueva campaña no sería otra cosa que una parada de revista militar; pero ¿cómo no deplorará el mencionado diario las palabras de vaticinio al ver que la parada se convirtió en carrera de retroceso?

En 1918 los alemanes han lanzado cinco ofensivas: el 31 de marzo, realizaron un empuje desde St. Quentin; en abril, mayo y junio contra el frente francés; en julio lanzaron la que ha quitado prestigio y moral al alto comando de Alemania.

Si el triunfo de los alemanes fue difícil en marzo, cómo no lo será ahora que los ingleses han aumentado sus ejércitos con un refuerzo de 500,000? En la próxima primavera los aliados tendrán [illegible] efectivo numérico aumentado en dos millones de soldados, y en 10.000,000 el total de las máquinas de guerra.

Fuera de esto hay que considerar que Foch es un hombre de grandes principios morales que sabe inspirar a sus soldados el verdadero heroismo; es un hombre de iniciativa, y la campaña de ofensiva es la que más prefiere.

La colaboración americana es considerable, y mientras los dias avanzan 300,000 americanos más pueden engrosar las filas de Pershing. No en balde eroga Washington $50.000,000 oro diarios en sostener su ejército. Esta potencia militar de los Estados Unidos la han reconocido el corresponsal del **"Handelsblatt"** de Amsterdam, y O'Connor, Comisionado del Parlamento Irlandés.

El Departamento de la Guerra de Norte-América ha pedido al Congreso que se tome en consideración el proyecto de hacer extensiva la ley de reclutamiento militar, comprendiendo a los hombres de 18 hasta 45 años de edad. Parece que algunos representantes del pueblo opinan que no es posible enrolar jóvenes de 18 años, porque estos en su mayoría no están bien desarrollados, siendo preferible comenzar el alistamiento con sujetos de 21 años. A pesar de esta opinión, las autoridades militares aseguran que la mejor edad militar es la de 19 años, porque practicamente se ha visto en el campo de batalla de Europa que es entonces cuando el soldado desarrolla más energía.

Por las últimas noticias recibidas de Washington, vemos que el cálculo de Crowder fue bastante aproximado. Crowder opinaba que el ejército americano podía elevarse a la cifra de 10.028,975. El cable de Washington anuncia que el 12 de septiembre se habrán inscrito en el servicio de las armas 12.778,758 americanos. Natural es considerar que de toda esa cantidad sólo la mitad entrará en combate, pues el resto se necesita para mantener la línea de comunicaciones y demás servicios que son indispensables en la retaguardia. El antiguo propósito del gobierno de Norte-América era de levantar un ejército de....... 4.000,000 de unidades. Deduzcamos si cuando todas estas tropas estén movilizadas, la derrota de



M. Venizelos pasa revista a las tropas griegas cerca de Ivor.

Alemania no será un hecho más que real.

La ofensiva de la paz a que nos hemos referido antes, se aferró tanto a la mente alemana que no pueden admitir los periódicos teutones que las armas del Kaiser estén sufriendo graves fracasos. El **"National Zeitung,"** por ejemplo, asegura que la pérdida de una pequeña faja de terreno no ha de inquietar a los alemanes, pues todavía las huestes del Kronprinz luchan en territorio enemigo, y que la retirada que hoy se efectúa es en cumplimiento de fines estratégicos.

Sin embargo, el General Barón von Ardenne dice que es indudable que los ataques que Foch ha efectuado contra los alemanes en lâ saliente de Rheims-Soissons, hayan proporcionado a los aliados muchas ventajas. El Capitán von Salzmann prepara la opinión pública de su patria pronosticando que las masas americanas entrarán al combate como entraron las de Brussiloff.

Este estado de ánimo que reina en Alemania, por una parte, y en Francia, por otra, ha hecho que el folleto del Vizconde Grey de Fallodon, ex-Ministro de Relaciones Exteriores de Inglaterra, no haya sido aceptado con beneplácito general. El opúsculo habla de la Liga de Naciones, y nos asegura que será imposible formarla si no se incluye a Alemania, a Alemania transformada después de la derrota de su militarismo prusiano.

La prensa parisiense rechaza la idea expuesta por Sir Grey, y M. Géraud, con el seudónimo de **"Pertinax"** ridiculiza el proyecto que él llama "de caballero de provincia". Parece que la conducta de Pertinax no fue aceptada por el público francés, y que el artículo se suprimió más tarde del periódico en que aparecía, pues en él refería anécdotas falsas sobre el ex-ministro británico.

Pero si la prensa francesa ha rechazado el proyecto, más lo ha rechazado la alemana. El **"Münchner Neueste Nachrichten"** dice entre otras cosas que el propósito de Grey es de fundar no una Liga de Naciones para Conservar la Paz, sino un Trust Anglo-Sajón para monopolizar el comercio.

El General Conde Max Montgelas, escribiendo en el "Berliner Tageblatt," es el único que defiende la idea de Grey, y da por sentado que el estadista inglés ha expuesto un axioma respecto a que la Liga no puede existir excluyendo a Alemania o a cualquiera de los demás países civilizados del mundo, sin que de hecho se convierta en una asociación de boycoteo.



Siendo los Agentes de The Carter's Ink Co., de Boston, Mass., tenemos siempre a la disposición de nuestra clien... un inmenso surtido de tintas ...d de envases, en la

...A COLORADA."

Marroquín Hermanos,
Calle Oriente, Nº 2.
Guatemala.

ECOS Y COMENTARIOS DE LA PRENSA EXTRANJERA

La Némesis de la "Kultur". La moralidad en Alemania.

Repetidas veces he oído hablar a personas sensatas acerca de la pureza de costumbres que prevalece en Alemania y de la depravación en Francia. La inmoralidad cunde en la República Francesa—dicen—y de aquí la degeneración del pueblo que se consume víctima de los vicios; la raza teutona se yergue vigorosa, porque el veneno de la corrupción no se ha inoculado en su sangre. Est[illegible]s son teorías absurdas incapaces de resistir el análisis imparcial ante la luz de los hechos. Los que así defienden la moralidad de Alemania sostienen, por lo menos en principio, la doctrina de la Kultur.

El Apóstol del Superhombre, Friedrich W. Nietzsche, expuso como fundamento esencial de su teoría este razonamiento: "La moralidad cristiana es una de las peores formas de todas las falsedades; es ella la que ha corrompido a la humanidad". Ahora bien, si la Kultur no acepta la corruptora moralidad cristiana, hemos de deducir que en Alemania reina una moralidad regeneradora por su pureza. Acudamos a los hechos que son los únicos que podrán explicarnos lo que haya o no de cierto.

Los partidarios de la Kultur en Germania se dedican al robo; veamos lo que nos dice el **"Norddeutsche Allgemeine Zeitung"**:

"Durante el año 1917 los Ferrocarriles del Estado de Prusia han pagado 57.000,000 d[illegible]en compensación de [illegible] perdida o robada e[illegible] comparados con 4.000,00[illegible] cos que se pagaron en [illegible]

Los que más h[illegible] son quizá los niños; es[illegible] a pasos gigantescos por la senda de la moralidad, y están llegando a ser verdaderos kulturales en pequeño. El leader social demócrático, Doctor Heine, escribiendo en el **"Berliner Tageblatt,"** bastante disgustado exclama:

"Los desastrosos efectos de la guerra se están manifestando entre nosotros, y los jovencitos se corrompen con los ejemplos que diariamente ven. Las formidables proporciones que ha adquirido el crimen en la niñez, se ha tornado en monstruoso borrón de nuestro sistema social".

Otro leader prominente, el Doctor Strack, Diputado Libero-Nacional, es incapaz de reconocer los progresos de la kultur, pues en el **"Kolnische Zeitung"** se expresa así: "Se ha lanzado el desafío a todas las autoridades, y la marea del crimen cada vez se eleva más. ¿Qué podemos decir cuando encontramos en la cárcel a niños de doce y catorce años de edad, acusados de delitos contra el pudor?" Bien pudo haber dicho el diputado que esos niños eran espléndidos discípulos de su mayores que le enseñaron la kultur.

El cuadro más sombrío de esa némesis, lo describió en la Cámara Prusiana de Diputados, uno de los miembros socialistas, Siegfrid Braun, quien — según el **"Worwarts"**—dijo:

"Nos hallamos en presencia de una terrible condición de la moralidad pública. Tenemos conocimiento de numerosos casos de hurto en los trenes, y la crimina[li]dad en los niños es alarmante. [S]egún los datos estadísticos oficiales, entre octubre de 1916 y noviembre de 1917, hubo 487,726 condenados por infracciones del reglamento de administración de alimentos, y esos fueron sólo un pequeño porcentaje de los demás delitos que se cometieron.

"En cuanto a administración de alimentos, todos somos culpables. El lucro traspasa todo límite. La usura la practican todas las clases. El logro fraudulento como el que aparece en las obras de Daimles, no es absolutamente una excepción. Hasta las corporaciones oficiales tratan de grangearse utilidades ilegales. Pero la gente pobre solo puede comprar vestidos en los departamentos de tr[a]jes, del gobierno,—ganándose a los vendedores con propi[illegible] y alimentos.

"El aumento de la criminalidad demuestra la desmoraliz[illegible]ducida por la guerra, la q[illegible] necios describen como [illegible] rejuvenecedor. El sacrificio [illegible] patriotismo quizá existan [illegible] trincheras; pero en las reg[illegible] invadidas el pillaje empieza a apa[-]recer, culminando en el país con las grangerías y extorciones más repugnantes.

"Todo mundo engaña, roba y hurta, desde el pájaro de cuenta de las cárceles hasta el chambelán de la corte que embauca al obrero necesitado para quitarle su mezquino salario.... y tanto más dure la guerra cuanto peor será la situación".

Meditemos, pues, en las ben[d]iciones de la kultur—tal como las expone la prensa alemana—y nos podremos dar cuenta de cuán necios fueron los aliados al no aceptar con los brazos abiertos las bendiciones que a manos llenas les daban los alemanes. Y ahora que se diga que la Francia es corrompida.

Datos muy importantes acerca de la iniciativa de los checoeslóvacos, cosacos y siberianos que constituyen el ejército salvador de Rusia.

Para que nuestros lectores acaben de apreciar la participación que han tomado los miembros del ejército salvador de Rusia, coleccionamos estos datos fidedignos:

Mientras Alemania hacía todo lo posible por organizar un ejér-

SASTRERIA

—::—

"CENTRO DE MODAS"

6ª Avenida Sur, Nº 27.

Se hacen trajes para caballeros, tanto de etiqueta, como de calle, caza y campo, bajo los modelos últimos llegados de Londres y New York.

También se hacen los trajes de kaki, indispensables para este tiempo.

Esmero y prontitud.
Precios razonables.

ERNESTO C. LÓPEZ.

U. S. CAFE

6ª AfENIDA SUR, Y 11 C. O.

Restaurante a la carta y corriente, se reciben pensionistas.

Comedores especiales para familias.

--Tranquilidad y confort.—

CANTINA

--DE PRIMERA CLASE—

Gran Hotel Central

6a. Avenida Sur, Núms. 16 y 20

Habitaciones con toda clase de confort.

Restaurant a la carta.

Cantina de primera clase.

JUAN HERRERA y Co.
Propietarios.

cito de más de un millón de soldados que pensaban emplearlos en una poderosa ofensiva, los checo-eslóvacos venciendo mil dificultades constituyeron una pequeña organización, cuyo objeto era luchar en el frente occidental al lado de los franceses.

En un principio el número de los checo-eslóvacos sólo se elevaba a 70,000 regados en un territorio de 3,000 millas. Ahora se ha formado un núcleo de ejército bastante considerable, de 300,000 hombres que han salido no se sabe de donde, y compuesto de siberianos y cosacos que se han agregado a las filas de los checo-eslóvacos. Este número—según datos oficiales — aumenta cada día más. Sus municiones y sus armas las sacaron de los almacenes de Siberia y de las numerosas fábricas de los Urales.

¿Cuál es la obra de esos eslóvacos que abandonaron las prisiones de la Rusia Europea para defender una causa tan noble? De Ekanerineburg, Oura y Orenburg se dirigieron hacia el Volga, derrotando a los bolshevistas. Llegaron Kazan y actualmente tomaron Nijininovgorod y tienen amenazada a la misma Moscovia, según lo anuncian los mismos maximalistas. Doscientas millas de comunicaciones fluviales están en poder de los eslóvacos.

Para ponerse en comunicación las tropas aliadas que se hallan en Arcángel, se efectuará un avance sobre la provincia de Vologda, y entonces los checo-eslóvacos recibirán abundantes provisiones de todas clases.

Las tropas rusas combaten bajo el mando de Alexieff.

¿Qué pasa en Finlandia? La opinión del pueblo y la del Gobierno. La actuación del Primer Ministro Svinhufuld.

Alemania pidió a Finlandia que uniera sus ejércitos a los del gobierno imperial, para emprender una campaña contra los aliados que han ocupado la costa murmana. Sabemos que el enrolamiento de soldados voluntarios fue un sonado fracaso; pero en cuestiones oficiales el caso cambia. El Primer Ministro Svinhufuld es germanófilo y está dispuesto a continuar siendo el maniquí de Berlín.. El pueblo no es aliadófilo y por tanto no querrá exponerse a entrar en guerra abierta con Alemania, pero tampoco es germanófilo como su primer ministro, al contrario guarda muchas simpatías por Francia por haber sido esta nación la primera en reconocer su independencia. Alemania reconoció después la independencia, pero desde entonces ha intervenido en el arreglo de los negocios exteriores de Finlandia, en las condiciones de paz con los bolshevistas, en los tratados comerciales, etc., etc. Los cruceros alemanes surtos en aguas finlandesas imponen la voluntad del Kaiser al débil gobierno de Svinhufuld, amenazando convertir a Finlandia en otra Bélgica.

Es de esperarse que la acción del General Mannerheim, jefe del ejército finlandés que luchó contra las guardias rojas, y cuya remoción la pidió el estado mayor alemán, dará en tierra con la dictadura de Svinhufuld. Mannerheim es leader del partido antigermanista, y le dice al pueblo que es imposible atacar a los aliados o permitir el paso de las tropas del Kaiser sin encontrarse envueltos en una guerra con la Entente en el momento en que está segura de su victoria.

La acción de los tanques, según la opinión de Maurice.

"La barrera occidental permaneció inexpugnable por algún tiempo — dice el Mayor General Sir Frederick Maurice—, porque no encontrábamos otro medio de abrirnos paso fuera del bombardeo intenso y prolongado de la artillería. Esto anunciaba al enemi[illegible]ho de que íbamos a [illegible]taque, haciendo im[illegible]orpresa, y facilitando [illegible] reservas se prepararan [illegible]r la embestida.
[illegible] el efecto de un bom-

BARCOS RECIEN CONSTRUIDOS.



Después de muchos meses de preparación, barcos de acero y madera se van terminando cada día. La fotografía muestra uno de los últimos tipos

bardeo intenso y prolongado, destruía la superficie del terreno de tal modo que con frecuencia se hacía muy difícil que la infantería avanzara y que llegaran las provisiones y municiones. La reciente experiencia ha mostrado que con los tanques no es necesario un prolongado bombardeo, en cambio se introduce la sorpresa como arma y es posible pasar con éxito la barrera...."

La tragedia de la ciudad floreciente de Rusia Jaroslav, descrita por el corresponsal de un periódico alemán, el "Frankfurter Zeitung".

"Ha ocurrido otra escena de la guerra civil de Rusia [illegible] ndo con la destrucción [illegible] ciente ciudad, con [illegible] muchas vidas el fusila[illegible] 350 ciudadanos ejecut[illegible] soldados de la Gua[illegible] levantamiento come[illegible] tro de la mañana, bajo la dirección de oficiales del antiguo ejército ruso, y en él tomaron parte ciudadanos de todas las clases sociales, sacerdotes, profesores, estudiantes y obreros. Entre ellos había un mayor servio y varios oficiales franceses.

"Un levantamiento revolucionario iba a efectuarse simultáneamente en Moscovia, Jaroslav y otros lugares. Muravijev, jefe de la Guardia Roja que lucha contra los checo-eslóvacos en el Volga, fue asesinado por sus soldados después de hacer repetidos esfuerzos por persuadirlos de que era necesario que avanzaran.

"El motín de Jaroslav tuvo éxito en su principio. Temprano de la mañana los miembros del Consejo del Soviet fueron arrestados y muchos fusilados. Los rebeldes tomaron posesión del Arsenal, con algunas piezas de artillería, carros blindados y buques que navegaban en el río.

"Los guardias sorprendidos se atrincheraron en la estación del ferrocarril, pero más tarde se retiraron a las afueras de la ciudad. Los soldados de la Guardia Blanca se apoderaron del puente de la vía férrea y movilizaron a todo individuo capaz de portar arma. El nombre que se pusieron fue: **"Voluntarios del Norte"**. El ejército de la Guardia Roja que tenía en su poder todas las salidas de la población, comenzó a bombardear concentrando el fuego sobre la parte Norte de la Ciudad, pues el gobierno sovietista central había enviado refuerzos".

(El corresponsal describe cómo edificio tras edificio fue cayendo bajo el fuego de la artillería).

"Al siguiente día de estallada la insurrección, aparecieron incendios en varias partes de la ciudad. Jaroslav permaneció sitiada doce días. Ambos grupos luchaban tenazmente en una guerra sin cuartel y sin piedad. La Guardia

Blanca esperaba auxilio del ejército del N., pero solo unos cuantos aviadores llegaron de Moscovia, cuyo vuelo al lado de los rebeldes causó mucha agitación en aquella ciudad.

"Mientras tanto la Guardia Roja ganó ventaja. Al cabo de los doce días de sitio quedó completamente sofocada la revolución. La ciudad estuvo diez días sin agua. Los sitiados trataron de romper el círculo puesto por la Guardia Roja, empleando los buques que navegaban en el río; pero día y noche se sostenía el bombardeo de modo que nadie se atrevía a ir por agua. Felizmente para los sitiados, durante las horas más terribles, cayeron fuertes lluvias".

(En la población había 1,500 prisioneros de guerra alemanes que iban para Alemania en comisión militar. El estado mayor de la división de voluntarios de Jaroslav, pidió a la comisión alemana que obrase en representación del enemigo y que aceptara la rendición y el desarme de los soldados de la Guardia Blanca, lo cual se hizo — dice el corresponsal — con toda formalidad. Al siguiente día la Tesorería Local con sus 60.000,000 de rublos fue entregada a los alemanes, y el Teniente Balk fue comandante de la población. La comisión alemana proclamó la neutralidad armada de la ciudad, y cuando los soldados de la Guardia Roja entraron de nuevo, los germanos entregaron la autoridad junto con las armas y el estado mayor de la Guardia Blanca. Hasta dónde llegó en este caso el buen proceder de los teutones, júzguenlo nuestros lectores, nosotros nos limitamos a consignar el hecho como uno de los acontecimientos más curiosos de la Revolución Rusa).

De la entrevista que Mr. Paul M. Warburg, vice-Gobernador de la Junta Federal de Reserva, concedió, entresacamos los siguientes párrafos:

"El sistema de reserva federal se ha convertido en nuestra línea principal de defensa financiera. En la actualidad parece inexpugnable.

"El mundo se maravilla de la facilidad con que constantemente trasladamos centenares de millones de dólares sin crear perturbaciones. De no ser por el mecanismo de la reserva federal en lo que se refiere a la liquidación mediante el fondo de liquidación de oro, y por la organización de los depósitos que se ha desarrollado por acción de los agentes fiscales del gobierno, habría sido imposible establecer el sistema.

"El sistema de reserva federal es un procedimiento bancario, cuyo eslabón central es la Junta Federal de Reserva.

"Sólo una mala administración podría quitarnos la primacía financiera del mundo.

"La educación que he recibido me enseña que es el deber de todo ciudadano el consagrarle su tiempo y sus mejores ideas al bienestar del Estado. Tal es la opinión no sólo del alemán sino del europeo en general. Es tan cierto eso en Inglaterra como en Francia, y ha de serlo mucho más en América.

"La libertad sin el gobierno es anarquía. El gobierno sin cooperación de los gobernados es autocracia. Es la única forma de verdadera libertad tanto para el que gobierna como el gobernado.

"Este no es un país de una sola raza, y de aquí que los Estados Unidos no puedan tomar parte en una guerra de razas. Cuando Norte-América va a la guerra es por un principio, por la libertad y por los derechos humanos".

Mr. Warburg, fue electo para desempeñar su puesto por un término de cuatro años, pero las circunstancias que han prevalecido a consecuencia de la guerra europea, le obligaron a poner su renuncia recientemente. Warburg es de origen alemán, y uno de sus hermanos es consejero del gobierno del Kaiser sobre cuestiones financieras. En la carta que le dirigió al Presidente Wilson, decía:

"Es mi firme creencia de que los intereses del país, quedarán mejor servidos, si no aparece mi nombre incluido en estas cuestiones".

Hasta la fecha Mr. Warburg no ha dado motivo para considerarlo como sospechoso, y se ignora si su conducta obedece a un respeto hacia los Estados Unidos o hacia Alemania.

SI NECESITA HACER

un día de campo y darles una sorpresa a sus amistades, no tiene más que dirigirse al almacén de la "CASA COLORADA," y pedir que le enseñen los servicios de mesa provisionales como manteles y servilletas de papel, platos, platillos y vasos de cartón impermeable.

HOTEL DE PARIS

CAFE-RESTAURANT	CANTINA-RESTAURANTE
AU CENTRE DE LA VILLE	EN EL CENTRO DE LA CIUDAD
11ème Rue Orient Nº 10 et 12 et 8ème Avenue Sud.	11ª Calle Oriente, Nos. 10 y 12 y 8ª Avenida Sur.
GUATEMALA	GUATEMALA
Capitale, C. A.	Capital, C. A.
Chambre et Pension. —— Appartements pour Familles —Cuisime Française et du Pay[illegible] Vins et Liqueurs de Premier Chois (Importation directe des Pays d'origine.) —— Billards.—Salons Reservés.—Bains. ——	Hab[illegible]iones ventiladas, amplias y bien amuebla[illegible]a Francesa y del País. —— [illegible]e Primera Calidad (Importación [illegible] los Países de origen). [illegible]nes Reservados. —— Baños.
PRIX MODERÉS.	[illegible]ECIOS MODERADOS.
Téléphone.	Teléfono.

LEOPOLDO RA[illegible]ario.


El General Guillaumat que fue nombrado Jefe del Ejército en Oriente


El aviador francés Marchal que tuvo la gloria de invadir Alemania.

Los progresos de la aviación en los ejércitos aliados son notables, según lo atestiguan las palabras del Brigadier General Charles Lee, Jefe de la Misión Británica de Aviación, y que en su aparato recorre el territorio americano, deteniéndose en ciertos lugares a pronunciar discursos tendentes a despertar el entusiasmo del pueblo de los Estados Unidos en pro de la guerra aérea.

Nos dice el General Lee que uno de los adelantos de la aviación en los últimos años de guerra, es el vuelo en formación de V para obtener mejores resultados en el ataque contra las trincheras, en el bombardeo de una posición en la que se creen se hallan emplazadas ciertas piezas de artillería, en la empresa de romper las comunicaciones telegráficas y telefónicas del enem[illegible] nocer el terreno q[illegible] recorrer los soldados [illegible] to, en observar los mov[illegible] de las tropas del adve[illegible] En todas estas o[illegible] aviador que asciende 200 [illegible] pies, según el caso, tiene imprescindible necesidad de apreciar bien los objetos, no confundir los trozos de madera disimulados por el enemigo con el fin de hacerlos pasar por cañones, con las piezas de artillería que persigue, lanzar sus bombas con la mayor certeza, disparar las ametralladoras contra las fuerzas de una trinchera enemiga con la mayor precisión posible.

Otro de los adelantos consiste en la potencia de elevación que tienen los aparatos. Al principio de la guerra los aeroplanos solo recorrían 40 millas por hora, hoy recorren 145 en el mismo tiempo, pudiendo elevarse a 20,000 pies.

Otro adelanto: antiguamente un aparato se empleaba para toda clase de trabajo. Hoy cada aeroplano, según su destino así es su tipo. Los hay para reconocimiento que llevan cámaras fotográfi[illegible] y aparatos para observar la [illegible]tillería. Aparatos para combates a gran altura; idem para baja altura; aparatos para reconocimiento y combate; idem para bombardeo diurno; idem para bombardeo nocturno.

Para darnos una idea de la evolución que ha experimentado la aviación aliada nos dice el Brigadier Lee que el número total de oficiales aviadores que había en junio de 1915, no pasaba de 350, y que en diciembre de 1917 llegaba a 18,000. Que las bombas arrojadas sobre ciudades alemanas en julio de 1917, acusaron un peso total de 65 toneladas y en mayo de 1918, 668 idem. Que en 1914 no se arrojaron bombas, porque no existían: los aviadores peleaban con rifles, revólveres y bombas de mano. ¿Cuántas dificultades ha de encontrar el enemigo cuando al huir lo asedia un número considerable de aeroplanos, disparando 1,200 cartuchos por minuto sobre las tropas que corren desmoralizadas?

Con el objeto de bombardear a Alemania se ha establecido un cuerpo de aviación, especial, llamado R. A. F., cuyo cuartel general está en Nancy. Opera independientemente de los ejércitos y su plan de campaña es muy distinto. Los aparatos llevan hasta 800 libras de explosivos cada uno. El siguiente cuadro mostrará el

progreso de la aviación aliada en el terreno de la práctica:

Fecha. Máximun de millas a que se pudo llegar detrás de las filas enmigas:

1914 . . 20
1916 . . 70
1917 . . 200 (sólo de noche)
1918 . . 200 (de día).

Peso de las bombas estimado en libras:

50
100
1,800
400

para cada uno de los años mencionados, respectivamente.

Los aviadores italianos que lucharon en Trípoli fueron los que introdujeron el sistema de combate aéreo por medio de bombas.

Es espíritu de iniciativa y de perfeccionamiento ha llegado a los aliados la supremacía que en el aire tienen sobre los alemanes, haciendo que el invento de los zeppelines resultara un simple fracaso.

La última maravilla de la guerra naval se debe a Italia. Los tanques marinos que penetraron en el puerto de Pola, base naval de Austria.

El "tanque marino" mide 40 pies de largo por 6 de ancho, y es movido por electricidad. Lleva una cadena rotatoria sin fin, colocada a lo largo del barco (una a cada lado). Las cadenas van provistas de púas y cuchillas que sirven para cortar las redes enemigas y todos los obstáculos que se presenten, para abrirse paso. Va equipada de magníficos tubos torpedos y carece de tripulantes. Hay una comunicación con un buque de guerra que lo mueve y dirige a una distancia de siete a diez millas, por mecanismo enteramente eléctrico. Los motores del tanque son poderosos. El oficial observador colocado en el buque de guerra a la distancia indicada con sólo oprimir un botón eléctrico descarga los torpedos que son necesarios para hundir un objeto determinado. Los cables que unen el tanque al barco de guerra, van alojados convenientemente en cajas de acero para que no ocurra entorpecimiento en el manejo. La luz o luces del piloto van protegidas por instrumentos que parecen escudos; así se hacen las señales convenidas, e intermitentes. El buque se hunde cuando llega a un objeto que le cierra el paso, pero con oprimir otro botón pueden elevarse las señales luminosas a quince pies sobre el nivel del agua. Un micrófono muy sensible sirve para averiguar el lugar donde se encuentra el tanque y la dirección que sigue. La eficacia de este invento lo prueba el hecho de que los italianos efectuaron hace poco una incursión en Pola, base naval del Austria, hundiendo un acorazado del tipo de "**Viribus Unitis**" de veinte mil toneladas de desplazamiento.

Von Hertling considera a Bélgica como una "prenda" o garantía

Lo que opina Belfour. La prensa alemana cree en la insensatez de los aliados.

El mayor insulto que Alemania pudo haberle inferido a Bélgica, es la declaración que hizo el Canciller von Hertling el Día de la Independencia Belga; al menos así lo considera Arthur Balfour, Ministro de Relaciones Exteriores de la Gran Bretaña.

El Canciller se expresó en estos términos ante el Comité Principal del Reichstag:

"Respecto al porvenir de Bélgica, la ocupación y posesión actual sólo significan que tenemos una "prenda" para nuestras futuras negociaciones....

"No tenemos la intención de conservar Bélgica en ninguna forma. Lo que queremos. . . . es que después de la guerra la Bélgica restablecida sea un Estado autónomo, no sujeto a nadie como vasallo y que viva con nosotros en buenas relaciones de amistad.

....“Estamos combatiendo en una guerra de defensa, como lo hemos hecho desde el principio, y toda tendencia imperialista o de dominación mundial no ha existido en nuestra mente. Por tanto nuestros fines de paz estarán de acuerdo con lo que queremos, a saber: inviolabilidad de nuestro territorio, campo libre para la expansión de nuestros pueblos, especialmente en el dominio económico, y como es natural la seguridad necesaria respecto a las condiciones difíciles que se presentan en lo futuro. Esto está conforme con mi punto de vista en lo tocante a Bélgica, pero el cómo puede establecerse este punto en detalle, depende de las negociaciones que se entablen, y sobre el particular no me es posible hacer declaraciones comprometedoras".

Esto es lo que dijo en el Reichstag, el Conde von Hertling, pero lo que él piensa aparece en su periódico el "**Bayrische Staatszeitung**": que el gobierno y pueblo de Alemania exijan buenas condiciones para evacuar Bélgica, sin lo cual la espada no se envainará; que esas condiciones han de incluir [illegible]ución de las colonias [illegible] de toda forma de [illegible]sive la económica, [illegible]e celebrada la paz, y la [illegible]ón por los perjuicios [illegible] el comercio ale[illegible]más los aliados darán



En el sector de Meurthe y Mosela. Esta casamata francesa se halla ingeniosamente disimulada.

garantías sobre la provisión inmediata de materias primas y la continuación de la orientación política que se ha adoptado en Bélgica.

Varios periódicos berlineses se enfurecen ante la idea de que Alemania perderá Bélgica; uno de ellos dice que si la declaración del Conde ciertamente significa lo que dice, todos los partidos que buscan una paz alemana, se han de oponer a la idea del gobierno de Hertling. Otros órganos de la prensa alemana declaran que el Canciller ha cometido un error, y que la única importancia de su discurso estriba en trazar la línea de demarcación entre los anexionistas y su gobierno.

Maximiliano Harden habla con entera franqueza, y exclama:

"El derecho internacional les prohibe a los alemanes retener una piedra siquiera [illegible] de Bélgica, y man[illegible] que devuelva el reino p[illegible] to, con las posesiones y [illegible] que tenía antes de la [illegible] trata de una cuesti[illegible] moralidad y honor nacionales".

Es importante examinar la contestación que dió Balfour en su discurso pronunciado en Westminster, a la declaración de Hertling:

Alemania no se propuso conservar a Bélgica para siempre, sino usarla como "prenda".

"Prenda" significa que después de haber atacado a Bélgica sin provocación, de haberla vencido, y tratádola sin piedad, privándola de sus bienes materiales y de todos los beneficios morales de su libertad, Hertling está resuelto a abandonar Bélgica por otros territorios donde los alemanes puedan ejercer sus dones especiales.

Cuando llegue el momento en que Europa trate de protegerse contra la repetición de estos horrores, los estadistas no olvidarán que la promesa alemana no es un contrato obligatorio.

Aunque no hubiera habido tratado que obligara a Alemania a amparar a Bélgica, es "una infamia agredir a un estado pequeño, amigo y neutral, atacándolo primero, luego conquistándolo y por último oprimiéndolo, sin otra razón que la necesidad que tenia Alemania de acercarse al adversario...."

El periódico oficial de Berlín contestó a Balfour con rodeos sofísticos, diciendo que sus declaraciones mostraban lo mucho que tenía la influencia que ejercían las palabras del Canciller sobre la opinión pública de Inglaterra: que define el vocablo "prenda" a la inglesa, inventando por su cuenta una teoría. El periódico pide que Bretaña deshaga la red que tan astutamente le ha tendido a Bélgica, y manifiesta que Alemania considera el territorio del N. de Francia ocupado, como prenda por las colonias perdidas, la interrupción de su comercio y demás perjuicios que la Entente le ha causado, contraviniendo los preceptos del Derecho Internacional. El N. de Francia está en condición de "prenda," y para sostener la ocupación "es evidente que tenemos que incluir a Bélgica, porque nuestras comunicaciones pasan por allí".

(¿Hemos de entender que en cuanto sean lanzados los alema-

nes del N. de Francia, evacuarán Bélgica?)

Esta fraseología del periódico oficial no nos extraña, pues la prensa alemana ha proclamado siempre con jactancia la estupidez de los aliados. Cree Alemania que el tratado de paz borrará el recuerdo de todas las atrocidades que se han cometido, y que con entusiasmo comprará la Entente los millones de artículos "made in Germany," en cambio de dinero, algodón, acero, cobre o trigo a fin de que en manos de los alemanes sirvan para preparar la próxima guerra.

El **"Hamburger Nachrichten"** nos dice que los comerciantes de Hamburgo (puerto que la paralización del tráfico ha arruinado) y Bremen sinceramente creen y desean que las medidas de restricción comercial dejarán de producir sus efectos en cuanto se celebre la paz y que se restablecerá el tráfico entre las Potencias Centrales y las que hoy son enemigas.

"Quizá la Inglaterra de Lloyd-George y la Francia de Clemenceau no estarán dispuestas a abandonar la guerra comercial, como tampoco lo estaba la Rusia de Sazanoff. Pero esperamos—así como la comunidad mercantil hanseática—que lograremos una victoria en el Occidente, que no sea ni Lloyd-George ni Clemenceau los que firmen el tratado de paz.

. . . ."Este proceso de reconstrucción quedará a cargo de los comerciantes de ambas partes, quienes—a pesar de lo que se ha destruido — pueden reconstruir con más facilidad que los políticos".

El **"Kolnische Zeitung"** aconseja que se use de mucha precaución aun con los aliados de Alemania, y que por mucho que se estime al Austria las relaciones comerciales con ella "no podrán recompensarnos ni remotamente lo que hemos perdido en el exterior.... Negocio es negocio. . . . En las transacciones con Austria, la palabra "conciencia" ha de emplearse con mucha precaución, porque no sabemos qué ventajas podrían sacar de allí nuestros enemigos".

Eduardo Acheles, Presidente de la Asociación Importadora de Bremen, opina que es un error creer que los mercados de los países situados al Este y Sudoeste de Alemania sustituirán a los del del mundo comercial que han perdido, y que es preciso hacer que la Entente desista de su guerra económica. El lema de los comerciantes alemanes será: "Ganar la lucha económica con nuestras condiciones de paz".

Dos diarios londinenses comentan el proyecto de los comerciantes de Hamburgo, y mientras el **"Daily Mail"** se limita a asegurar en relaciones comerciales con una Alemania que no haya cambiado su tipo de civilización, la **"Westminster Gazette"** aconseja que los aliados obren con energía haciéndoles ver a los teutones que se sostendrá la lucha comercial después de la guerra, contra Alemania, hasta tanto ésta no llene las condiciones que exija la Entente, y que las materias primas que necesita el Imperio Germano, no llegarán a manos de los industriales alemanes, si no garantizan el futuro de manera racional y conveniente. Alemania ha supuesto, naturalmente, que lo único que ha de temer de los aliados, es el establecimiento de una tarifa prohibitiva; de aquí que las medidas proteccionistas tomadas hasta la fecha no hayan causado profunda impresión en el espíritu alemán.

FABRICA DE TABACOS

"LA IMPERIAL"

DE GARCIA RIERA Y CIA.,

ha quedado instalada en la
Octava Avenida Sur, número 11.
Pruebe usted su famosa marca:

"FLORES AMERICANAS"

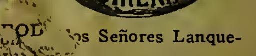
HIGIENICO, EMBELLECEDOR

JABON DE VERBENA CALENDULADO "SIREN"

Para la Dama refinada. — El Niño de cutis de seda y el Caballero exigente.

No es fácil hallar un Jabón perfecto para usarle siempre, hoy que inescrupulosamente se anuncian tantos jabones ordinarios. El JABON DE VERBENA CALENDULADO es el favorito de la Corte Española y de la aristocracia hispano-americana, porque están persuadidos de que con la albura de su deleitante y suave espuma imparte belleza y juventud al cutis; endurece las carnes; dándolas frescura, perfume y suavidad de péta... de flores; asedosa y afirma el cabello. ... baño de los niños tiernos y para afeit... lleros. $0.40 centavos oro. CREME... EMBELLECEDORA. Hace adorable a ... mis de la mujer; la rejuvenece y la da ric... de flores orientales. $1.25 centavos...

DE VENTA: En la "UNION FARMAC... ...os Señores Lanquetin, Castaing & Cía.





EL TEMPLO DE LA MERCED

Fue el glorioso arzobispo Marroquín, que impone su figura de apóstol en el amanecer de la Colonia, quien trajo a los primeros cuatro religiosos mercedarios a Guatemala; y ésta (la hoy Ciudad Vieja), con Ciudad Real, las dos primeras ciudades de América a que llegaron los esforzados redentores de cautivos, en 1557. El 29 de junio de ese año pidieron sitio para fundar su convento.

Los mílites de esa Orden, instituida por el robusto brazo de Jaime el Conquistador y fundada por el celo evangélico de Pedro Nolasco y Raimundo de Peñafort, compitieron en el mismo generoso esfuerzo civilizador con sus grandes hermanos en Cristo, los dominicos y los franciscanos, llevando la cruz a la montaña y a las tribus indígenas su palabra de persuasión. Blando era ese yugo de paz para los naturales, pisoteados como uva en lagar por la ruda bota de los soldados de Castilla; y así, los religiosos que se aventuraban por desconocidas selvas, no sólo contribuyeron a la conquista, sino qua la suavizaron. Remesal y Gil González nos aseguran que el padre Marcos Pérez de Dardón bautizó a más de un millón de indios. Diego Rivas y Blas de Guillén evangelizaron entre los lacandones.

Así como México es, antonomásicamente, la ciudad de los palacios, bien pudo la Antigua, en sus días de esplendor, reclamar para sí el título de ciudad de los templos. Regulares y seglares rivalizaban en fe y en generosidad para que el culto tuviera edificios adecuados a sus fines. Entre las Ordenes hubo una viva emulación. Si suntuosa la fábrica de los franciscanos, era magnífica la de los recoletos; si grandiosa la de los jesuitas, soberbia la de los dominicos. Acaso el templo de los mercedarios no alcanzó esas proporciones monumentales; pero siempre queda,—e intacto está,—como uno de los más bellos recuerdos arquitectónicos de la co[illegible] en su derruido convento José Milla [illegible] misteriosa sombra del Visi[illegible]

Trasladada a[illegible]dad, con muy mal acuerdo por cie[illegible] y a consecuencia de los terremotos de ese año, aquellas gentes de tan honda religiosidad dispusieron reedificar, desde luego, en el nuevo sitio a que les traía el infortunio, los abandonados templos, procurando, hasta donde fue posible, orientarlos en la misma disposición en que estaban en la Antigua. Se comenzó, pues, a trabajar, con la febril actividad y el entusiasmo que en esa clase de empeños ponían nuestros piadosos antepasados. Pronto la piedra se lanzó al espacio, redondeada en columna o erguida en torre, — y las campanas de la humilde ermita de Juan Corz tuvieron con quienes sostener matutinos diálogos de bronce.

No podían, ni mucho menos, quedarse atrás los mercedarios, de tan altas tradiciones,—y el 21 de septiembre de 1780 pusieron la primera piedra de la obra de la iglesia que destruyeron infaustamente los terremotos de 25 de diciembre de 1917. Blanda cera fueron los rudos materiales para aquellos hábiles artífices; bajo sus manos, la aspereza se tornaba en suavidad, la rudeza en gracia, lo inerte en algo alado y armonioso. Sorprendían los secretos de la forma y los eternizaban. Dijérase que no eran las suyas, sino manos invisibles las que esculpían esas volutas, esas estrías, esos ábsides, esos capiteles. ¡Levántate! dijeron a la piedra, y ella ee puso en pie y se encontró renovada y bella, cual si saliese de un baño de hermosura. Lo que no tenía palabras, pudo hablar; adquirió elasticidad lo inerte. Era un poema de fe, en el que cada templo ritmaba como un verso.

Los trabajos de La Merced se concluyeron en 33 años, bajo la dirección de tan experto artista como el arquitecto don José Sierra, y gracias al celo del entonces prior del convento muy reverendo padre fray Miguel Martínez y Alpírez, que ordenó la construcción y dispuso para ella de los fondos de la comunidad.

La magnífica mole (que describiremos en otra parte de este trabajo) se asentó en donde todos pudimos y podemos verla: al nordeste de la población, precisamente en la esquina de la 11 Avenida Sur y 5ª Calle Oriente. Se es-



Iglesia de Nuestra Señora de la Merced de Guatemala. Fachada principal antes de los terremotos 1917-18

trenó y consagró, con la pompa y solemnidad que son de suponerse, el 30 de enero de 1813, por el arzobispo dominicano Ilustrísimo señor don Fray Ramón Casaus y Torres, tan conocido en la historia patria de los días iniciales de nuestra nacionalidad por su intervención en la política y cuya figura se destaca bajo el fondo negro en que la colocara la pluma patricia de Lorenzo Montúfar.

"Extinguida en Guatemala la Orden de La Merced,—escrib[illegible] tólico guatemalteco don Clen[illegible] ose, pasado el tiempo, la iglesia [illegible] a la benemérita Compañía de Jesús [illegible] ntonces que se



Iglesia de Nuestra Señora de la Merced, de Guatemala. Fachada principal después de los terremotos 1917-18.

fundaron allí las asociaciones piadosas para hombres y mujeres que todavía existen".

Restos de dolor, campo de nostalgia son ahora las que fueron naves suntuosas, arcadas atrevidas, coros que se hincharon de armonía, altares fulgurantes de oro y de fuego en que dentro del sagrado del tabernáculo se escondía la divinidad. El cielo es pupila a través del espantable hueco de aquel cimborrio de azulejos que se elevaba con la armoniosa curvatura de su seno; mutiladas las torres; grietados los muros, como por un esfuerzo de Sansón; aplastados y retorcidos como por una mano colérica los tubos del órgano que se endulzó en melodías; amontonados escombros, en el interior, sobre las puertas, como trincheras para resistir un asalto; mudo el púlpito y solitario el altar.

La Merced era no sólo uno de los más bellos sino de los más queri... s, casi pudiéramos decir más populare... Guatemala. Su historia est... vinculada a la de muchas festiv... ás al espíritu popular, a la de mu... erdos tradicionales.

Más grande era San Francisco, pero su masa imponía, casi amedrentaba; más bella Catedral, pero como que por eso mismo inspiraba más respecto, como si tratándose de ella toda efusión hubiera sido una profanación.

La Merced constituía algo más íntimo, más nuestro, más familiar, si se quiere. Como que eran más amigas las penumbras de sus naves; como que frente a sus altares había confianza en la piedad que decía sus rezos en tono de confidencia. El pueblo la contemplaba con un especial cariño, perpetuado a través de varias generaciones.

En su púlpito resonaron las voces de grandes oradores sagrados, como los San Román. los Parrondo, los Taboada, los Piñol y Batres. En su tesoro tenía magníficos ostensorios y valiosas alhajas. Es de mencionarse, por su rareza y su valor, una araña que iluminaba el coro alto. Era toda ella de madera, que con el tiempo había adquirido una pátina de metal. Obra de benedictina paciencia, pues en la misma materia el artista hizo los almendrones, los arqueados brazos de los candelabros y los fes-



Imagen de Jesús de la Merced, obra maestra de suprema belleza artística y gloria de su autor.

tones. Trabajo en que tal vez hubo horas de insomnio; labor como la de aquellos monjes de la Edad Media que pasaban una vida iluminando un incunable, poniendo tintes de alma en cada inicial de versículo, en cada línea de pergamino....

Se destacaban también los cuadros de los doce apóstoles, ahora en la capilla abierta al servicio para el culto. Hace más o menos un cuarto de siglo que un extranjero entendido los sancionó con su crítica benevolente y experta, aunque observando un poco de amaneramiento en las figuras; mas llamando la atención, sobre el arte habilísimo con que están tratados los pies, que es lo más viviente, lo de más relieve en todos ellos; de tal manera que, comprendiéndolo acaso el autor, hace que los doce pescadores de al... ...men cada uno uno de los suy... ...la intención.

Una refulgenci... ...ro resplandece aún en los riqu... ...ares laterales, de minuciosa, complica... ...lladura y en los

La situación de Siberia

La obra de los checoeslóvacos. El cólera asiático y el tífus.

Varios corresponsales de Washinton afirman que el número de soldados que han tomado parte en la expedición de Siberia, se eleva a 25,000, de los cuales los Estados Unidos han suministrado 7,000 junto con el Japón, mientras la Gran Bretaña, Francia e Italia han proporcionado el resto.

El Mayor General William S. Graves comanda las tropas americanas, formadas en gran parte dos regimientos regulares de Filipinas. La ayuda de China se desarrollará en Vladivostok y a lo largo de la frontera de Mongolia.

Mientras la intervención de los Estados Unidos en Rusia ha dado margen a largas discusiones periodísticas, en lo único en que la prensa alemana no ha diferido, es en la clase de ayuda que se ha de prestar a los checo-eslóvacos. El propósito es fomentar el movimiento checo-eslóvaco en Siberia a fin de que en la Rusia patriótica ocurra un levantamiento contra el bolshevismo, y mantener así viva la lucha por la emancipación política de parte de los eslavos que muy bien cooperan contra eslavos, formando un núcleo al que pueden adherirse los Rumanos.

Los últimos despachos nos anuncian que 40,000 checo-eslóvacos tenían en su poder el Ferrocarril Transiberiano de Irkustsk a Samara, y con la yuda de ellos se han librado del régimen bolshevista 15 importantes ciudades de Siberia, incluyendo Omsk, Tomsk, Tobolsk,, y Krasnoiarsk.

En la Rusia Europea los checo-eslóvacos tienen en su ... el Volga, en una exte... poder el Volga, en un... de 200 millas, de Kanza... pocas millas al S. de ... Ocupando Samara y ... podrían apoderarse de... rril que conduce a Turkestán y así se evitaría la llegada de granos y algodón procedentes del Asia Central, — que indudablemente serviríanpa ra el consumo de los alemanes.

Dominan los Montes Urales, desde Orenburg hasta Ekaterinbug, controlando por tanto el ramal del Transiberiano que se didige a Petrograd. De este modo los germanos no podrán apoderarsed e las minas de platino de los Urales. La parte de Siberia que se parece a laspraderas del O. de Canadá, y por la que pasa el ferrocarril, está también en manos de los checo-eslóvacos. De allí iban a las ciudades del N. de Rusia, la harina, la mantequilla y el queso.

La obra estratégica de los checos, consiste en despejar la vía del Transiberiano desde el Lago Baikal hasta Nikolsk; de todo ese trayecto han de desaparecer las fuerzas gérmano-magyares que han recibido armas y apoyo de los bolshevistas. Los 15,000 eslóvacos que llegaron a Vladivostok quedaron separados del resto; su unión con el cuerpo principal será, pues, una de las primeras tareas que han de emprender los checos para formar una línea compacta.

Si los ejércitos aliados (Japonés, chino y americano) logran llegar de Vladivotok hasta el Volga, ahora que según los últimos cables Lenine ha sido herido, Trotzky no puede sustituirle en el Frente Oriental, al desasirse Rusia de la garra de Alemania.

Mr. Sack, miembro de la Oficina de Información Rusa en Nueva York, nos asegura que los triunfos obtenidos por los checo-eslóvacos mal armados y equipados, y cuyo número sólo se eleva a 100,000, es una prueba de que los

DENTOSALOL

El mejor Dentífrico

Farmacia "LA MODERNA."

Guatemala, 8ª Avenida Sur, número 2.

HOTEL GRAN COLON

14 Calle Oriente y 13 Avenida Sur.

—::—

Establecimiento de primer orden.
Servicio Esmerado.
Cocina a la Francesa, Española y al estilo del país.

**

Precios razonables.

**

Edificio construido de madera

CONTRA TEMBLORES

TODA CLASE DE



ADORNOS PARA CALZADO - - - -

GUTIERREZ Y CIA. Agentes.

9ª Avenida Sur, No. 25 Guatemala.

MOTOR DE VAPOR - - -

Se vende uno, de 12 H. P. p. m. o. m., y un Sulky con llantas de hule.

Informan: Marroquin Hnos. "Casa Colorada"

MISA DE ANGELES

Preciosos RECORDATORIOS, para MISA DE ANGELES, a la MITAD DEL PRECIO que en otras partes, pueden obtenerse en la "CASA COLORADA."

Antes de comprar, vea nuestro surtido y los precios.

Para el Comercio hacemos fuertes descuentos.

Marroquín Hermanos,
Guatemala.

bolshevistas y los Soviets no son aceptados por la mayoría de la población. Lenine se había sostenido por las bayonetas de las Guardias Rojas, cuerpo bien pagado y a menudo dirigido por criminales y ex-agentes del Zar, y en parte por las armas alemanas.

Donde aparecen los checos, huyen los bolshevistas, y el pueblo ovaciona a aquéllos, proclamándolos amigos y libertadores, y muchos individuos se unen para restablecer el orden.

Esto es el principio de la resurrección de Rusia; si ahora se le da apoyo económico, financiero y titánico, en primavera de 1919, el movimiento checo-eslóvaco habrá concluído por formar un frente Oriental inexpugnable. Alemania tendrá que poner un millón de hombres en el campo de batalla, y otro millón guardando las líneas de comunicación.

Pero no se crea que solo en Siberia se detesta la tiranía germánica. En el Congreso Pansovietista de Moscovia, Alexis Alexandroff, delegado del Soviet de los aldeanos de Ukraina, se expresó en estos términos:

"Los encarcelamientos y ejecuciones sin juicio están ahora en boga en Ukraina. Estas medidas las usan los alemanes para sofocar la revolución de los obreros y aldeanos ukrainenses. Pero nosotros, los ukrainenses sabemos luchar, aunque no lo sepáis vosotros los rusos, y continuaremos combatiendo.

"Los alemanes han llegado a Ukraina a conseguir pan, y no lo conseguirán. Los campesinos rehusan entregar sus granos, y siempre que los germanos lograron cargar sus trenes, nosotros los volamos. Hemos deshecho todos los polvorines de artillería en Ukraina. Los alemanes pensaron trasladar gran cantidad de aparatos de aviación de Odessa y Nikolocej a los talleres de Krupp: nosotros los volamos.

"Los alemanes tendrán que evacuar Ukraina. Les ha costado un millar de vidas su tiranía. Deseo informaros, en nombre de los obreros y aldeanos de Ukraina, que todo el país se halla ahora en un estado de reyerta contra el yugo austro-alemán. Vosotros celebrastéis la paz de Brest-Litosk, sacrificando la libertad de Ukraina; ahora os pide que nos ayudéis en la lucha".

Este enérgico discurso fue pronunciado en presencia del Conde Mirbach, que salió del Congreso lleno de rabia, mientras la multitud exclamaba: "¡Muera Mirbach! ¡Muera la paz de Brest-Litovsk! ¡Mueran los lacayos de Mirbach: los bolshevistas! Tres días después fue asesinado Mirbach, a pesar de las 300,000 bayonetas alemanas que hay en Ukraina.

Hans Vorst, comisionado especialmente por el **"Berliner Tageblatt,"** a su regreso de Rusia dijo que el sentimiento anti-germano era terrible en todas partes de Rusia; que un oficial que hablaba en nombre de un 80% de los de su clase aseguró que él servía a los bolshevistas con la única esperanza de que serían derrocados y que Rusia podría concluir la guerra; que muchos aldeanos manifestaban haber sido bolshevistas porque les habian dado tierras, pero que la distribución agraria había resultado insatisfactoria.

Rohrbach nos dice: "Ha llegado el tiempo en que Alemania debe considerar con seriedad su actitud permanente hacia Rusia. Los días de los bolshevistas están contados. Los herederos de los bolshevistas serán los Cadetes o Socialistas Revolucionarios".

El **"Lokal Anzaiger"** tiene la gracia de atribuirle a la intriga de la Entente el asesinato del Conde Mirbach y el Mariscal Eichhorn; pero no presenta las pruebas de esa complicidad **imaginaria.** El caso es que Rusia sabe que al **asesinato político**, le debe y le ha debido muchos cambios de su organización social.

El gobierno provisional pr[illegible] Aliado que se ha establecido en Vladivostok y el Comandante de los ejércitos checo-eslóvacos pidieron apoyo militar y moral a la Entente. A esta justa solicitud quizá se debe que la Gran Bretaña haya reconocido a los checo-eslóvacos como nación, mientras Washington—según cable recibido el 3 de septiembre por el Excelentísimo Wm. Hayne Leavell—reconoce la beligerancia de los mencionados ejércitos contra las Potencias Centrales.

Por otra parte, la llegada de tropas américo-japonesas ha sido la señal de insurrección para los aldeanos de Estonia.

De esta manera, y con los triunfos obtenidos por los anglo-franco-americanos en el frente occidental, se logrará impedir que Alemania penetre más en el interior de Rusia, con el propósito de establecer — por de pronto — una fuente de provisiones (cereales, carne, petróleo y metales) para continuar la guerra, y fundar en seguida un Imperio Teutón que se extienda desde Berlín hasta Vladivostok; el proyecto no puede ser más ambicioso, se trata nada menos que de ejercer un monopolio sin precedente en un mercado de más de 150.000,000 de habitantes. Salvar a Rusia es salvar la causa de los aliados.

La obra de salvamento será fácil a juzgar por lo que llevan realizado los checo-eslóvacos que no sólo han defendido el Transiberiano, capturando varias ciudades importantes, tomado un puerto del Mar Negro, sino que han logrado apoderarse de tres buques rusos.

En Siberia hay 3 gobiernos anti-bolshevistas, partidarios de los aliados y que apoyan a los checo-eslóvacos: uno está en Vladivostok; otro en la Siberia Occidental con su capital en Omsk; y el tercero en Harbin, donde es dictador el General Horvath. Los aliados cooperarán con todos los gobernantes, considerándolos como autoridades de **facto.**

Para la defensa de la región murmana contra Alemania y sus [illegible]cia, Inglaterra, los [illegible] y el Consejo Re[illegible]mano, han llegado a [illegible]o. Las Potencias de la [illegible]ministrarán el equipo, [illegible]ransportes e ins[illegible] que, fueren necesarios pa-



Estas piezas de la artillería pesada del ejército francés vinieron en auxilio de Foch, para llevar a cabo su contra ofensiva.

ra que una fuerza rusa entre en acción. Es evidente que en Rusia hay buena voluntad para los aliados, como lo podemos apreciar en la reciente felicitación que el Presidente de Estonia le dirigió a Francia por sus últimas victorias.

En Turkestán y en los Urales se han formado gobiernos independientes.

El mismo Lenine antes de que lo hirieran manifestó que la situación de la República Sovietista se había vuelto muy difícil por las complicaciones internacionales, conspiraciones contra revolucionarias y escasez de alimentos. Se cree que en Rusia durante este invierno han muerto de hambre y enfermedades, alrededor de..... 20.000,000, y no olvidemos que antes de la guerra Rusia era la nación más independiente en materia de provisiones.

El cólera asiático y el tifus están devorando los más grandes centros de la población rusa.

Zurlinden, historiador germano-suizo,

expone el cruel propósito de Alemania de aterrorizar a las poblaciones civilistas de la Entente. La verdadera misión de los Zeppelines. Luneville bombardeado antes de que se declarara la guerra

El mejor historiado[r] suizo de nuestros tiem[p] Zurlinden, cuyo seg[...] sobre "La guerra mu[...] de publicarlo Orell Füssli de Zurich,—ha escrito un notable artículo en la revista mensual "**Le Mois Illustre**" en que habla del bombardeo de las ciudades indefensas, y de quien es el responsable de esa obra. Ignoro si este número de "**Le Mois**" habrá recibido el permiso del gobierno alemán de pasar la frontera o no, más bien creo que no, pues si en la población civilista de Alemania ha quedado algún resto de la idea del bien y del mal, un artículo de la pluma de la categoría de Herr Zurlinden con mucha dificultad no lograría hacerlos reflexionar.

Herr Zurlinden, como Karl Spitteler, el Profesor Nippold, Herr Loosli, escritor de Berna, el Profesor Ragaz, y unos cuantos intelectuales gérmano-suizos se han apartado de la gran mayoría de sus compatriotas en esta guerra, y han adoptado una actitud francamente hostil a Alemania y a sus métodos de guerra. Representan un grupo pequeño, pero de proporciones crecientes. En la Suiza Francesa, hombres como Benjamín Valloton(el autor de los preciosos libros de Pottorat), el difunto Coronel Secretan de la "**Gaceta de Lausanne**," M. Virgile Rossel y otros muchos escritores y periodistas, no han abrigado solo una parte sino todos los sen-

timientos del alma de la Suiza Francesa.

Los zeppelines hechos para atacar a los civilistas

Herr Zurlinden comienza recordando a Suiza el entusiasmo y la alegría con que recibió los primeros zeppelines cuando volaron de Friedrichshafen en su gira de ensayo y cruzaron fríos e indiferentes el territorio suizo, y cuánta simpatía mostró cuando el viejo general de caballería Conde Zeppelin, exclamó: "Soy soldado, y lo que deseo es inventar un arma para que sirva en la guerra a nuestro ejército alemán". Aun los que hoy son enemigos de Germania no sintieron envidia, y únicamente anhelaban felicitar al Conde Zeppelin, haciéndole miembro honorario de sus sociedades y presentándole medallas de oro.

Cuando estalló la guerra quedó revelado el verdadero carácter de los zeppelines. Se hizo manifiesto que uno de sus principales objetos era sembrar el terror en la población civil e indefensa de los países que estuvieran en lucha con Alemania, y así "predisponerlos a la paz".

Los que no viven en un país no-beligerante como Suiza no se dan cuenta de las constantes disputas que se suceden en la prensa y en los cafés, disputas inspiradas por Alemania, respecto a quién empezó la lucha, quién fue el primero que bombardeó una ciudad abierta, quién fue el que hundió el primer buque-hospital, quién dio principio a la guerra de exterminio por el hambre, y quién fue el primer culpable de cometer atrocidades como el uso de gases asfixiantes; mientras Alemania sabe perfectamente bien que fue ella la primera en empezar.

Digo esto porque no ha de parecer claro a muchos ingleses y americanos, el por qué el primer historiador gérmano-suizo de nuestros días haya creído necesario pasar tanto tiempo en probarles a sus conciudadanos que fue Alemania la que empezó el bombardeo de las ciudades indefensas. Si vivieran un poco de tiempo en la Suiza Alemana y leyeran sus periódicos, comprenderían pronto la necesidad que había de una obra como la del historiador.

Herr Zurlinden nos recuerda que el Conde Zeppelin tenía prisa por arrojar bombas sobre una ciudad indefensa, que no pudo esperar que Alemania declarara la guerra.

"En los primeros días de agosto de 1914, apenas era posible detener más tiempo al ejército alemán en la frontera francesa, tan ansioso se hallaba de empezar la lucha. El 1º de agosto, el Emperador de Alemania le telegrafió al Rey de Inglaterra: "Espero que Francia no se pondrá nerviosa. Las tropas que se hallan en la frontera, tanto por telégrafo como por teléfono, tienen prohibido pasar la línea divisoria". Aquí y acullá, según sabemos ahora, ciertos destacamentos a pesar de todo pasaron la frontera y rompieron las hostilidades por su propia cuenta. Me bastaría mencionar tan solo el ataque de Jonchery, cerca de Delle (población de la frontera suiza) a las 10 de la mañana del 2 de agosto, cuando el teniente alemán Mayer derribó de su caballo al cabo francés Péugeot. No obstante, era evidente que los zeppelines se hallaban más ansiosos de empezar la lucha que los soldados. Entre el 25 de julio y el 3 de agosto varias veces los zeppelines violaron la frontera,

INSTITUTO NACIONAL DE VARONES
Y ESCUELA PRACTICA ANEXA
ANTIGUA GUATEMALA

Enseñanza Práctica Complementaria y Elemental. Kindergarten. Enseñanza Secundaria, los cinco años del Bachillerato hasta recibir el correspondiente título. Este plantel, sostenido por el Supremo Gobierno, está dotado de muy competente Personal Docente y abundante material Escolar. El edificio está en la parte más deliciosa del valle de Panchoy refrescado por el aire de las montañas vecinas. El clima es el más agradable de Centro-América, los más bellos panoramas. La Antigua está a 5.200 pies de altura. Hay completa seguridad en él. Se admiten alumnos externos, internos y cuarto. internos. Pídanse prospectos.

J. ADRIAN ZEPEDA,
DIRECTOR.

"EL CENTRO DE SPORT"
CARLOS BECKER

6ª Avenida Sur y 12 Calle Oriente

Venta de Victrolas y Fonógrafos "Víctor".

Inmenso surtido de Discos en tamaños de 10" y 12", tomados de los principales cantantes del mundo. Las ... orquestas y bandas. Solistas. Cuartetos. Recitacio... ulares de todos los países. Piezas de Concierto y B... nstrumento típico guatemalteco, ...

En el departamento de Sport y artícu... caballeros tenemos todo lo que Ud. ...

Visite este nue...

——Atendemos órdenes por corr... la mayor prontitud——



Los generales franceses Fayolle y Barthelemy que se han cubierto de gloria en la campaña iniciada por el Mariscal Foch.

según informes de Auboué, Commercy, Cornimont, Verdún, Longwy, Vitonville, Momignies-Trelon, Romiremont y Luneville.

"En Luneville, el lunes 3 de agosto, a las 5 y 45 de la tarde, cayeron seis bombas arrojadas por un zeppelin—una hora antes de que el Embajador Alemán von Schen entregara a M. Viviani, Ministro de Relaciones Exteriores de Francia, la declaración de guerra. La justificación de ese hecho se dio, diciendo que sobre Nuremberg se habían visto volar aviadores franceses, aunque no los haya observado ningún mortal.

"¿Por qué se escogió a Luneville para hacerle el honor de que recibiera las primeras bombas de zeppelines? Probablemente fue un acto de baja venganza por lo que aconteció al "Z-IV," cuando el 3 de abril de 1913, habiendo perdido la ruta a causa de la neblina espesa, aterrizó en Luneville, y pasó allí var[illegible] agradables debido [illegible] que su llegada ocasionó [illegible] bitantes de la població[illegible]

"Fácil es comprend[illegible] jante ocurrencia bie[illegible] quilizar a una población fronteriza. Era imposible saber si esa aéro-nave estaba equipada para la guerra, y si con una tripulación compuesta de oficiales que vestían uniforme, había aterrizado intencionalmente o por casualidad; y el instinto decía al pueblo que el desembarque del monstruo no era de buen augurio. Su actitud hacia el zeppelin se volvió amenazadora, pero el general francés Lescot tomó sus medidas para protegerlo, y los cazadores franceses de Luneville lucharon heroicamente contra el fuerte viento que soplaba y que reventó las amarras del buque. Así se salvó el "Z-IV" de un grave accidente.

"El 4 de abril, o sea al siguiente día, ascendió de nuevo, pero Luneville ya quedaba marcado. En primera oportunidad el zeppelin trató de que se saldara la cuenta".

Ridículo pretexto del ataque de Yarmouth

Luego habla Herr Zurlinden del primer bombardeo formal hecho contra una ciudad indefensa de Inglaterra—el Gran Yarmouth, en la noche del 19-20 de enero de 1915. No sólo el Gran Yarmouth, sino cierto número de poblaciones abiertas fueron bombardeadas entonces para explicar lo que la prensa alemana dijo en unísono: "que a fin de llegar al Gran Yarmouth las naves aéreas tuvieron que volar sobre muchos otros lugares. Así lo hicieron sin ejecutar el menor acto hostil; sin embargo desde esos lugares abrieron fuego contra ellas; en otros términos fueron atacados, y por consiguiente tomaron represalias arrojando bombas".

Herr Zurlinden nota que es extraño que esas ciudades indefensas sobre las cuales los zeppelines se vieron obligados a volar para llegar al Gran Yarmouth, se hallen a cincuenta millas de distancia del mencionado lugar.

"Las aéro-naves alemanas — continúa diciendo la prensa germana — fueron atacadas primero por los ingleses, lo cual es contrario al derecho internacional; fue un ataque hecho no por combatientes de servicio ordinario y reconocido sino por el mismo estilo que los franco-tiradores belgas que dispararon sobre los alemanes desde las bodegas y las casas. El

"Deutsche Tageszeitung," órgano del Conde von Reventlow, hizo la declaración más clásica: "Si las plazas no fortificadas de Inglaterra no quieren que desde el aire les arrojen bombas, han de tener la bondad de abstenerse de disparar a las aéro-naves alemanas que vuelan inofensivamente sobre ellas".

El historiador gérmano-suizo observa lo siguiente:

"Fuera de la absurdo que es este razonamiento alemán; ¿cómo saben los inofensivos excursionistas aéreos que fueron franco-tiradores y no soldados los que les hicieron fuego?"

Se trata de aterrorizar a los ingleses

"La prensa alemana en el acto declaró unánimemente que las bombas arrojadas sobre los civilistas ingleses tenían por objeto contestar a la cruel intención de Inglaterra de matar de hambre a los habitantes de Alemania, hombres, mujeres y niños. Los alemanes proclamaron el ataque despiadado en represalias contra la guerra de exterminio por el hambre que le había declarado a Alemania la Gran Bretaña.

"No importa lo muy disgustados que los ingleses estén o pretendan estar, seguiremos procurando por medio de las bombas de nuestros zeppelines que los civilistas británicos pidan a gritos la paz. Y el "**Kreuz Zeitung**" dijo que hasta que sintieran los ingleses los horrores de la guerra en su propio territorio, y los sintieran vivamente, abandonarían la alegría que les causaba el buen negocio que pensaban les acarrearía la lucha".

"La aseveración de que fue Inglaterra la que primero intentó matar de hambre a la población civilista de Alemania—dice Herr Zurlinden — es una falsedad tan burda como la de que los alemanes fueron atacados en julio de 1914. Las pruebas más documentadas y circunstanciales se pueden dar para mostrar lo contrario. Es un hecho que Alemania empezó la guerra de exterminio por el hambre contra la población civilista inglesa, guerra que para ésta resulta todavía más peligrosa—, y lo hizo hundiendo los buques neutrales y británicos cargados de provisiones para los civilistas, y esto pasaba en tiempo en que todavía Inglaterra permitía el libre paso de vituallas destinadas a los habitantes de Germania".

Julián GRANDE.

ALMACEN "LA CAMPANA"

9ª AVENIDA SUR, NUMERO 2

RODOLFO CHACON U.



EL CASCO DE OBUS

MAURICE LEBLANC

1914

PRIMERA PARTE

III

ORDEN DE MOVILIZACION

Espantable silencio siguió a la horrible acusación. En pie, frente a su marido, trataba Isabel de comprender palabras que no tenían aún para ella su verdadero sentido, pero que, no obstante, la herían profundamente.

Dió dos pasos hacia él, y, clavando su mirada en la del joven, dijo, tan bajo que apenas lo oyó:

—¿Qué acabas de decir, Pablo? ¡Es una cosa tan monstruosa!....

Contestó éste en el mismo tono:

—Sí, es una cosa monstruosa. Yo mismo no la creo todavía.... no quiero creerla....

—De modo que, te has equivocado, ¿verdad? Te has equivocado.... confiésalo....

Le suplicaba con toda el ansia de su terror, cual si esperara blandearle.

Por encima del hombro de su mujer, fijó de nuevo su mirada en el retrato maldito, y retembló de pies a cabeza.

—¡Ah! es ella, afirmó, apretando los puños. Es ella.... la reconozco.... Ella es la que ha matado....

Estas palabras sublevaron a la joven, quien exclamó, acompañando sus palabras con golpes en el pecho:

—¡Mi madre, m... matado.... mi madre... a quien mi padre ado... quien no ha cesado de... mi madre, que me r... saba!.... Poco la recuerdo, pero guardo la imprcsión de sus caricias. Una mujer así, ¿puede haber matado?

—Es ella misma.

—¡Ah, no me diga usted semejantejante infamia, Pablo! ¿Cómo puede usted atreverse a afirmar, al cabo de tantos años? Era usted un niño, y sólo algunos minutos vió usted a esta mujer....

—La he visto cuanto es posible ver, exclamó Pablo con fuerza. Desde el instante del crimen, no se ha apartado de mí su imagen. Muchas veces he querido ahuyentarla, como tratamos de borrar el recuerdo de una pesadilla. No he podido conseguirlo. Y, la imagen que veo en mi espíritu es la misma que está ahí contra esa pared. Tan ciertamente como existo, es ella; la reconozco como reconocería la imagen de usted dentro de veinte años. Es ella.... Mire usted, pero mire bien, en el pecho, ese alfiler rodeado de una serpiente de oro.... Un camafeo.... Ya se lo había yo dicho a usted. Y los ojos de la serpiente.... rubíes. Y la toquilla de encaje negro sobre los hombros.... ¡Es ella, es la mujer a quien vi!

Sobreexitábale creciente furor, y amenazaba con el puño el retrato de Herminia de Andeville.

—Cállate, exclamó Isabel, para quien era un tormento cada una de aquellas palabras, cállate, te prohibo....

Quiso taparle la boca con la mano. Pero retrocedió bruscamente Pablo, como si se negara a sufrir el contacto de su mujer; y fue aquél un movimiento tan brusco, tan instintivo, que cayó ella al suelo sollozando, en tanto que él, exasperado, impulsado por el dolor y por el odio, poseído de una especie de alucinación de espanto que le hacía retroceder hasta la puerta, profería:

—¡Ahí está! ¡Es la misma, con su boca de maldad, con sus ojos implacables! Está meditando el crimen. La veo.... la veo.... Se adelanta hacia mi padre.... lo lleva contra un árbol.... Levanta el brazo.... ¡Lo mata!.... ¡Ah la miserable!

Y huyó....

Aquella noche, la pasó Pablo en el parque, corriendo como un loco, al azar en los obscuros camnios, o cayendo extenuado sobre el césped, y llorando, llorando indefinidamente.

Hasta entonces, el dolor de Pablo había sido motivado sólo por el recuerdo del crimen, dolor atenuado, pero que, sin embargo, tan agudo se volvía en ciertas crisis, que le parecía la quemazón de una herida nueva. Tan punzante y tan imprevisto fue esta vez el dolor, que, a pesar de su dominio sobre sí mismo y de su equilibrada razón, perdió realmente la cabeza. Sus pensamientos, sus actos, sus actitudes, las palabras que gritaba en la obscuridad de la noche, fueron los de un hombre

que ha perdido la dirección de sí mismo.

En su tumultuoso cerebro, en que ideas e impresiones revoloteaban como torbellinos de hojas a merced del viento, sólo una idea volvía, sólo un pensamiento, terrible: "Conozco a la que mató a mi padre, y la mujer a quien amo es hija de esa mujer".

¿Amaba todavía? Lloraba con desesperación una felicidad que sabía él estaba destrozada para siempre; pero, ¿amaba todavía a Isabel? ¿Podía amar a Herminia de Andeville?

Al amanecer regresó al castillo y pasó por delante del cuarto de Isabel, su corazón no latió más de prisa que de costumbre. Su odio contra la matadora abolía cuanto podía palpitar en él de amor, de deseo, de ternura, o aun de simple y humana compasión.

El entumecimiento en que cayó por espacio de algunas horas calmó sus nervios, pero no cambió la disposición de su ánimo. Al contrario: acaso—y sin que mediara reflexión—acaso se negaba con más fuerza a verse de nuevo frente a Isabel. No obstante, quería saber, darse cuenta, enterarse cabalmente, para no tomar sino con toda certeza la decisión que, en uno u otro sentido, iba a constituir el desenlace del gran drama de su vida.

Ante todo, era menester interrogar a Jerónimo y a su mujer, cuyo testimonio era importantísimo por el hecho de que habían conocido a la condesa de Andeville. Ciertas preguntas relativas a fechas, por ejemplo, podían quedar dilucidadas en el acto.

Los encontró en su pabellón, muy agitados. Jerónimo tenía un periódico en la mano, y Rosalía hacía ademanes de terror.

—Ya llegó el momento, exclamo el guarda. Puede tenerlo por seguro el señor: se publicará esta tarde.

—¿Qué?

—La movilización. He visto a gendarmes, conocidos míos, y me han dicho que están listos los carteles.

Contestó Pablo, distraído:

—Siempre están listos los carteles.

—Sí, pero los van a pegar esta tarde. Además, lea los periódicos el señor. Esos cerdos—perdone el señor, pero no hay otra palabra—esos cerdos quieren la guerra. Austria consentiría en entablar negociaciones; pero, mientras tanto movilizan, y desde hace ya algunos días. Prueba de ello es que no se puede entrar en Alemania. Hay más: ayer, no lejos de aquí, han destruído una estación francesa y hecho volar parte de la línea férrea. Lea el señor.

Echó Pablo una ojeada por los telegramas de última hora; pero, aunque no se le ocultaba su gravedad, la guerra le parecía una cosa tan inverosímil, que sólo una atención pasajera, dedicó a lo que leía.

—Todo esto se arreglará, dijo como conclusión; esa gente acostumbra conversar así, con la mano en el puño de la espada; pero no puedo creer....

—El señor no me parece estar en lo cierto, murmuró Rosalía.

Ya no escuchaba, atento sólo a la tragedia de su destino, y buscando por qué camino obtendría de Jerónimo las contestacione que necesitaba. Pero, no pudiendo contenerse más, atacó francamente el asunto.

—Acaso sepa usted, Jerónimo, que la señora y yo hemos entrado en el cuarto de la condesa de Andeville.

Esta declaración hizo extraordinario efecto en el guarda y en su mujer, como si fuera un sacrilegio penetrar en aquel cuarto, cerrado desde hacía tanto tiempo, el cuarto de la señora, como lo llamaban entre ellos.

—¡En el cuarto de la señora! balbució Rosalía. Y Jerónimo añadió:

—¿Cómo puede ser eso puesto que había yo enviado al señor conde la única llave del candado, una llave de seguridad?

—Nos la dio ayer mañana, dijo Pablo.

Y, en seguida, sin dedicar más atención al estupor de ambos, preguntó:

—Hay, entre las dos ventanas, el retrato de la condesa de Andeville. ¿Por qué época trajeron el retrato y quedó colocado donde está?

No contestó en seguida el guarda. Reflexionaba. Miró a su mujer, y, al cabo de un instante, dijo:

—Pues, muy sencillo, en época en que el señor conde envió todos sus muebles al castillo—antes de la instalación.

—¿Es decir?....

Intolerable fue la angustia de Pablo durante los tres o cuatro segundos que tardó el guarda en dar la contestación. Era ésta decisiva:

—En la primavera de 1898.

—¡1898!

Estas palabras, repitiolas Pablo con voz sorda. 1898 era el año mismo en que su padre había sido asesinado....

Sin permitirse reflexionar, con la sangre fría del juez instructor que no se desvía del plan que se ha trazado, preguntó:

—¿De modo que el conde y la condesa de Andeville llegaron aquí?....

—El señor conde y la señora condesa llegaron al castillo el 28 de agosto de 1898, y salieron para el Mediodía el 24 de octubre.

Ahora conocía Pablo la verdad, puesto que el asesinato de su padre se verificó el 19 de septiembre.

Y, de repente, vio con toda claridad todas las circunstancias que dependían de esta verdad, que la explicaban en sus detalles principales, o que eran consecuencia de ella. Recordó que su padre tenía relaciones amistosas con el Conde de Andeville. Se dijo que, durante su viaje por Alsacia, debió de tener noticia su padre de que se hallaba en Lorena su amigo de Andeville, y proyectó hacerle la sorpresa de una visita. Calculó la distancia que me[illegible] entre Ornequin y Estras-[illegible]ia que correspondía [illegible]oras pasadas en fe-

[illegible]ntó:

[illegible] kilómetros de aquí [illegible]

—Justos siete, señor.

—Del otro lado, se llega a una pequeña ciudad alemana bastante cercana, ¿verdad?

—Sí, señor, Ebrecourt.

—¿Hay algún atajo desde aquí a la frontera?

—Hasta mitad del camino de la frontera, sí señor: un sendero en lo alto del parque.

—¿Por entre el bosque?

—Por entrel os bosques del señor conde.

—Y, en esos bosques....

Faltaba sólo, para adquirir la certidumbre total, absoluta, la que resulta, no de una interpretación de los hechos, sino de los hechos mismos que se vuelven, por decirlo así, visibles y palpables, faltaba sólo una capillita en medio de una cañada? ¿Por qué no hizo Pablo esta pregunta? ¿Le pareció que era demasiado precisa y que podía encaminar al guarda a reflexiones y a suposiciones motivadas ya ampliamente por la naturaleza misma de la conversación? Se contentó con agregar:

—¿No hizo ningún viaje la condesa de Andeville durante los dos meses que habitó Ornequin? una ausencia de algunos días....

—No por cierto; la señora condesa no salió nunca de los límites de esta finca.

—¡Ah! ¿y se quedaba en el parque?

—Sin duda alguna. El señor conde iba todas las tardes en coche hasta Corvigny, o hacia el valle, pero la señora condesa no salía del parque o de los bosques.

Sabía Pablo lo que anhelaba saber. Indiferente a lo que pudieran pensar Jerónimo y su mujer, no se tomó la molestia de dar un pretexto a aquella extraña serie de preguntas, sin relación aparente unas con otras. Salió del pabellón.

Aunque le urgía mucho [illegible]ltimar su información, dejó para más tarde las investigacion[illegible] [illegible]e-ría llevar a cabo fuer[illegible] Hubiérase dicho que [illegible] frente a frente con aquella [illegible] última, bien inútil sin [illegible] después de todas las [illegible] suministrado el azar.

Regresó pues al castillo, y, cuando llegó la hora del almuerzo, resolvió aceptar aquel inevitable encuentro con Isabel.

Pero la doncella se presentó en el salón y le anunció que la señora le pedía la excusara. Algo indispuesta, pedía permiso para almorzar en sus habitaciones. Comprendió Pablo que quería Isabel dejarle del todo libre, negándose ella, por su parte, a suplicarle en favor de una madre a quien ella respetaba, y, como conclusión, sometiéndose de antemano a las decisiones de su marido.

Tuvo entonces que almorzar solo, bajo las miradas de los criados que le servían, con la profunda sensación de que su vida esta ba estropeada, y de que Isabel y él, el día mismo de su matrimonio, se convertían, a consecuencia de circunstancias de que ni uno ni otro eran responsables, en enemigos a quienes nadie ni nada podia ya reunir. No tenía, por cierto, odio contra ella, y no le hacía responsable del crimen de su madre; pero, inconscientemente, le guardaba rencor, como de una falta, de que fuera hija de aquella madre.

Después del almuerzo, pasó dos horas encerrado en el cuarto del trágico retrato, entrevista que quería él tener con la asesina, para llenarse los ojos de la imagen maldita y para dar nueva fuerza a sus recuerdos.

Examinó los más mínimos detalles. Estudió el camafeo, el cisne con alas desplegadas que representaba, las cinceladuras de la serpiente de oro que servía de marco, la desviación de los rubíes, y, también, el movimiento del encaje sobre los hombros, y la forma de la boca, y el color del pelo, y el dibujo de la cara.

Era, en realidad, la mujer vista por él, una tarde de septiembre. En un ángulo del cuadro, había firmado el pintor, y, por debajo, [illegible] una tarjeta, se leía: **Retrato de la condesa H.** Sin duda, el cuadro había sido expuesto, y se habían contentado con esta designación discreta: condesa Hermi**nia.**

TENGO EL GUSTO

de dar aviso a mi estimable clientela y al público en general que mi pequeño taller de sastrería, siempre está en el mismo local, donde se confeccionan toda clase de trajes a la última moda.

FELIPE PINEDA,

11ª Calle Oriente, Número 9, frente al "Hotel de París".

TALLER de Reparaciones

para toda clase de máquinas de escribir.

Trabajo garantizado, prontitud y precios razonables.

Sabás Zepeda,
Propietario.

Fonógrafos y Discos
"COLUMBIA"

Pídalos Ud. en la sub-agencia:

8a. Avenida Sur, No. 4B

SABÁS ZEPEDA

FARMACIA Y DROGUERIA

SARAVIA

6ª AVENIDA SUR, y 9ª C. P.

Departamento especial para recetas. Drogas puras. — Instrumentos para **Cirujanos.**

—Poco falta, se dijo Pablo, para que resucite todo ese pasado. He dado con la culpable; queda sólo dar con el sitio del crimen. Si existe la capilla, en el bosque, será completa la verdad.

Se dirigió resueltamente hacia aquella verdad. La temía menos, puesto que no podía substraerse a sus garras. Y, no obstante, ¡qué acongojado estaba al emprender un camino por donde llegaría a aquel otro que seguía su padre dieciséis años antes!

Un ademán vago de Jerónimo le había enseñado la dirección. Atravesó el parque, del lado de la frontera, sesgando hacia la izquierda, y pasó cerca de un pabellón. A la entrada de los bosques, abríase una larga alameda de abetos, en la que se internó, y que, al cabo de unos quinientos pasos, se dividía en tres alamedas más estrechas. Exploró dos de ellas, y conducían a inextricables espesuras. Por la tercera se iba a lo alto de un cerrillo; de allí, bajó Pablo hacia la izquierda, por otra alameda de abetos.

Y, al escoger ésta, se dio cuenta Pablo de que el motivo de su elección era precisamente aquella alameda de abetos, cuya vista despertaba en él— no habría podido decir qué semejanzas de forma y de disposición — reminiscencias que guiaban sus pasos.

Recta primero por espacio de bastante rato, la alameda hizo un brusco recodo hacia un oquedal de hayas, cuyas hojas se juntaban formando bóveda. De nuevo se presentó recta, y, al cabo de la bóveda obscura que lo cubría, percibió Pablo esa expansión de luz que indicaba una plazoleta.

En realidad, la angustia le hacía flaquear, y tuvo que hacer un esfuerzo para proseguir su camino. ¿Era aquella la cañada en que su padre había recibido el golpe mortal? A medida que su mirada descubría algo más del espacio luminoso, sentíase invadido por una convicción más profunda. Como en el cuarto del retrato, el pasado tomaba de nuevo en él y ante él la figura misma de la realidad.

Era aquella la misma cañada, rodeada de un círculo de árboles que ofrecían el mismo cuadro, y cubierta de una alfombra de hierbas y de musgo que los mismos senderos dividían en sectores análogos. Una misma porción del cielo era la recortada por el caprichoso conjunto de las frondosidades. Y, a la izquierda, velada por dos tejos que Pablo reconoció, la capilla.

¡La capilla! La exigua, y vetusta capilla cuyas líneas habían abierto algo así como surcos, en el cerebro del joven! Arboles, crecen, se ensanchan, cambian de forma. La apariencia de una cañada se modifica; los caminos pueden entrelazarse en ella de distinto modo. Es posible equivocarse. Pero, un edificio de granito y de cemento, eso es inmueble. Son menester siglos para darle cierto color de un gris verdoso que es la señal del tiempo sobre la piedra, y esa pátina que ya nunca más se altera.

Aquella capilla en cuyo frontispicio había un rosetón con polvorientas vidrieras era la misma de donde había surgido el emperador de Alemania, seguido de la mujer que, diez minutos más tarde, asesinaba....

Pablo se dirigió hacia la puerta. Quería ver de nuevo el sitio en donde, por última vez, le había dirigido su padre la palabra. ¡Qué emoción! Allí estaba, formando saliente, el mismo tejadito que había resguardado sus bicicletas, y era aquella la misma maciza puerta de madera con gruesos herrajes mohosos.

Subió el único escalón. Levantó el pestillo. Empujó la hoja de la puerta. Pero, en el momento mismo en que entraba, dos hombres, ocultos en la sombra, a derecha, se arrojaron sobre él.

Uno de ellos le apuntó a la cara con su revólver. ¿Por qué milagro pudo Pablo discernir el cañón del arma y bajarse a tiempo para que no le hiriese la bala? Sonó otro disparo. Pero había dado un empellón al hombre y le había arrancado el arma de las manos, en tanto que el segundo de sus agresores le amenazaba con un puñal. Retrocedió y salió de la capilla con el brazo tendido y amenazándoles con el revólver. Gritó:

—¡Las manos en alto!

Sin esperar el ademán que él ordenaba, sin darse cuenta apretó dos veces el gatillo. Las dos veces hubo un chasquido.... ninguna detonación. Pero, había

Platos DE CARTON para sandwiches, dulces secos, etc. para días de campo, acaban de llegar a la "Casa Colorada."

MARROQUIN HNOS.

PARA OBTENER

talonarios, letras de cambio, cheques, tarjetas de visita o felicitación, papel timbrado de block o de fantasía, y otros muchos trabajos, no tiene más que telegrafiar a

LA "CASA COLORADA"

mantiene un gran surtido de canuteros, plumas, lápices, cuadernos de escritura y de dibujo, pizarras y pizarrines, mapas, esferas y otros muchos accesorios.

A LOS ESTUDIANTES Y NIÑOS DE COLEGIO

Sus cuadernos para copias, están de venta en la "CASA COLORADA."
Marroquín Hermanos,
Guatemala.

COPIADORES DE CARTAS

de llegarnos en tamaño de oficio, corrientes y de papel

Marroquín Hermanos,
Guatemala.

bastado con que tirara, para que, asustados, dieran media vuelta los dos miserables y echaran a correr.

Por espacio de un segundo quedó Pablo indeciso, atónito, por lo brusco de la acometida. Luego, de nuevo tiró sobre los fugitivos. Pero en balde: el arma, que sin duda había sido cargada con sólo dos cartuchos, daba sólo chasquidos, y no detonaciones.

Entonces, echó a correr en la dirección que seguían sus agresores, y recordaba que, años atrás, el emperador y su compañera, al alejarse de la capilla, habían tomado aquella misma dirección, que, sin duda alguna, era la de la frontera.

Casi en seguida, los hombres, al verse perseguidos, entraron en el bosque y se escurrieron por entre los árboles. Pero, más ágil, ganaba Pablo terreno, y con tanta mayor rapidez cuanto que había contorneado una depresión enmarañada de helechos y de zarzas en que los otros se habían aventurado.

De repente, uno de ellos dio un silbido estridente. ¿Era aquélla una seña para algún cómplice? Poco después, desaparecieron detrás de una tupidísima hilera de arbustos. Cuando hubo pasado Pablo aquella hilera, vio a unos cien metros delante de él una tapia bastante alta que parecía cercar el bosque por todas partes. Los hombres se hallaban a medio camino, y supuso el joven que iban en derechura hacia una parte de aquella tapia en que había una puerta baja.

Redobló de esfuerzos Pablo con objeto de llegar antes de que tuvieran tiempo para abrir. El terreno descubierto le permitía mayor velocidad, y los hombres, visiblemente cansados, flaqueaban.

—No se me escapan, los bandidos, dijo él en alta voz. Por fin, voy a saber....

Un segundo silbido. [illegible] un grito bronco. So[illegible] pasos de ellos estaba Pablo [illegible] oía hablar.

—No se me escapan[illegible] escapan, repetía él [illegible] gozo.

Y se proponía herir a uno en la cara con el cañón del revólver, y agarrarse a la garganta del otro.

Pero, aun antes de que llegaran a la tapia, se abrió la puerta desde fuera. Apareció un tercer individuo, que les facilitó la entrada.

Arrojó Pablo al suelo su revólver, y tan rápida y violenta fue su acometida, que consiguió agarrar la puerta yatraerla hacia él.

Cedió la puerta. Y, lo que vio entonces, tal espanto le causó, que dio un paso atrás y ni siquiera pensó en defenderse contra aquel nuevo ataque. El tercer individuo—oh terrible pesadilla.... y, además, ¿podía no ser sino una pesadilla?—el tercer individuo alzaba sobre él una navaja, y, su cara, Pablo la conocía. Era una cara semejante a la que había él visto en otra época, una cara de hombre y no de mujer, pero el mismo, sin asomo de duda..... Una cara en la que habían dejado su sello dieciséis años más y que mostraba una expresión más dura y más mala aún; pero el mismo género de cara, el mismo género....

Y el hombre tiró a matar, como la mujer de antaño, como la que desde entonces había fallecido, había matado al padree de Pablo.

Si se tambaleó Pablo, fue más bien a consecuencia de la sacudida nerviosa que le causó el aspecto de aquella fantasma, pues la hoja del puñal, que había chocado contra un botón de la americana, se había roto. Aturdido, velada la mirada, como por una niebla, percibió el ruido del a puerta, luego el rechinamiento de la llave en la cerradura, y, en fin, el rodar de un automóvil, que arrancó del otro lado de la tapia. Cuando salió Pablo de su entumecimiento, comprendió que todo era inútil por el momento. El individuo y sus dos acólitos estaban fuera de su alcance.

Además, absorbíale por completo el misterio del parecido incomprensible entre el sér de antaño y el sér de hoy. Pensaba: "La condesa de Andeville ha fallecido, y hete que resucita bajo la apariencia de un hombre cuyo semblante es el semblante mismo que tendría ella actualmente. ¿Semblante de pariente, de hermano desconocido, de hermano gemelo?"

Pero, reflexionó:

"¿Acaso no me engaño? ¿No soy víctima de una alucinación, cosa tan natural en la crisis que padezco? ¿Quién me asegura que hay la menor relación entre el presente y el pasado? Necesitaría una prueba".

A mano tenía Pablo aquella prueba, y, tan poderosa, que no le era posible seguir dudando.

Al ver entre la hierba los pedazos del puñal, recogió el mango.

Era de asta de buey, y tenía grabadas, como con hierro candente: una H, una E, una R y una M.

H. E. R. M. .... las cuatro primeros letras de Herminia.

....En aquel momento, mientras estaba contemplando aquellas letras que tanto le decían, en aquel momento—no había de olvidarlo nunca Pablo — la campana de una iglesia vecina se puso a tañer de la manera más extraña, tañido acompasado, monótono, ininterrumpido, a la vez alegre y conmovedor.

"El toque a rebato," murmuró el joven sin dar a esta palabra el sentido que entrañaba.

Y añadió:

"Algún incendio, probablemente".

Diez minutos después había conseguido Pablo utilizando las ramas que sobresalían de un árbol saltar la tapia. Extendíanse otros bosques, atravesados por un camino forestal. Siguió sobre aquel camino los rastros del automóvil, y, al cabo de una hora, llegó a la frontera.

Al pie del poste fronterizo había un puesto de gendarmes alemanes, y veíase una carretera blanca por la que desfilaban ulanos.

Lejos, una aglomeración de tejados rojos y de jardines. ¿Era aquella la pequeña ciudad en que, antaño, habían alquilado bicicletas su padre y él, la villa de Ebrecourt?

La campana melancólica seguía tañendo. Se dio cuenta Pablo de que el sonido venía de Francia, y aun de que lo acompañaba otro, en Francia asimismo, y hasta un tercero, del lado de Listron; las tres campanas apresuraban sus llamadas, como para algo muy grave.

Ansioso, repetía el joven:

"El toque a rebato.... el toque a rebato.... Y se comunica de iglesia a iglesia. ¿Acaso sería?.."

Pero ahuyentó la aterradora suposición. No, no, oía mal, o acaso era el eco de una sola campana que subía del hueco de los valles y se esparcía por los llanos.

No obstante, míraba el camino blanco que salía de la villa alemana, y observó que una ola continua de soldados de caballería llegaba por allí y se esparcía por el campo. A más de esto, un destacamento de dragones franceses surgió en la cresta de una colina. El oficial estudió con su anteojo el horizonte, y se retiró con su gente.

Entonces, como no podía ir más lejos, volvio Pablo a la tapia que había él saltado, y se dio cuenta de que cercaba toda la finca, bosques y parque. Supo además por un viejo campesino que aquella tapia tenía unos doce años de hecha, lo cual explicaba por qué, en sus exploraciones a lo largo de la frontera, no había nunca podido dar con la capilla. Recordaba que, sólo una vez, alguien le había hablado de una capilla, pero situada en el interior de una finca cercada. Y, naturalmente, no había puesto empeño en ver la tal capilla.

Al seguir la cerca del castillo, se acercó al pueblo mismo de Ornequin, cuya iglesia se irguió de repente en el fondo de un claro abierto en el bosque. La campana, a la que no oía desde hacía un rato, tañó de nuevo muy claramente. Era la campana de Ornequin. Tenía un sonido agudo, desgarrador como un quejido, y, a pesar de su precipitación y de su poco volumen, era más solemne que un toque de agonía.

Pablo se dirigió hacia ella.

Un bonito pueblo, muy florido, se agrupaba alrededor de su iglesia. Grupos silenciosos leían y releían un bando fijado en la alcaldía.

Se acercó Pablo y leyó:

"Orden de movilización."

En cúalquier otra época de su vida, estas palabras se habrían presentado a la imáginación de Pablo con toda su formidable significación. Pero la crisis que sufría era harto absorbente, y no quedaba sitio en él para una gran emoción. Apenas si consintió en examinar las consecuencias ineludibles de aquella noticia. ¿Movilizaban? Bueno, que movilizaran. Aquella misma noche, a las doce,

BANCO DE OCCIDENTE
QUEZALTENANGO
REPUBLICA DE GUATEMALA. — AMERICA CENTRAL
FUNDADO EL 25 DE AGOSTO DE 1881.
ESTADO SEMESTRAL. — 30 DE JUNIO DE 1918:

CAPITAL AUTORIZADO...........	$ 2.000,000
CAPITAL PAGADO.............	„ 1.650,000
RESERVA................	„ 14.300,000
FONDO PARA EVENTUALIDADES....	„ 7.650,000

DIRECCIÓN:
FRANCISCO Z. MAZARIEGOS. JOSE FLAMENCO.
F. ELISEO AMEZQUITA. MARIANO J. LOPEZ.
JUAN S. LARA, Gerente.
SUCURSAL EN GUATEMALA.
AGENCIAS:
RETALHULEU: Manuel N. Córdova. — MAZATENANGO: E. Barascut H. — COATEPEQUE: Dionisio Santiago L.

LA PLUMA FUENTE
IDEAL
DE WATERMAN
Es hasta hoy, la más perfecta y duradera, siendo muy elogiada por cuantos la usan.
Es la pluma de norma universal. Está siempre lista para escribir sin necesidad de sacudirla. De venta en la
"CASA COLORADA"

FABRICA DE SOBRES
Maquinaria completamente moderna que permite la elaboración de un
SOBRE PERFECTO.
PRODUCCION DIEZ MIL SOBRES POR HORA
—Calidad y presentación inmejorables.—
—Gran existencia en diversidad de colores,—
medidas y calidades
VENTAS POR MAYOR CON DESCUENTO
Aceptamos el papel d[illegible] otros comerciantes para fabricarles sus sobre[illegible] por un precio razonable, entregándolos em[illegible] y con las etiquetas [illegible]
Solicitamos [illegible] de los interesados.
[illegible]ARROQUIN HNOS.
"Casa Colorada."
9ª Calle Orie[illegible] — Guatemala, C. A.

comenzaba el primer día de la movilización. Bueno, pues todos se marcharían, y él también se marcharía. Y tomaba aquello en su espíritu la forma de un acto tan imperioso, las proporciones de un deber que de tal modo dominaba todas las mínimas obligaciones y todas las mínimas necesidades individuales, que sintió al contrario una especie de apaciguamiento en recibir así de fuera la orden que le dictaba su conducta. Ninguna vacilación posible. El deber hablaba; decía: ¡Vé!

¿Ir a la guerra? En ese caso, ¿por qué no marcharse en seguida? ¿Para qué volver al castillo, ver de nuevo a Isabel, provocar una explicación tan dolorosa como inútil, conceder o negar un perdón que su mujer no le pedía, pero que no merecía la hija de Herminia de Andeville?

Ante la posada principal del pueblo esperaba una diligencia en cuya caja se leía:

Corvigny - Ornequin. — Servicio de la estación.

Algunas personas subieron a ella. Sin reflexionar más acerca de una situación cuyo desenlace lo imponía el capricho de los acontecimientos, también él subió.

En la estación de Corvigny le dijeron que su tren saldría al cabo de media hora, y que no habría otro, pues el tren que correspondía con el expreso de la noche en la línea principal había sido suprimido.

Pagó Pablo su asiento, y volvió a la villa, hasta el despacho de un alquilador de coches que poseía dos automóviles.

Quedó entendido entre ambos que el mayor de los automóviles iría en seguida al castillo d Ornequin, quedando a disposic ón de la señora de Pablo Delroze.

Y escribió lo signi[illegible] [illegible]u mujer:

"Isabel,

"Las circunstancias son [illegible] tante graves para que [illegible] usted que salga de Or[illegible] mo ya no hay segurida[illegible] acerca de las horas de tren y de los asientos, envío a usted un automóvil que la conducirá a usted, esta noche, a Chaumont, a casa de su tía de usted. Supongo que los criados querrán acompañarla a usted, y que, en caso de una guerra que, a pesar de todo, me parece todavía improbable, Jerónimo y Rosalía cerrarán el castillo y se retirarán a Corvigny.

"Yo, me voy a mi regimiento. Cualquiera que sea el porvenir que está reservado, no olvidaré, Isabel, a la que fue mi prometida y que lleva mi nombre.

Pablo Delroze".

IV

UNA CARTA DE ISABEL

A las nueve, era ya inaguantable la situación.

Al coronel se lo llevaban los demonios.

Desde media noche — ocurría esto durante el primer mes de guerra, el 22 de agosto, — había llevado a su regimiento a la encrucijada de aquellos tres caminos, de los cuales uno desembocaba del Luxemburgo belga. La víspera, el enemigo ocupaba las líneas de la frontera, a unos doce kilómetros de distancia. Según orden precisa del general que mandaba la división, era menester contenerlo hasta mediodía, es decir, hasta que pudiera llegar toda la división. Una batería de 75 apoyaba al regimiento.

El coronel había colocado a su gente en una depresión de terreno. La batería se ocultaba también. Pues bien, desde el alba misma, una granizada de proyectiles cayó sobre ellas.

Se desviaron a dos kilómetros a la derecha. Cinco minutos después, caían las granadas y mataban a seis soldados y a dos oficiales.

Nuevo cambio de sitio. Al cabo de diez minutos, nuevo ataque. El coronel se obstinó. Una hora más tarde, quedaban treinta hom[illegible]res fuera de combate, y un ca[illegible]ón.

Eran sólo las nueve.

—¡Inconcebible! exclamó el coronel. ¿Cómo pueden saber tan pronto dónde estamos? Esto parece cosa de hechicería.

Disimulábase, con sus comandantes, con el capitán de artillería y con algunos soldados encargados de las comunicaciones, detrás de un talud por encima del cual se descubría un horizonte, bastante extenso, de sinuosas mesetas. No lejos, a la izquierda, una aldea abandonada. Hacia adelante, algunas alquerías, y, en toda aquella extensión desierta, ningún enemigo visible. Nada que pudiera indicar de dónde venía aquella lluvia de proyectiles. En vano los 75 habían tanteado el terreno en algunos puntos. Seguía la granizada.

—Tenemos que resistir por espacio de tres horas más, gruñó el coronel; resistiremos, pero quedará fuera de combate la cuarta parte del regimiento.

En aquel momento, una bomba silbó entre los oficiales y los hombres de comunicación y se clavó en la tierra. Retrocedieron todos, en espera de la explosión. Pero, un cabo acudió al obús, lo cogió y lo examinó.

—¡Está usted loco, cabo! gritó el coronel. Ya está usted soltando eso, y más que de prisa.

El cabo volvió suavemente el proyectil a su agujero; después, se apresuró a presentarse ante el coronel en actitud reglamentaria. y le dijo:

—Pido a usted me dispense, mi coronel; he querido ver en la espoleta la distancia a que se hallaban los cañones enemigos: 5 kilómetros 250 metros. Puede ser

de utilidad el informe.

Su serenidad dejó confuso al coronel, quien exclamó:

—¿Y si hubiera estallado?

—Cierto, mi coronel; pero, quien nada arriesga....

—Desde luego. De todos modos, era imprudente lo que usted hizo. ¿Cómo se llama usted?

—Delroze, Pablo, cabo de la tercera compañía.

—Pues bien, cabo Delroze, felicito a usted por su valor, y creo que no están muy lejos sus galones de sargento. Mientras tanto, un buen consejo: no repita usted esa hazaña.

Su frase fue interrumpida por la explosión, vecina, de una granada. Uno de los soldados de comunicación cayó, herido en el pecho, en tanto que un oficial se tambaleaba bajo la masa de tierra que cayó sobre él.

—Vaya, dijo el coronel cuando quedó restablecido el orden, lo único posible es aguantar el chubasco. Que cada cual se resguarde lo mejor que pueda, y esperemos tiempos mejores.

Pablo Delroze se adelantó de nuevo.

—Perdóneme, mi coronel, si me meto en lo que no me incumbe; pero, creo yo que se podría evitar....

—¿Evitar la metralla? Nada más sencillo: cambiar de sitio. Pero, como en seguida sabría el enemigo dónde estamos.... Vaya, vuélvase a su sitio, amigo.

Pablo insistió:

—Acaso no se tratara de modificar nuestra posición, mi coronel, sino de modificar el tiro del enemigo.

—¡Hola, hola! dijo, un tanto irónico, el coronel, pero impresionado no obstante por la sangre fría de Pablo, ¿qué, conoce usted un medio?

—Sí, mi coronel.

—Explíquese.

—Concédame veinte minutos, mi coronel, y, dentro de veinte minutos, cambiarán de dirección las granadas enemigas.

No pudo por menos de sonreir el coronel.

—Perfectamente. Y, claro es, usted las hará caer donde guste..

—Sí, mi coronel.

—¿En el campo de remolachas que se ve, allí, a mil quinientos metros a la derecha?

—Sí, mi coronel.

El capitán de artillería, que había escuchado la conversación, bromeó a su vez:

—Pues ya, de paso, cabo, puesto que me ha suministrado usted la indicación de la distancia, y puesto que conozco casi la dirección, ¿no podría usted precisarme esa dirección para que ajuste mi tiro y destruya las baterías alemanas?

—Esto será más largo y mucho más difícil, mi capitán, contestó Pablo. No obstante, probaré. A las once en punto, tenga usted a bien examinar el horizonte, hacia la frontera. Lanzaré una señal.

—¿Qué señal?

—Lo ignoro. Tres cohetes, supongo....

—Pero, su señal de usted no tendrá utilidad sino a condición de que aparezca por encima de la posición enemiga....

—Precisamente....

—Para lo cual, sería necesario conocerla....

—La conoceré.

—Y llegar hasta ella....

—Llegaré.

Saludó Pablo, dio media vuelta, y, sin dejar tiempo a los oficiales para una aprobación o una objeción, se deslizó corriendo a nivel del talud, se metió, a la izquierda, en una especie de hondonada cuyas orillas estaban erizadas de zarzas, y desapareció.

—Extraño individuo, murmuró el coronel. ¿Qué plan será el suyo?

Tal decisión y tal audacia le disponían en favor del joven soldado, y, aunque no confiaba mucho en el resultado de la empresa, no pudo menos de consultar su reloj durante los minutos que, con sus oficiales, pasó detrás de un al-miar que les servía de baluarte. Minutos espantosos en que no piensa el jefe en el peligro que corre él personalmente, sino en el que corren los hombres que le son confiados y a quienes considera

CARMEN RIMOLA

Constructor.

Sistema económico.

Nuevas construcciones contra temblores, intemperie y larga duración.

8ª Avenida Sur, Nº 11.

(GARCIA RIERA y Co.)

"EL SIGLO"

9ª Av. Sur, frente al Instituto

En la República, somos los mayores fabricantes de ropa estilo sastre, y camisería.

En ventas al por mayor hacemos grandes descuentos.

Para la venta al por menor contamos con un surtido muy extenso en artículos para caballeros:

Casimires, Driles, Jergas, sombreros, Paraguas, Calcetines, etc., etc.

PASSARELLI Y GARCIA.

TARJETAS DE LUTO

Muy elegantes, en diversos tamaños, formas y calidades, hay de venta en la "CASA COLORADA."

Antes de comprar vea nuestro surtido. El Comercio puede obtenerlas con buen descuento.

Marroquín Hermanos,

Guatemala.

[illegible]A "CASA COLORADA"

cu[illegible] un bueno y bien montado [illegible]co, donde se hacen tra[illegible] [illegible]os y comerciales, con [illegible]a economía, puntualidad y [illegible]

Marroquín Hermanos,

[illegible]atemala.——C. A.

en cierto modo como hijos suyos.

Los veía en torno suyo, tendidos sobre la paja, resguardada la cabeza con su saco de tierra, o agazapados en un tallar, o en los huecos del suelo. El huracán de hierro se obstinaba contra ellos. Parecía una granizada furiosa que quiere llevar a cabo cuanto antes su obra de destrucción. Hombres que parecen querer dar un brinco, hacen una pirueta y recaen inmóviles; exclamaciones dolorosas de los heridos, gritos de soldados que se llaman unos a otros, hasta bromas.... Y, dominándolo todo, el ininterrumpido trueno de las explosiones....

Y, de repente, un silencio total, definitivo, un sosiego infinito en el espacio y sobre la tierra, una especie de liberación inefable.

El coronel expresó su gozo con risa franca y sonora.

—Ese cabo Delroze es un hombre de pelo en pecho. Lo bueno sería que, como remate de fiesta, recibiera a su vez un buen riego aquel campo de remolachas, según promesa del cabo.

Apenas pronunciada la última palabra, una bomba estalló a mil quinientos metros a la derecha, no sobre el campo de remolachas, sino más adelante. Una segunda bomba cayó demasiado lejos. Ya la tercera cayó bien, y, desde aquel momento, comenzó el riego.

El cumplimiento de la empresa acometida por el cabo significaba algo tan prodigioso y al mismo tiempo de una precisión tan matemática, que casi no dudaron, el coronel y sus oficiales, que, a pesar de obstáculos casi insuperables, diera Delroze la señal convenida.

De continuo registraron el horizonte con sus anteojos, en tanto que el enemigo redoblaba sus esfuerzos contra el campo d[illegible] remolachas.

A las once y cinco minu[illegible]os se vio un cohete rojo.

Apareció mucho r[illegible] cha de lo que se pudo[illegible]

Y siguieron otros dos.

Con su anteojo de la[illegible] no tardó el capitán [illegible] en descubrir un campa[illegible] iglesia que sobresalía apenas de un valle cuya depresión quedaba invisible entre las ondulaciones de la meseta, y la aguja de aquel campanario hacía tan poco bulto, que se la pudo tomar por un árbol aislado. Por los mapas, fue fácil comprobar que se trataba de la aldea de Brumoy.

Enterado, por el proyectil que el cabo había examinado, de la distancia exacta a que se hallaban las baterías alemanas, el capitán telefoneó a su teniente.

Media hora más tarde, callábanse las baterías alemanas, y, como se vio un cuarto cohete, los setenta y cinco siguieron bombardeando la iglesia, la aldea y sus inmediaciones.

Un poco antes de mediodía llegó una compañía de ciclistas que precedía a la división. Se dio orden de avanzar, costara lo que costara.

Se puso en camino el regimiento, molestado apenas, cuando se acercaron a Brumoy, por algunos tiros. La retaguardia enemiga se replegaba.

En la aldea derruída, en la que algunas casas ardían aún, hallose el más increíble desorden de cadáveres, de heridos, de caballos por el suelo, de cañones desmontados, de armones y de furgones rotos. Toda una brigada había sido sorprendida en momento en que, segura de haber despejado el terreno, iba a ponerse en camino.

Pero se oyó una voz en lo alto de la iglesia, cuya nave y cuya fachada, derrumbadas, sólo un indescriptible caos presentaba. Sólo la torre del campanario, de piedra calada, y ennegrecida por el incendio de algunas vigas, se sostenía, y sostenía ella además, por un milagro de equilibrio, la delgada aguja de piedra que la remataba. Con medio cuerpo afuera de aquella aguja, un campesino agitaba los brazos y gritaba para llamar la atención.

Los oficiales reconocieron a Pablo Delroze.

Con prudencia, por entre los escombros, subió tropa la escalera que conducía a la plataforma de la torre. Hacinados contra la puertecita abierta en la aguja, había ocho cadáveres de alemanes, y, de tal modo cerraba el paso la puerta, caída, que fue menester romperla a hachazos para sacar a Pablo.

Al atardecer, cuando se comprobó que la persecución del enemigo tropezaba con obstáculos demasiado serios, el coronel reunió al regimiento en la plaza y abrazó al cabo Delroze.

—Por de pronto, la recompensa, le dijo. Pido para usted la medalla militar, y, me apoyo en merecimientos tales, que puede usted contar con ella. Dicho esto, explíquese, hijo mío.

Y, en medio del círculo que en torno suyo formaban los oficiales, sargentos y cabos de cada compañía, contestó a las preguntas.

—Nada más sencillo, mi coronel: nos espiaban.

—Desde luego. Pero, ¿quién era el espía, y dónde se hallaba?

—Mi coronel, la casualidad es la que me ha informado. Al cabo del sitio que ocupábamos esta mañana, había, a nuestra izquierda, una aldea con una iglesia, ¿verdad?

—Sí; pero, desde mi llegada, había yo hecho evacuar la aldea, y no había nadie en la iglesia.

—Si no hubiese habido nadie en la iglesia, ¿por qué el gallo que remata el campanario afirmaba que soplaba viento de Este, siendo así que soploba del Oeste? Y, ¿por qué, cuando cambiábamos de posición, oblicuaba hacia nosotros la dirección del gallo?

—¿Está usted seguro de lo que dice?

—Sí, mi coronel. Y, porque tenía tal seguridad, no vacilé, cuando obtuve su permiso de usted, no vacilé en deslizarme hasta la iglesia, y en introducirme en el campanario tan furtivamente como pude. No me había equivocado. Estaba allí un hombre a quien, no sin trabajo, logré sujetar.

—¡Miserable individuo! ¿Un francés?

—No, mi coronel, un alemán disfrazado de campesino.

—Será fusilado.

- - LA GRAN DIFICULTAD DE LOS FINQUEROS - - -

pára importar en las actuales circunstancias, maquinarias para sus Beneficios y el excesivo costo a que éstas resultan, hace que para ellos sea una VERDADERA GANGA la siguiente

OFERTA:

En magníficas condiciones de conservación y a los precios marcados, se venden las máquinas que siguen:

1	Retrilla para café, marca "O'Krassa No. 4, con su respectivo ventilador, en	$ 1,000.00
1	Separador doble para café caracol, en	500.00
2	Separadores corrientes para Café, cada uno, en....................................	250.00
1	Separador limpiador para café pergamino, en.......	250.00
1	Quebrador para café cereza seco, en...	100.00
1	Báscula de plataforma, capacidad de una tonelada, en..	120.00

- Estos precios son EN ORO AMERICANO -

Como se dice, esta maquinaria se encuentra en perfecto buen estado, y puede verse cualquier día, de 7 a 11 a. m. y de 1 a 5 p. m.

Para informes, dirigirse a la Administraci[illegible] [illegible]a Revista, "CASA COLORADA" de Marroquín Hermanos.--6a. A.[illegible] 2.--Guatemala

(Viene de la página 8)

Tópicos Centroamericanos.

posibilidad rige respecto de las que estuvieren enlazadas como miembros de una sociedad colectiva o en comandita.

Artículo 5º—Los Bancos cuyas Directivas y personal de administración no estuvieren constituidos en conformidad con las reglas que quedan expuestas, procederán a efectuar las variaciones que fueren necesarias, en el curso de los dos meses siguientes a la promulgación de esta ley, la cual para sus demás efectos se estimará vigente diez días después de publicada con la sanción correspondiente.

Artículo 6º—El cargo de Director es personal y no podrá ejercerse por delegación ni por medio de apoderado.

Artículo 7º—Las instituciones bancarias que no se ajusten a las disposiciones de esta ley, pagarán dos mil colones mensuales de multa por todo el tiempo que dure la omisión. Esta multa se destina a aumentar el fondo de reserva del Banco Internacional de Costa-Rica.

—Mientras el presbítero Jorge Volio, un luminoso espíritu, un corazón noble y exaltado, creyendo hacer un bien a su patria, se ha radicado en Honduras, y en el Instituto de Varones de Tegucigalpa desempeña las cátedras de historia universal y de geografía, —Manuel Castro Quezada, yendo de Ceca en Meca, ha llegado a Panamá.

Por otra parte, Julio Acosta—Tartarín revolucionario—"caló el chapeó—requirió la espada—fue a Nicaragua—prontamente regresó—y no hizo nada.

NICARAGUA

Adolfo Díaz en Washington y en Nueva York. —— Don Diego Manuel Chamorro, enviado extraordinario y ministro plenipotenciario en Washington: sus intenciones y las de su familia. —— El doctor don Alfonso Solórzano y don Tomás Martínez, probables candidatos presidenciales. —— Grandes cortes de madera. —— Cuestión azucarera y próxima abundante cosecha del ingenio "San Antonio". —— Allá como aquí.

Adolfo Díaz, ex-presidente de la república, está en Washington. Ninguno de los políticos pinolandeses ha recorrido ruta más escabrosa ni obtenido tanto éxito, aún en las intenciones más fatales, que el antiguo tenedor del ibros y cajero de la "Siempreviva Mining Company," acaudalada empresa que controla las minas más ricas del Litoral Atlántico.

El hombre hermético, con la más insignificante y despectiva de las apariencias, que en Bluefields paseaba generalmente solo; que en Managua, siendo ya presidente, pagaba con la misma indiferencia a los aduladores y [illegible] quienes le odian, prete[illegible] ligro de que realice su [illegible] volver a la presidencia [illegible] pública.

Para eso ha ido a [illegible] y para arreglar sus cua[illegible] tereses (acciones ferrocarrileras, del muelle de Corinto, reclamos en la Comisión Mixta y derechos muy privados en el Banco Nacional de Nicaragua) fue a Nueva York. Brown Brother y J. W. Seligmann lo banquetearon. . . . El correspondió; en muy buen inglés dijo un discurso. . . . y regresó a Washington.

El tiempo. . . .

—Ya presentó sus credenciales de enviado extraordinario y ministro plenipotenciario de Nicaragua en Washington don Diego Manuel Chamorro.

La familia imperial—la de los Chamorros que hoy domina en Nicaragua — logró, tras mucho batallar, que don Diego fuese en el desempeño de tan elevadas funciones a los Estados Unidos. Así, piensan ellos—don Diego se da a conocer. . . . Y en cuanto le conozcan. . . . ya estuvo. . . . La presidencia de Nicaragua, terminado el período de Emiliano, será exclusivamente para don Diego.

—Por ahí se dice, con remarcada insistencia — que el doctor don Alfonsom Solórzano, ministro de fomento y obras públicas, miembro conspicuo del conservatismo, pero amigo del progreso y decidido partidario de aprovechar la energía y el talento de todos los elementos jóvenes, sin distinción de credo político, será candidato a la presidencia de la república. Cuenta con el apoyo de los círculos intelectuales y el de una parte de la población de Managua, su ciudad natal Además, se le conoce en el país por su espíritu altivo y por sus radicales ideas filosóficas.

También el señor don Tomás Martínez, tenido como jefe del partido progresista, lanzará su candidatura.

Hombre afable, bondadoso, honorable en la más alta acepción de la palabra, arrastrará muchas simpatías.

Sin embargo, los conservadores intransigentes apoyarán a don Diego Manuel Chamorro. Claramente lo da a entender el siguiente reportaje de "El Comercio" de managua:

—¿Conque se trata de las futuras elecciones?

Así decíamos ayer de manera íntima a un conocido político amigo nuestro.

—¿Será don Diego, pues?

—¿Y por qué no?

—Los círculos radicales le miran con temor. Creen ellos que pueden desarrollarse persecuciones.

—Así miraban al general Chamorro: hasta decían muchos que se iba del país. Y ya ve usted: jamás ha habido tantas garantías.

—Parece que se inicia ya la campaña.

—Es prematuro. Los ambiciosos la quieren, pero el pueblo está tranquilo.

—¿Dictarán la ley que quieren algunos diarios?

—Nó. Eso no es posible. Se seguirá hablando de candidatos, pero eso no pasará de ser entretenimiento de la prensa sensacionalista.

—¿Quién seré el del conservatismo?

—Lo dirá la convención.

—Probablemente habrá muchos candidatos.

—Nó. Sólo dos partidos responsables hay aquí: el liberal y el conservador. Esos serán los que se disputen el triunfo.

—El presidente de la república, general Emiliano Chamorro, su secretario privado don Toribio Tijerino, el ministro de la guerra, general Tomás Marís, don Ernesto Fernández, el joven millonario don Carlos Pellas, y don Adolfo Díaz, por medio de su representante, han establecido grandes cortes de madera en las márgenes del río San Juan, en el departamento de Chontales, en río Wawa, en Prinzapolka y otros lugares del Litoral Atlántico.

—La "Nicaragua Sugar" propietaria del famoso ingenio San Antonio, en el departamento de Chinandega, se propone obtener un millón de quitales de azúcar en la próxima zafra, destinando la mayor parte a la exportación.

Según los últimos cálculos estadísticos apenas hay en el país ocho mil quintales de azúcar, pues casi toda la cosecha fue exportada. El quintal se cotiza a ocho dólares.

El gobierno piensa intervenir haciendo que los productores dejen suficiente cantidad para el consumo nacional.

SOBRES DE OFICIO

Nuestra moderna fábrica los produce tan buenos como los MEJORES importados y los precios son MUCHO MAS BAJOS; siendo de la misma calidad y PERFECTA ELABORACION, tanto en los dobleces como en su INSUPERABLE ENGOMADO.

Cómprelos en la "CASA COLORADA" donde podrá escoger de un inmenso surtido y obtenerlos a precios muy bajos.

El Comercio tiene razonables descuentos que le permiten hacer un BUEN NEGOCIO.

Marroquín Hermanos,
Guatemala.

SI NECESITA HACER

un día de campo y darles una sorpresa a sus amistades, no tiene más que dirigirse al almacén de la "CASA COLORADA," y pedir que le enseñen los servicios de mesa provisionales como manteles y servilletas de papel, platos, platillos y vasos de cartón impermeable.

HONDURAS

León Tolstoy en Tegucigalpa. —— Woodrow Wilson, presidente de los Estados Unidos de América, árbitro supremo para fallar en el asunto de límites de Honduras con Nicaragua. —— El general Mora separado de la gobernación política y comandancia de armas de Gracias.

Julián López Pineda, desde las columnas de "El Progreso" predica la necesidad de proteger eficazmente la agricultura.

En sus idealismos el apóstol pretende que nada se haga, mientras no se solucione el magno problema de la tierra. López Pineda, dice:

Antes que escuelas, antes que teatros, antes que libros y periódicos, debiéramos tener agricultura e industrias. Durante algunos años, una parte de lo que se gasta en cultura mental, debiera destinarse a enseñar el cultivo de la tierra y el desarrollo de las industrias. Debiéramos proporcionarle patrimonio al pueblo, para exigirle después cultura y voluntad. Pero la protección de la agricultura y la industria no debe consistir sólo en franquicias y estímulos: es necesario que el pueblo aprenda a cultivar la tierra sin rutinarismos, y a ejercer artes y oficios, técnicamente, pero también es necesario proporcionarle dinero para sus empresas, para que adquiera la maquinaria y los útiles indispensables.

Y cuando el pueblo salga de la miseria que hoy le hace perezoso e inepto, él mismo sin necesidad de ayuda oficial, abrirá caminos, hará ferrocarriles, fundará escuelas, colegios y universidades.

Pueblo que tiene elementos para nutrirse bien, es apto para la civilización y el progreso. Pueblo hambriento sólo es apto para la maldad, para el vicio, para servir de escabel a las ambiciones de los astutos, para sujetarse sumisamente al capricho de los ricos ensoberbecidos, para cómplice de las infamias del poderoso sin conciencia, para exhibir a la patria como un conglomerado de bajos instintos y de pasiones malsanas.

Por eso insisto en el problema de la tierra, para la salvación de nuestro país.

—El gobierno de Honduras, lo mismo que el de Nicaragua, ha aceptado, como árbitro supremo para dirimir el asunto de límites entre ambos países, al presidente de los Estados Unidos de América, Woodrow Wilson.

Probablemente la misma comisión que preside el doctor Policarpo Bonilla, que gestiona en el asunto de límites con Guatemala, se entenderá en el de los de Nicaragua.

EL SALVADOR

La Carta Fundamental prohibe la reelección, pero don Carlos Meléndez puede estar cuatro años más en la presidencia. —— Párrafos del discurso del doctor Cecilio Bustamante, ministro de gobernación, en el acto de condecorar al presidente de la República don Carlos Meléndez. —— Comentarios alrededor de la permanencia de 15 unidades de la escuadra norteamericana en el puerto de La Unión.

Para todo hay remedio en la vida.... menos para la muerte (Así debe haber hablado Zaratustra).

Don Carlos Meléndez, según el texto de la Constitución no puede ser reelecto presidente de El Salvador [illegible] pero puede continuar du[illegible]atro años al frente [illegible]ncia.

[illegible]o razonar el del periódi[illegible] "Bien Público". Comentad[illegible]r:

[illegible] esas cualidades el Presi-

dente cesante por haber terminado su período cuadrienal y no habiendo ninguna ley que lo incapacite para ser elegido Designado, por el hecho de haber ejercido la Presidencia en propiedad durante el periodo presidencial anterior, bien puede ese señor expresidente ser nombrado Designado y entrar en los casos señalados por la ley y al ejercicio de la Presidencia, durante el tiempo que falte para terminar el cuadrenio presidencial, apenas iniciado.

Supongamos que Pedro terminó el 1º de marzo de este año sus cuatro años de Presidente própietario y que ese dia entrega el Poder al Presidente electo en las elecciones de enero anterior, Juan. Pues bien, si Juan renuncia el 2 de marzo la Presidencia en propiedad y luego renuncia también la Vicepresidencia, Antonio, y el Congreso, el 3 de marzo acepta esas dos renuncias y nombra Primer Designado a Pedro; entonces Pedro habrá ejercido la Presidencia legalmente, durante dos periodos consecutivos, con solo tres días de cesantía.

Así, pues, un ciudadano salvadoreño puede ejercer la Presidencia de la República durante ocho años consecutivos, como Presidente, en el primer período, y como Designado en el segundo, sin infringir la Constitución; pues lo único que ésta ha prohibido es que el Presidente pueda ser reelecto como tal, o electo Vicepresidente, para el siguiente período, el cual puede, sin embargo, ejercer en calidad de Designado.

De esto se dèduce lógicamente, que, al prohibir la reelección, la Constitución no ha querido ni entendido condenar y proscribir el continuismo, sino sólo la imposición oficial, en las elecciones; imposición que desvirtúa el sistema constitucional y corrompe las instituciones libres.

Quien estampara los anteriores conceptos es muy capaz de hacér la cuadratura del círculo o encontrar el movimiento continuó.

—Del discurso que pronunciara el doctor Cecilio Bustamante, ministro de gobernación, en el acto de condecorar con una medalla de oro al presidente de la República don Carlos Meléndez, entresacamos los párrafos que dicen

Cuando el Presidente Arauj[illegible] caía exangüe y sin vida y la noticia i[illegible]austa se extendía por todo el país, el [illegible]ueblo experimentó un grande est[illegible] La República se llenó de [illegible] y de vergüenza y el patri[illegible] llegar la desorganización y la r[illegible] t[illegible] Una era la calamidad y des[illegible] cia, acaso la matanza y sol[illegible] el descrédito.

En ocasiones angustiosas [illegible] les, en los trances supremos es cuando se prueba a los grandes ciudadanos. Con un movimiento espontáneo, las miradas todas se dirigieron al hombre que podia y debía salvar aquella situación, y de todos los pechos y de todos los labios no salió más que un nombre; y es que los pueblos tienen algo más que instinto: tienen don de profecia en esos solemnes momentos y encuentran la persona que debe salvarlos. Esa persona, ese ciudadano fue Carlos Meléndez, y él fue el aclamado y llamado a conjurar aquel peligro, a reparar aquella desgracia. Y con el ramo de olivo en la mano, con su corazón lleno de bondadades, con su claro talento y justicia, y libre de compromisos, se presentó a servir a su patria o a sacrificarse por ella y sólo porque creyó en el peligro, ocupó el Sillón Presidencial.

¿Qué más se podía esperar, qué mejores ejecutorias, quién presentaba mejores títulos?

El tiempo ha transcurrido, próximo está a dejar el Poder y su Administración ha justificado la razón del pueblo para aquella elección, y sólo es de sentirse que el período de cuatro años para tan buen gobernante es corto, y, no obstante, me creo con derecho a afirmar que la obra meritísima del señor Presidente Meléndez, excede a cuatro períodos.

De ahí que el pueblo salvadoreño, por iniciativa feliz de la sociedad "Enrique Hoyos" acordó, por decreto legislativo de 8 de mayo del corriente año, significar por medio de una condecoración la importancia de esa labor y el justo agradecimiento, por su provechosa actuación.

Por ese decreto, el Soberano Congreso me dispensó el alto honor y me dio amplias facultades para mandar a hacer la condecoración y disponer lo necesario para esta ceremonia, y vengo a obedecer, lleno de júbilo, este mandato que en hora propicia se me encomendara.

Aquí tenéis la medalla emblemática; es un primoroso trabajo artistico.

Una corona de laurel, nimbando una estrella de oro, esmaltada de blanco y azul, simbolizando la bandera nacional. En el centro un hermoso brillante de las más puras aguas, y en la parte superior, blasonada con el escudo nacional. Su inscripción dice: "El pueblo salvadoreño al señor don Carlos Meléndez, gratitud y reconocimiento". Y la leyenda: "Decreto Legislativo de 8 de mayo de 1918".

La corona de laurel se ponia en los tiempos inmortales de Grecia y Roma, al triunfador de todo género, ya fuera en las ciencias, en las artes o en los campos de batalla, por eso la merece el señor Presidente Meléndez, porque ha sabido triunfar en la paz, en la época más calamitosa de todos los tiempos. La estrella áurea resplandeciente, representa la inteligencia, la constancia, la honradez y el buen juicio con que él ha sabido guiar al pueblo, por el camino del engrandecimiento y del progreso. ¿Y el brillante? El brillante la página limpia, brillante de haber sabido defender la integridad del territorio y conservado intacta la dignidad nacional. Acción que, cual este brillante, reflejará la más pura luz, y brillará en El Salvador mientras exista conciencia de la patria".

—Comentando la presencia de 15 unidades de la escuadra norteamericana en aguas salvadoreñas, dice el **"Diario de Oriente,"** que no hay razón de alarma: que esos barcos son ante todo una garantía para la libertad del comercio en aguas litorales centroamericanas.

Andrés de CERECEDA.

CORRESPONDENCIAS DE NUESTROS LECTORES

En esta sección publicaremos todos las artículos que sobre asunto de interés general nos envíen nuestros lectores siempre que vengan autorizados con firma responsable, aunque se publiquen con seudónimo.

DE ACTUALIDAD

Alguna otra vez hemos tratado de la posibilidad de que el cultivo de las plantas téxtiles, entre ellas el henequén, pudiera sustituir al del café, con no pocas ventajas. En la rica zona occidental de la República se han hecho y se hacen importantes plantaciones y más de algún cafetero decepcionado, sueña en rezarcirse de pérdidas con la suave y codiciada fibra del maguey. A esa campaña

nos ha tocado poner nuestro humilde contingente, con toda la sinceridad del cariño que profesamos a nuestra Patria.

Las exageraciones como los exclusivismos son dañosos en todo sentido. No creemos, ni hemos creído prudente desechar de plano el rico arábigo, solo porque esta vez nos fue infiel. No ha sido suya la culpa del desastre, si los mercados extranjeros se cerraron al comercio de exportación de los países productores de café. Culpa será siempre, y no nos cansaremos de decirlo, del exclusivismo que en todo nos domina, de ese afán de hacer lo que otros hacen, llueva o truene.

Grandes capitales, inconcebible suma de energía, han sido precisos para formar las valiosas fincas de café, de que tanto nos hemos enorgullecido. Logramos adquirir clasificación muy especial en los mercados europeos, y en la pasada Exposición Pan-Americana, obtuvimos el primer premio. ¿Podría ser cuerdo echar por tierra todo ese trabajo de tantos años?

Bajo ningún concepto sería prudente pasar de un exclusivismo a otro.

Lo que debemos hacer no es destruir lo sembrado, sino sembrar otra cosa, precisamente en la eenorme extensión de terreno que tenemos inculto. Nunca pudimos aprovecharlo, aunque siempre quisimos, en nuevas plantaciones de café: el crecido costo de la siembra y cultivo, siempre nos hizo conformarnos con lo poco que podíamos atender; y de ahí que son contadas las regiones en donde este cultivo se hiciera extensivo juiciosamente. Se dijo que el café era ideal para los pequeños propietarios, porque de poco terreno lograban apreciables rendimientos. Todo eso está bien. Pero para aclarar el concepto que esta cuestión nos merece, deseamos hacer notar que las plantaciones cafeteras en Guatemala, no constituyen, ni con mucho, la centésima parte de los terrenos aprovechables para otros cultivos. Luego entonces nos queda campo inmenso para sembrarlo con otros artículos que también sean exportables, por los cuales se nos haga grata demanda.

Principio de economía política es aquel que nos dice que la riqueza de una nación, ha de medirse por la cantidad de sus exportaciones. Y no solo cantidad, sino que también variedad. Porque si por fluctuaciones naturales de los mercados, bajaren los precios de un artículo, quedan siempre los de los demás, para equilibrar el monto de los productos exportables en general.

A nosotros nos ha tocado un desequilibrio entre nuestras entradas y nuestras salidas, precisamente porque depreciado el artículo exportable, ya no tuvimos que mandar, èn cambio de lo que otros mercados nos mandaban. Ese fue el natural resultado del exclusivismo agrícola.

Para contrarrestar ese desbarajuste, preciso que tendamos nuestras miradas y nuestras energías a otros cultivos, que nos puedan compensar de los daños sufridos y aun más, que sean capaces de sostenernos en trances apurados.

De ahí nuestra campaña en favor del henequén. Nosotros quisiéramos que los terrenos que permanecen sin cultivo, en aquellos lugares en donde no sea posible otra siembra, se aprovecharan con esta agradecida ágave, que no pide mucho y en cambio nos dá abundante y apreciada fibra.

No vamos a botar cafetales, para sembrar maguey; solo aprovecharemos terreno que no esté sembrado.

GIL JIL.

SECCION CIENTIFICO-INDUSTRIAL

Descripción de las enfermedades y parásitos que infectan a los animales doméstico, escritas por los señores Doctor Fleming y Profesor Mc. Queen, notables hombres científicos desdicado a la Veterinaria.

Traducido especialmente para "La Actualidad." por P. A. Z.

MAMILITIS CONTAGIOSA

La prevención puede obtenerse lavando y desinfectando la ubre y las tetas, así como también las manos del que ordeña antes y después del ordeño. Las vacas enfermas han de ser aisladas, su leche destruída o hervida para que sirva de alimento a los marranos, y después de cada ordeño es preciso inyectar las tetas con una solución caliente de ácido bórico o de floruro de sodio. Los cobertizos de las vacas afectadas se han de limpiar y desinfectar perfectamente.

FIEBRE LACTEA

La parálisis puerpueral o toxaemia mamaria, también conocida con el nombre de fiebre láctea, aunque no es enfermedad febril ni contagiosa, fue hasta hace poco una afección fatal para las vacas lecheras. La causa un envenenamiento nervioso que se forma en la ubre poco después del parto, y —según Schmidt—la toxina entra en la circulación y afecta especialmente el sistema nervioso central y los músculos, y en menor grado todos los órganos del cuerpo. Esta enfermedad por lo general ataca a las buenas vacas lecheras a los pocos días de un parto fácil, y raras veces antes del tercero o cuarto alumbramiento. De 24 a [illegible] después del parto, la vaca [illegible] excitada e inquieta, se [illegible] el abdomen con las patas [illegible] mueve la cola, muge, re[illegible] dientes, tambalea, cae, [illegible] esfuerzos por levantarse y queda postrada, comatosa

(en estado de letargo), acostada de lado con la cabeza tendida e inclinada hacia el brazuelo. Los ojos pierden su brillo, se inyectan y se vuelven insensibles. Pierden la sensación general, el movimiento voluntario y la facultad de tragar. La secreción de la leche es nula; la digestión se suspende; el contenido del rumen (primer estómago) se fermenta, y aparece la timpanitis, el estreñimiento y la retención de orina. El pulso se vuelve débil o imperceptible. La respiración es lenta, algunas veces estentórea o quejumbrosa, y la temperatura es baja o anormal. Si no se aplica tratamiento el animal muere en dos o tres días de coma (letargo) o de insuficiencia cardiaca.

El tratamiento curativo de esta enfermedad, hasta 1897 no fue nada satisfactorio. En el mencionado año Schmidt, albéitar de Kolding, Dinamarca, introdujo el procedimiento de inyectar las tetas con una solución de yoduro de potasio al mismo tiempo que se hacía insuflación de aire atmosférico. Los resultados inmediatos de ese método fueron asombrosos. Por lo general se efectuaba una recuperación rápida, y en la mayoría de los casos las condiciones comatosas desaparecían en menos de seis horas. La mortalidad media (que era de 40 a 60%) se redujo a 6%. Después el chinosol y otros antisépticos sustituyeron la sal de potasio, y más tarde oxígeno puro o aire atmosférico solo, se inyectaba en la ubre dando por resultado que los restablecimientos aumentaran hasta llegar a una proporción de 99 por ciento.

LA VACUNA O VIRUELA DE LA VACA

La vacuna o viruela de la vaca es una enfermedad contagi[illegible]a que ocurre ahora con menos fre[illegible]uencia que antes, probablemen[illegible] bido al progreso de [illegible] de higienización. En mu[illegible] gares aparece en animales j[illegible] que acaban de parir. Po[illegible] neral hay una fiebre [illegible] que pasa desapercibida; en seguida viene una disminución en la cantidad de leche, con cierto aumento de coagulabilidad y el aparecimiento de la erupción o viruela sobre la ubre y las tetas. En casos bien observados, al tacto, la ubre se siente irritada y blanda, y así permanece uno o dos días antes de que se desarrollen los nódulos de color rojo pálido, que tienen el tamaño de un guisante; pero que aumentan de dimensión hasta llegar a tres cuartos de pulgada, de diámetro, durante ocho o diez días. Entonces el contenido se torna líquido y presenta una depresión en el centro. Este líquido—al principio claro y límpido—toma un tinte blanco-amarillento cuando se convierte en pus, y se seca pronto, dejando una costra negra y dura que tiene la forma de un botón, costra que por lo general se cae. En las tetas, debido al ordeño o a que la vaca se acuesta en el suelo duro o en la paja, las vesículas se rompen luego y se forman lastimaduras que a menudo causan molestia y producen la inflamación de la ubre.

ACTINOMICOSIS

La actinomicosis, aunque ataca al hombre, al caballo, al marrano y a otros animales, está muy lejos de ser una enfermedad común en la especie bovina. El hongo **(Actynomyces)** puede encontrarse en nódulos característicos en varias partes del cuerpo, pero generalmente en los huesos de las quijadas, superior e inferior, o en las partes blandas próximas a dichos huesos, como la lengua, los carrillos, la cara, el cuello y las glándulas vecinas. En la cabeza, la enfermedad parece comenzar con ligeras lastimaduras en las encillas o en la membrana mucosa de la boca, o con úlceras cerca de los dientes cariados, las cuales se extienden poco a poco hasta llegar a los tejidos. Si resulta afectado un maxilar, se desarrolla allí un tumor grande y redondeado; el hueso exterior queda contagiado antes de que la enfermedad penetre. Pronto se ulcera todo y empiezan los derrames purulentos, en los cuales se encuentran gránulos amarillentos, duros y que contienen el hongo. Cuando resulta atacada la lengua, se inflama y se endurece; de aquí la designación de **"lengua de madera"** que le dan los alemanes. Con el transcurso del tiempo, la superficie del órgano se ulcera y masas amarillentas o nódulos aparecen en ella. Algunas veces es afectada toda la cara; los labios y las narices se inflaman, se vuelven duros e inmóviles, a menudo difícil la respiración. Alrededor del cuello se presentan inflamaciones redondeadas y compactas, que contagian las glándulas. Cuando la enfermedad está bien definida y ha avanzado poco, las partes enfermas pueden quitarse con bisturí, total o parcialmente. Si parcialmente, es preciso curar con tintura de yodina o ácido carbólico yodado, las partes que quedaron dañadas. El ácido crómico es también muy bueno. Una aplicación interna de yoduro de potasio algunas veces es curativa y siempre beneficiosa.

PRINCIPALES PARASITOS DEL CABALLO

Quizá la lombriz más común que infesta al caballo es la **Ascaris equorum,** o sea la lombriz ordinaria. Las ascárides machos miden de 6 a 8 pulgadas de largo; las hembras de 7 a 17. Se encuentran casi en todas partes del intestino. Cuando se presentan en número considerable producen ligeros cólicos intermitentes. Aunque el caballo se alimente bien su condición no mejora; se mantiene flaco y anémico. Entre los remedios principales está la mixtura de tártaro emético, trementina y aceite de linaza. El santonino y el sulfato ferroso, la sal común y el arsénico se emplean con buenos resultados. El **Sclerostomun equinum** o lombriz de empalizada es un nemátodo de tamaño regular, de cuerpo recto con cabeza un tanto redondeada; los machos miden 3/4 y 1 1/2 pul-

Regresaron

A sus propiedades agrícolas de Mazatenango regresaron los señores Roberto Seiler y don Enrique Boppel.

La familia Aguirre-Villanueva

Procedente de Tegucigalpa, Honduras, volvieron a Guatemala la apreciable señora doña Delia Villanueva de Aguirre y sus distinguidas hijas señoritas María Helena y Sofía Aguirre Villanueva, que gozan en la sociedad guatemalteca de unánime simpatía.

Don Guillermo L. Aguirre, el noble y recordado amigo, que fuera cónsul general de la Argentina en Guatemala y que pasara con igual cargo a Honduras, embarcó a su patria — vía Panamá — en asuntos relacionados con su cargo.

Probablemente dentro de seis meses el señor Aguirre vendrá a Guatemala.

El Ingeniero Samayoa

Honda pena ha causado en el extenso círculo de sus amigos el inesperado fallecimiento del Ingeniero don Luis C. Samayoa.

Nuestras expresiones de condolencia a su apreciable familia.

Enfermo

El estimable amigo nuestro, don Salvador Girón, Director General de Contribuciones, ha estado enfermo.

Por su completa mejoría hacemos los más sinceros votos.

Municipalidad de Guatemala

El muy honorable ciudadano don Manuel Zebadúa, Alcalde 1º de la ciudad de Guatemala nos ha honrado con la invitación a las festividades que habrá con motivo del aniversario de nuestra independencia política y de las cuales daremos crónica detallada.

EL MICROCOSMOS

Un viento horrible y cárdeno de supremas angustias
escapado del huerto
de los Olivos, pasa azotando el desierto,
y cubriendo a su paso las áridas arenas
con plumas destrozadas, aristas y hojas mustias.
Esperanzas y vidas, ilusiones y galas,
banderas que aletean en las altas almenas,
todo será arrasado por un ciclón de penas,
todo será arrasado por sus furiosas alas.

Mi corazón, sismógrafo y campana, presiente
y también clamorea con su esquilar doliente
los espasmos agónicos de la trágica tierra;
y diríase que el clamor de mi campana
condensa todo el ruido del trajín de la guerra
y el grito inmenso de una inmensa caravana.

¡Cuánta angustia, Dios mío, cuánta sangre vertida
para abonar quizás el árbol de la vida!
Cada vez más profundo
parece el cauce por donde rueda el río
rojo de la expiación. Y es que un Dios indignado,
y al mismo tiempo justo, impenetrable y frío,
hoy le exige un tributo de lágrimas al mundo
para lavar con ellas las manchas del pecado;
en tanto el mundo loco, proscrito y desolado,
no sospecha siquiera que su angustioso grito
al resonar en mí, vibra en el infinito.

Hay en el mecanismo
del raro laberinto del corazón humano
que se ha templado al fuego del dolor, un arcano,
un misterioso abismo
como el del caracol, dentro del cual resuenan
las tormentas que arriba en el espacio truenan,
y las que abajo rugen en el hondo océano.

Manuel MALDONADO.

Aduana y Administración de Puerto Barrios

Las importantes oficinas de nuestra Costa del Atlántico nos han invitado a los actos con que conmemorarán el XCVII aniversario de nuestra independencia.

Muy honrados y agradecidos por la invitación y no pudiendo concurrir, hemos designado a nuestro colaborador y amigo don Jos[illegible] orenzana para que, repre[illegible], envíe a "La Actua[illegible] crónica de los festivales [illegible]erto Barrios.

CRONIQUEUR.

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-Guatemala"

SCHWARTZ & CO.

Calle Real—Guatemala, C. A.

Exportadores —— Importadores

Y BANQUEROS

Dirección Cablegráfica:

"SCHWARTZ-San Francisco.

SCHWARTZ BROTHERS

Union Trust Building-S. Francisco, Cal.

Importadores, Exportadores y

Comerciantes Comisionistas

BANCO DE GUATEMALA

6ª Avenida Sur y 8ª Calle Poniente.

ESTABLECIDO EL 15 DE JULIO DE 1895

Dirección Cablegráfica: "GUATEBANCO."

GUATEMALA.

ESTADO SEMESTRAL 30 DE JUNIO DE 1918:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 10.000,000.00
CAPITAL suscrito y totalmente pagado. . .	„ 2.500,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 10.695,026.39
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„ 6.000,000.00

CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

ESTADOS UNIDOS: NEW YORK, The Guaranty Trust Company of New York; The Mercantile Bank of America Inc.; The National City Bank of New York; Messrs J. & W. Seligman & Co. BOSTON: The National Shawmut Bank of Boston. NEW ORLEANS LA.: The Whitney Central National Bank. SAN FRANCISCO CAL.: The Anglo and London Paris National Bank of San Francisco; Wells Fargo Nevada National Bank of san Francisco. MÉXICO: MÉXICO, Banco Nacional de México. ESPAÑA: BARCELONA, Banco Hispano-Americano; Messrs Garcia Calamarte & Co. MADRID. Messrs Garcia Calamarte & Co. FRANCIA: PARIS, Messrs de Neuflize & Cie. INGLATERRA: LONDRES, The London County Westminster & Parr's Bank Ltd.; The London City & Midland Bank Ltd.; Messrs Seligman Brothers. ITALIA: MILAN, Crédito Italiano.

AGENCIAS:

ANTIGUA. — COBAN. — ESCUINTLA. — JUTIAPA. — LIVINGSTON. — MAZATENANGO. — RETALHULEU. ZACAPA. — SALAMA.

DIRECCION:

ANTONIO BATRES JAUREGUI.

D. B. HODGSDON. ADOLFO STAHL.

Gerente: CARLOS GALLUSSER.

BANCO AMERICANO DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EL 2 DE SEPTIEMBRE DE 1895

ESTADO SEMESTRAL AL 31 DE DICIEMBRE DE 1916:

CAPITAL AUTORIZADO.	$ 5.000,000.—
CAPITAL Suscrito y totalmente pagado. . .	„ 4.000,000.—
FONDO DE RESERVA.	„ 1.800,000.—
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„ 1.550,000.—
FONDO DE Previsión para Cambios. . . .	„ 900,000.—

DIRECTORES:

SALVADOR DELGADO M.

JOSÉ DEL [illegible]

F. NOVELLA.

A. BICKFORD.

Gerente.

Guatemala, enero de 1917.

BANCO INTERNACIONAL DE GUATEMALA

ESTABLECIDO EN 1877

Dirección Cablegráfica: "BANQUERO" Guatemala

CAPITAL SUSCRITO.	$ 2.000,000.00
FONDO DE RESERVA.	„ 1.780,500.00
FONDO PARA EVENTUALIDADES. . . .	„ 719,172.51

DIRECTORES:

GUILLERMO AGUIRRE.

CARLOS SALAZAR.

JULIO CLERMONT

Gerente.
GUILLERMO DORION.

Guatemala, enero de 1917.

MANUFACTURA ESPECIAL

DE LA

"Casa Colorada"

PAPELERIA, LIBRERIA, IMPRENTA, ENCUADERNACION

GRAN FABRICA DE SOBRES PARA CORRESPONDENCIA

MARROQUIN HERMANOS, Prop.

GUATEMALA

OFRECEMOS A LOS COMERCIANTES POR MAYOR CON DESCUENTOS MUY RAZONABLES:

SOBRES

PARA CORRESPONDENCIA

VARIEDAD EN COLORES Y CALIDADES

También los fabricamos con FONDOS INTERIORES de color

SOBRES BARONIAL
Cuadrados: 14'50 x 12'80 centímetros

SOBRES COMERCIALES
Oblongos: 14'50 x 9'50 centímetros

SOBRES DE OFICIO
Oblongos largos: 24'30 x 10'50 centímetros

SOBRES PARA TARJETAS
En varias medidas

SOBRES EN TODOS TAMAÑOS — PAPEL ESQUELA—PAPEL EN BLOCKS, RAYADO y PARA MAQUINA de ESCRIBIR—TARJETAS DE TODOS TAMAÑOS — ESQUELAS, RECORDATORIOS, Etc., Etc.

Fabricamos LUTOS en cualquier ancho y forma, a solicitud.

LUTO

FABRICAMOS TODO LO CONCERNIENTE AL RAMO DE PAPELERIA y nuestra manufactura y precios no tienen competencia con lo importado.

Al sernos solicitado por comerciantes establecidos, enviamos muestras, listas de precios o presupuestos.

ESCRIBANOS HOY, NO LO DEJE P[illegible] DESPUES